Vol. 146, No. 7 Vol. 146, nº 7

Canada Gazette



Gazette du Canada Partie I

Part I

OTTAWA, LE SAMEDI 18 FÉVRIER 2012

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 18, 2012

NOTICE TO READERS

The Canada Gazette is published under authority of the Statutory Instruments Act. It consists of three parts as described below:

Part I Material required by federal statute or regulation to

be published in the Canada Gazette other than items identified for Part II and Part III below - Published

every Saturday

Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents - Published

January 4, 2012, and at least every second Wednesday thereafter

Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably

practicable after Royal Assent

The Canada Gazette is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the Canada Gazette, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The Canada Gazette is also available free of charge on the Internet at http://gazette.gc.ca. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgcpwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La Gazette du Canada est publiée conformément aux dispositions de la Loi sur les textes réglementaires. Elle est composée des trois parties suivantes :

Textes devant être publiés dans la Gazette du Partie I

Canada conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III —

Publiée le samedi

Textes réglementaires (Règlements) et autres Partie II catégories de textes réglementaires et de documents —

Publiée le 4 janvier 2012 et au moins tous les deux mercredis par la suite

Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations

énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la Gazette du Canada dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la Gazette du Canada ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La Gazette du Canada est aussi offerte gratuitement sur Internet au http://gazette.gc.ca. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1er avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

Canada Gazette	Part I	Part II	Part III
Yearly subscription Canada Outside Canada	\$135.00 US\$135.00	\$67.50 US\$67.50	\$28.50 US\$28.50
Per copy Canada Outside Canada	\$2.95 US\$2.95	\$3.50 US\$3.50	\$4.50 US\$4.50

Gazette du Canada	Partie I	Partie II	Partie III
Abonnement annuel Canada Extérieur du Canada	135,00 \$ 135,00 \$US	67,50 \$ 67,50 \$US	28,50 \$ 28,50 \$US
Exemplaire Canada Extérieur du Canada	2,95 \$ 2,95 \$US	3,50 \$ 3,50 \$US	4,50 \$ 4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 146, No. '	7 — February	18,	2012
-----------------	--------------	-----	------

Vol. 146, n° 7 — Le 18 février 2012

Appointments Notice of vacancies	270 302 306	Avis du gouvernement Nominations Avis de postes vacants	270 302 306
Parliament House of Commons	313	Parlement Chambre des communes	313
Applications to Parliament	313	Demandes au Parlement	313
Commissioner of Canada Elections	313	Commissaire aux élections fédérales	313
Commissions	315	Commissions	315
Miscellaneous notices	325	Avis divers	325
Index	329	Index	330
Supplements		Suppléments	
Department of Transport		Ministère des Transports	

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-04380 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

- 1. Permittee: Department of Fisheries and Oceans, Quebec.
- 2. Waste or other matter to be disposed of: Dredged material.
- 2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay and colloids.
- 3. *Duration of permit*: Permit is valid from March 19, 2012, to December 31, 2012.
- 3.1. The loading activities are restricted to the following periods: from March 19 to December 31, 2012.
- 3.2. The disposal at sea activities are restricted to the following periods: from March 19 to June 30, 2012, and from September 1 to December 31, 2012. The Permittee may modify the duration of the restriction periods with the written approval of the Department of the Environment.
- 4. Loading site(s): Grosse-Île Harbour, Quebec, 47°37.69′ N, 61°30.78′ W (NAD83), with the exception of the zone of exclusion (2012) described in Annex 1 of the addendum (2012) of the screening report titled "Dragage d'entretien 2010, Havre de Grosse-Île, Îles-de-la-Madeleine" from the Department of Fisheries and Oceans and approved by the Department of the Environment, submitted in support of the permit application.
- 5. Disposal site(s): GI-2, $47^{\circ}37.85'$ N, $61^{\circ}29.60'$ W (NAD83). The disposal site is located at approximately 1.5 km northeast from the loading site.
- 6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using a clamshell dredge or a hydraulic shovel.
- 7. Route to disposal site(s) and method of transport: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via towed scow.
- 8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping and levelling of the seabed by a steel beam, a scraper blade, or a hydraulic shovel.
- 9. Total quantity to be disposed of: Not to exceed 8 000 m³ scow measure.
- 10. Fees: The fee prescribed by the Disposal at Sea Permit Fee Regulations shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.
- 11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.
- 11.1. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.
- 12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

AVIS DU GOUVERNEMENT

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-04380, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

- 1. *Titulaire*: Ministère des Pêches et des Océans (Québec).
- 2. Déchets ou autres matières à immerger : Déblais de dragage.
- 2.1. Nature des déchets ou autres matières : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.
- 3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 mars 2012 au 31 décembre 2012.
- 3.1. Les activités de chargement doivent être effectuées entre le 19 mars et le 31 décembre 2012.
- 3.2. Les activités d'immersion en mer doivent être effectuées entre le 19 mars et le 30 juin 2012, et entre le 1^{er} septembre et le 31 décembre 2012. Le titulaire pourra modifier la durée des périodes de restriction avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.
- 4. Lieu(x) de chargement : Havre de Grosse-Île (Québec), 47°37,69′ N., 61°30,78′ O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion (2012) décrite à l'annexe 1 de l'addenda (2012) de l'examen environnemental préalable intitulé « Dragage d'entretien 2010, Havre de Grosse-Île, Îles-de-la-Madeleine », du ministère des Pêches et des Océans et approuvé par le ministère de l'Environnement, présenté à l'appui de la demande de permis.
- 5. *Lieu(x) d'immersion*: GI-2, 47°37,85′ N., 61°29,60′ O. (NAD83). Le lieu d'immersion est situé à environ 1,5 km au nord-est du lieu de chargement.
- 6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une drague à benne à demi-coquille ou d'une pelle hydraulique.
- 7. Parcours à suivre et mode de transport : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide de chalands remorqués.
- 8. *Méthode d'immersion*: L'immersion se fera à l'aide de chalands à fond ouvrant et le nivelage du fond marin se fera au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.
- 9. Quantité totale à immerger : Ne pas excéder 8 000 m³ chaland.
- 10. Droits: Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer.
- 11. *Inspection*: En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.
- 11.1. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste, pendant deux ans suivant l'expiration du permis.
- 12. Entrepreneurs : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

- 12.1. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.
- 13. Reporting and notification: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection Operations Division, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email).
- 13.1. The Permittee shall communicate in writing with "Coopérative des pêcheurs de Cap Dauphin, 51 Shore Road, P.O. Box 8, Grosse-Île, Îles-de-la-Madeleine, Quebec G0B 1M0," prior to commencing loading or disposal at sea operations to determine a mutually agreeable working period that will avoid any alteration of the water quality of the seawater intakes situated at the end of Grosse-Île wharf attributable to sediments suspended by the dredging operations. The seawater intakes referenced herein are the property of the cooperative mentioned above and are used for supplying the fish processing plant during the fishing season.
- 13.2. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.
- 13.3. The Permittee must keep a written register of the time of departure of the vessel to the disposal site and advise the Canadian Coast Guard station once per day of the departure times entered in the register. The Permittee must record these communications in the register mentioned in paragraph 13.2.
- 13.4. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director identified in paragraph 13, within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), the dates on which disposal activities occurred and the *Register of Disposal at Sea Operations*.
- 13.5. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

JEAN-PIERRE DES ROSIERS

Regional Director Environmental Protection Operations Division Quebec Region

On behalf of the Minister of the Environment

- 12.1. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.
- 13. Rapports et avis: Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion: le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés au Directeur régional, Division des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel).
- 13.1. Avant de procéder à toute opération de chargement ou d'immersion en mer, le titulaire doit communiquer par écrit avec la Coopérative des pêcheurs de Cap Dauphin, 51, chemin Shore, Case postale 8, Grosse-Île, Îles-de-la-Madeleine (Québec) G0B 1M0, et convenir avec elle d'une période de travail qui évitera toute altération de la qualité de l'eau des prises d'eau de mer situées à l'extrémité du quai de Grosse-Île qui serait imputable aux sédiments remis en suspension lors des opérations de dragage. Les prises d'eau de mer visées par les présentes conditions sont la propriété de la coopérative susmentionnée et sont utilisées pour alimenter l'usine de transformation du poisson durant la saison de pêche.
- 13.2. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.
- 13.3. Le titulaire doit consigner par écrit l'heure de chaque départ du bateau vers le site d'immersion et communiquer une fois par jour avec la station de la Garde côtière canadienne pour transmettre l'ensemble des heures de départ consignées. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe 13.2.
- 13.4. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional dont les coordonnées figurent au paragraphe 13, dans les 30 jours suivant l'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion, les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu ainsi que le *Registre des opérations d'immersion en mer*.
- 13.5. Une copie de ce permis, des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservées en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

Le directeur régional Division des activités de protection de l'environnement Région du Québec

JEAN-PIERRE DES ROSIERS

Au nom du ministre de l'Environnement

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-04381 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

- 1. Permittee: Department of Fisheries and Oceans, Quebec.
- 2. Waste or other matter to be disposed of: Dredged material.
- 2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay and colloids.
- 3. *Duration of permit*: Permit is valid from March 19, 2012, to December 31, 2012.
- 3.1. The loading activities are restricted to the following period: from March 19 to December 31, 2012.
- 3.2. The disposal at sea activities are restricted to the following periods: from March 19 to June 30, 2012, and from September 1 to December 31, 2012. The Permittee may modify the duration of the restriction periods with the written approval of the Department of the Environment.
- 4. Loading site(s): L'Île-d'Entrée Harbour, Quebec, 47°16.67′ N, 61°43.17′ W (NAD83), with the exception of the zone of exclusion described in Annex 1 of the addendum (2012) of the environmental screening report titled "Dragage d'entretien du havre de l'Île-d'Entrée, Îles-de-la-Madeleine" (January 2009), by the Department of Public Fisheries and Oceans and approved by the Department of the Environment, submitted in support of the permit application.
- 5. Disposal site(s): IE-6, 47°17.19′ N, 61°45.60′ W (NAD83). The disposal site is located at approximately 3.2 km northwest from the loading site.
- 6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using a clamshell dredge or a hydraulic shovel.
- 7. Route to disposal site(s) and method of transport: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via towed scow.
- 8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping and levelling of the seabed by a steel beam, a scraper blade, or a hydraulic shovel.
- 9. Total quantity to be disposed of: Not to exceed 8 000 m³ scow measure.
- 10. Fees: The fee prescribed by the Disposal at Sea Permit Fee Regulations shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.
- 11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.
- 11.1. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.
- 12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-04381, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

- 1. Titulaire: Ministère des Pêches et des Océans (Québec).
- 2. Déchets ou autres matières à immerger : Déblais de dragage.
- 2.1. Nature des déchets ou autres matières : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.
- 3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 mars au 31 décembre 2012.
- 3.1. Les activités de chargement doivent être effectuées entre le 19 mars et le 31 décembre 2012.
- 3.2. Les activités d'immersion en mer doivent être effectuées entre le 19 mars et le 30 juin 2012, et entre le 1^{er} septembre et le 31 décembre 2012. Le titulaire pourra modifier la durée des périodes de restriction avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.
- 4. Lieu(x) de chargement : Havre de l'Île-d'Entrée (Québec), 47°16,67′ N., 61°43,17′ O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion, telle qu'elle est décrite à l'annexe 1 de l'addenda (2012) de l'examen environnemental préalable intitulé « Dragage d'entretien du havre de l'Île-d'Entrée, Îles-de-la-Madeleine » (janvier 2009), du ministère des Pêches et des Océans et approuvé par le ministère de l'Environnement, présenté à l'appui de la demande de permis.
- 5. *Lieu(x) d'immersion*: IE-6, 47°17,19′ N., 61°45,60′ O. (NAD83). Le lieu d'immersion est situé à environ 3,2 km au nord-ouest du lieu de chargement.
- 6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une drague à benne à demi-coquille ou d'une pelle hydraulique.
- 7. Parcours à suivre et mode de transport : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide de chalands remorqués.
- 8. *Méthode d'immersion*: L'immersion se fera à l'aide de chalands à fond ouvrant et le nivelage du fond marin se fera au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.
- 9. Quantité totale à immerger : Ne pas excéder 8 000 m³ chaland.
- 10. Droits: Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer.
- 11. *Inspection*: En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999).
- 11.1. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste pendant deux ans suivant l'expiration du permis.
- 12. Entrepreneurs : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

- 12.1. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.
- 13. Reporting and notification: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection Operations Division, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email).
- 13.1. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act*, 1999.
- 13.2. The Permittee must keep a written register of the time of departure of the vessel to the disposal site and advise the Canadian Coast Guard station once per day of the departure times entered in the register. The Permittee must record these communications in the register mentioned in paragraph 13.1.
- 13.3. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director identified in paragraph 13, within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), the dates on which disposal activities occurred and the *Register of Disposal at Sea Operations*.
- 13.4. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

JEAN-PIERRE DES ROSIERS

Regional Director Environmental Protection Operations Division Quebec Region

On behalf of the Minister of the Environment

[7-1-0]

12.1. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

- 13. Rapports et avis: Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion: le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés au Directeur régional, Division des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel).
- 13.1. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations* d'immersion en mer fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999).
- 13.2. Le titulaire doit consigner par écrit l'heure de chaque départ du bateau vers le site d'immersion et communiquer une fois par jour avec la station de la Garde côtière canadienne pour transmettre l'ensemble des heures de départ consignées. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe 13.1.
- 13.3. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional dont les coordonnées figurent au paragraphe 13, dans les 30 jours suivant l'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion, les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu ainsi que le *Registre des opérations d'immersion en mer*.
- 13.4. Une copie de ce permis, des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservées en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

Le directeur régional Division des activités de protection de l'environnement Région du Québec

JEAN-PIERRE DES ROSIERS

Au nom du ministre de l'Environnement

[7-1-o

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-04382 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

- 1. Permittee: Department of Fisheries and Oceans, Quebec.
- 2. Waste or other matter to be disposed of: Dredged material.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-04382, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

- 1. *Titulaire*: Ministère des Pêches et des Océans (Québec).
- 2. Déchets ou autres matières à immerger : Déblais de dragage.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay and colloids.

- 3. Duration of permit: Permit is valid from March 19, 2012, to December 31, 2012.
- 3.1. The loading activities are restricted to the following period: from March 19 to December 31, 2012.
- 3.2. The disposal at sea activities are restricted to the following periods: from March 19 to June 30, 2012, and from October 1 to December 31, 2012. The Permittee may modify the duration of the restriction periods with the written approval of the Department of the Environment.
- 4. Loading site(s): Millerand Harbour, Quebec, 47°12.96′ N, 61°59.09′ W (NAD83), with the exception of the zone of exclusion described in Annex 1 of the addendum (2012) of the screening report titled "Dragage d'entretien du havre de pêche de Millerand, Îles-de-la-Madeleine" (January 2011), by the Department of Fisheries and Oceans and approved by the Department of the Environment, submitted in support of the permit application.
- 5. Disposal site(s): M-5, 47°11.80′ N, 61°58.60′ W (NAD83). The disposal site is located at approximately 2.4 km south from the loading site.
- 6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using a clamshell dredge or a hydraulic shovel.
- 7. Route to disposal site(s) and method of transport: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via towed scow.
- 8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping and levelling of the seabed by a steel beam, a scraper blade, or a hydraulic shovel.
- 9. Total quantity to be disposed of: Not to exceed 14 000 m³ scow measure.
- 10. Fees: The fee prescribed by the Disposal at Sea Permit Fee Regulations shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.
- 11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.
- 11.1. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.
- 12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.
- 12.1. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.
- 13. Reporting and notification: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection Operations Division, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street,

- 2.1. Nature des déchets ou autres matières : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.
- 3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 mars au 31 décembre 2012.
- 3.1. Les activités de chargement doivent être effectuées entre le 19 mars et le 31 décembre 2012.
- 3.2. Les activités d'immersion en mer doivent être effectuées entre le 19 mars et le 30 juin 2012, et entre le 1^{er} octobre et le 31 décembre 2012. Le titulaire pourra modifier la durée des périodes de restriction avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.
- 4. Lieu(x) de chargement : Havre de Millerand (Québec), 47°12,96′ N., 61°59,09′ O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion, telle qu'elle est décrite à l'annexe 1 de l'addenda (2012) de l'examen environnemental préalable intitulé « Dragage d'entretien du havre de pêche de Millerand, Îles-de-la-Madeleine » (janvier 2011), du ministère des Pêches et des Océans et approuvé par le ministère de l'Environnement, présenté à l'appui de la demande de permis.
- 5. Lieu(x) d'immersion : M-5, 47°11,80′ N., 61°58,60′ O. (NAD83). Le lieu d'immersion est situé à environ 2,4 km au sud du lieu de chargement.
- 6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une drague à benne à demi-coquille ou d'une pelle hydraulique.
- 7. Parcours à suivre et mode de transport : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide de chalands remorqués.
- 8. *Méthode d'immersion*: L'immersion se fera à l'aide de chalands à fond ouvrant et le nivelage du fond marin se fera au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.
- 9. Quantité totale à immerger : Ne pas excéder 14 000 m³ chaland.
- 10. Droits: Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer.
- 11. Inspection: En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).
- 11.1. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste, pendant deux ans suivant l'expiration du permis.
- 12. Entrepreneurs : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.
- 12.1. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.
- 13. Rapports et avis: Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion: le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés au Directeur régional,

4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email).

- 13.1. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act*, 1999.
- 13.2. The Permittee must keep a written register of the time of departure of the vessel to the disposal site and advise the Canadian Coast Guard station once per day of the departure times entered in the register. The Permittee must record these communications in the register mentioned in paragraph 13.1.
- 13.3. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director identified in paragraph 13, within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), the dates on which disposal activities occurred and the *Register of Disposal at Sea Operations*.
- 13.4. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

JEAN-PIERRE DES ROSIERS

Regional Director Environmental Protection Operations Division Quebec Region

On behalf of the Minister of the Environment

[7-1-0]

Division des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4° étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel).

- 13.1. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations* d'immersion en mer fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999).
- 13.2. Le titulaire doit consigner par écrit l'heure de chaque départ du bateau vers le site d'immersion et communiquer une fois par jour avec la station de la Garde côtière canadienne pour transmettre l'ensemble des heures de départ consignées. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe 13.1.
- 13.3. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional dont les coordonnées figurent au paragraphe 13, dans les 30 jours suivant l'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion, les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu ainsi que le *Registre des opérations d'immersion en mer*.
- 13.4. Une copie de ce permis, des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservées en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

Le directeur régional Division des activités de protection de l'environnement Région du Québec

JEAN-PIERRE DES ROSIERS

Au nom du ministre de l'Environnement

[7-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-04383 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

- 1. Permittee: Department of Fisheries and Oceans, Quebec.
- 2. Waste or other matter to be disposed of: Dredged material.
- 2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay and colloids.
- 3. Duration of permit: Permit is valid from March 19, 2012, to December 31, 2012.
- 3.1. The loading activities are restricted to the following periods: from March 19 to May 4, 2012, and from June 11 to December 31, 2012. The Permittee may modify the duration of the restriction periods with the written approval of the Department of the Environment.
- 3.2. The disposal at sea activities are restricted to the following periods: from March 19 to May 4, 2012, from June 11 to June 30, 2012, and from September 1 to December 31, 2012. The Permittee may modify the duration of the restriction periods with the written approval of the Department of the Environment.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-04383, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

- 1. Titulaire: Ministère des Pêches et des Océans (Québec).
- 2. Déchets ou autres matières à immerger : Déblais de dragage.
- 2.1. Nature des déchets ou autres matières : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.
- 3. Durée du permis : Le permis est valide du 19 mars au 31 décembre 2012.
- 3.1. Les activités de chargement doivent être effectuées entre le 19 mars et le 4 mai 2012 et entre le 11 juin et le 31 décembre 2012. Le titulaire pourra modifier la durée des périodes de restriction avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.
- 3.2. Les activités d'immersion en mer doivent être effectuées entre le 19 mars et 4 mai 2012, entre le 11 juin et le 30 juin 2012, et entre le 1^{er} septembre et le 31 décembre 2012. Le titulaire pourra modifier la durée des périodes de restriction avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

- 4. Loading site(s): Pointe-Basse Harbour, Quebec, 47°23.36′ N, 61°47.45′ W (NAD83), with the exception of the zone of exclusion described in Annex 1 of the addendum (2012) of the screening report titled "Dragage d'entretien du havre de Pointe-Basse, Îles-de-la-Madeleine" (February 2009), by the Department of Fisheries and Oceans and approved by the Department of the Environment, submitted in support of the permit application.
- 5. Disposal site(s): PB-8b, 47°22.05′ N, 61°47.75′ W (NAD83). The disposal site is located at approximately 2.5 km south from the loading site.
- 6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using a clamshell dredge or a hydraulic shovel.
- 7. Route to disposal site(s) and method of transport: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via towed scow.
- 8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping and levelling of the seabed by a steel beam, a scraper blade, or a hydraulic shovel.
- 9. Total quantity to be disposed of: Not to exceed 14 000 m³ scow measure.
- 10. Fees: The fee prescribed by the Disposal at Sea Permit Fee Regulations shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.
- 11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act*, 1999.
- 11.1. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.
- 12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.
- 12.1. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.
- 13. Reporting and notification: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection Operations Division, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email).
- 13.1. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.
- 13.2. The Permittee must keep a written register of the time of departure of the vessel to the disposal site and advise the

- 4. Lieu(x) de chargement : Havre de Pointe-Basse (Québec), 47°23,36′ N., 61°47,45′ O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion, telle qu'elle est décrite à l'annexe 1 de l'addenda (2012) de l'examen environnemental préalable intitulé « Dragage d'entretien du havre de Pointe-Basse, Îles-de-la-Madeleine » (février 2009), du ministère des Pêches et des Océans et approuvé par le ministère de l'Environnement, présenté à l'appui de la demande de permis.
- 5. Lieu(x) d'immersion : PB-8b, 47°22,05′ N., 61°47,75′ O. (NAD83). Le lieu d'immersion est situé à environ 2,5 km au sud du lieu de chargement.
- 6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une drague à benne à demi-coquille ou d'une pelle hydraulique.
- 7. Parcours à suivre et mode de transport : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide de chalands remorqués.
- 8. *Méthode d'immersion*: L'immersion se fera à l'aide de chalands à fond ouvrant et le nivelage du fond marin se fera au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.
- 9. Quantité totale à immerger : Ne pas excéder 14 000 m³ chaland.
- 10. Droits: Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer.
- 11. *Inspection*: En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.
- 11.1. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste, pendant deux ans suivant l'expiration du permis.
- 12. Entrepreneurs : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.
- 12.1. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.
- 13. Rapports et avis: Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion: le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés au Directeur régional, Division des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel).
- 13.1. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999).
- 13.2. Le titulaire doit consigner par écrit l'heure de chaque départ du bateau vers le site d'immersion et communiquer une fois

Canadian Coast Guard station once per day of the departure times entered in the register. The Permittee must record these communications in the register mentioned in paragraph 13.1.

- 13.3. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director identified in paragraph 13, within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), the dates on which disposal activities occurred and the *Register of Disposal at Sea Operations*.
- 13.4. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

JEAN-PIERRE DES ROSIERS

Regional Director Environmental Protection Operations Division Quebec Region

On behalf of the Minister of the Environment

[7-1-o]

par jour avec la station de la Garde côtière canadienne pour transmettre l'ensemble des heures de départ consignées. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe 13.1.

- 13.3. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional dont les coordonnées figurent au paragraphe 13, dans les 30 jours suivant l'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion, les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu ainsi que le *Registre des opérations d'immersion en mer*.
- 13.4. Une copie de ce permis, des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservées en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

Le directeur régional Division des activités de protection de l'environnement Région du Québec

JEAN-PIERRE DES ROSIERS

Au nom du ministre de l'Environnement

[7-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-04384 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

- 1. Permittee: Department of Fisheries and Oceans, Quebec.
- 2. Waste or other matter to be disposed of: Dredged material.
- 2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay and colloids.
- 3. *Duration of permit*: Permit is valid from March 19, 2012, to December 31, 2012.
- 3.1. The loading and disposal at sea activities are restricted to the following periods: from March 19 to May 9, 2012, from July 1 to August 4, 2012, and from October 1 to December 31, 2012. These activities must be done between 5 a.m. and 9 p.m. The Permittee may modify the duration of the restriction periods with the written approval of the Department of the Environment.
- 4. *Loading site(s)*: Anse-à-Beaufils Harbour, Quebec, 48°28.33′ N, 64°18.32′ W (NAD83), as described in Annex 1 of the addendum (2012) of the screening report titled "Dragage d'entretien du Havre de l'Anse-à-Beaufils, Gaspésie. Mars 2009" by the Department of Fisheries and Oceans and approved by the Department of the Environment, submitted in support of the permit application.
- 5. Disposal site(s): AB-5, 48°27.00′ N, 64°15.00′ W (NAD83). The disposal site is located at approximately 4.8 km southeast from the loading site.
- 6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using a clamshell dredge or a hydraulic shovel.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-04384, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

- 1. Titulaire: Ministère des Pêches et des Océans (Québec).
- 2. Déchets ou autres matières à immerger : Déblais de dragage.
- 2.1. Nature des déchets ou autres matières : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.
- 3. Durée du permis : Le permis est valide du 19 mars 2012 au 31 décembre 2012.
- 3.1. Les activités de chargement et d'immersion en mer doivent être effectuées entre le 19 mars et le 9 mai 2012, entre le 1^{er} juillet et le 4 août 2012, et entre le 1^{er} octobre et le 31 décembre 2012. Ces travaux doivent être réalisés entre 5 h et 21 h. Le titulaire pourra modifier la durée des périodes de restriction avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.
- 4. Lieu(x) de chargement : Havre de l'Anse-à-Beaufils (Québec), 48°28,33′ N., 64°18,32′ O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans l'annexe 1 de l'addenda (2012) de l'examen préalable intitulé « Dragage d'entretien du Havre de l'Anse-à-Beaufils, Gaspésie. Mars 2009 » du ministère des Pêches et des Océans et approuvé par le ministère de l'Environnement, présenté à l'appui de la demande de permis.
- 5. Lieu(x) d'immersion : AB-5, 48°27,00′ N., 64°15,00′ O. (NAD83). Le lieu d'immersion est situé à environ 4,8 km au sudest du lieu de chargement.
- 6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une drague à benne à demi-coquille ou d'une pelle hydraulique.

7. Route to disposal site(s) and method of transport: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site using towed scow.

- 8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping, and levelling of the seabed by a steel beam, a scraper blade, or a hydraulic shovel.
- 9. Total quantity to be disposed of: Not to exceed 4 000 m³ scow measure.
- 10. Fees: The fee prescribed by the Disposal at Sea Permit Fee Regulations shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.
- 11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act*, 1999.
- 11.1. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.
- 12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.
- 12.1. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.
- 13. Reporting and notification: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection Operations Division, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email).
- 13.1. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act*, 1999.
- 13.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director identified in paragraph 13, within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), the dates on which disposal activities occurred and the *Register of Disposal at Sea Operations*.
- 13.3. The Permittee must keep a written register of the time of departure of the vessel to the disposal site and advise the Canadian Coast Guard station once per day of the departure times entered in the register. The Permittee must record these communications in the register mentioned in paragraph 13.1.

- 7. Parcours à suivre et mode de transport : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide de chalands remorqués.
- 8. *Méthode d'immersion*: L'immersion se fera à l'aide de chalands à fond ouvrant et le nivelage du fond marin se fera au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.
- 9. Quantité totale à immerger : Ne pas excéder 4 000 m³ chaland.
- 10. Droits: Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer
- 11. *Inspection*: En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.
- 11.1. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste, pendant deux ans suivant l'expiration du permis.
- 12. Entrepreneurs : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.
- 12.1. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.
- 13. Rapports et avis: Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion: le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés au Directeur régional, Division des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel).
- 13.1. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations* d'immersion en mer fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999).
- 13.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional dont les coordonnées figurent au paragraphe 13, dans les 30 jours suivant l'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion, les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu ainsi que le *Registre des opérations d'immersion en mer*.
- 13.3. Le titulaire doit consigner par écrit l'heure de chaque départ du bateau vers le site d'immersion et communiquer une fois par jour avec la station de la Garde côtière canadienne pour transmettre l'ensemble des heures de départ consignées. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe 13.1.

13.4. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

JEAN-PIERRE DES ROSIERS

Regional Director Environmental Protection Operations Division Quebec Region

On behalf of the Minister of the Environment

[7-1-o]

13.4. Une copie de ce permis, des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservées en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

Le directeur régional Division des activités de protection de l'environnement Région du Québec

JEAN-PIERRE DES ROSIERS

Au nom du ministre de l'Environnement

[7-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-04385 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

- 1. Permittee: Department of Fisheries and Oceans, Quebec.
- 2. Waste or other matter to be disposed of: Dredged material.
- 2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay and colloids.
- 3. *Duration of permit*: Permit is valid from March 19, 2012, to December 31, 2012.
- 3.1. The loading and disposal at sea activities are restricted to the following periods: from March 19 to May 9, 2012, from July 1 to August 4, 2012, and from October 1 to December 31, 2012. These activities must be done between 5 a.m. and 9 p.m. The Permittee may modify the duration of the restriction periods with the written approval of the Department of the Environment.
- 4. *Loading site(s)*: Anse-à-Brillant Harbour, Quebec, 48°43.27′ N, 64°17.37′ W (NAD83), with the exception of the zone of exclusion described in Annex 1 of the addendum (2012) of the screening report titled "Dragage d'entretien 2011, havre de l'Anse-à-Brillant, Gaspésie" by the Department of Fisheries and Oceans and approved by the Department of the Environment, submitted in support of the permit application.
- 5. Disposal site(s): ABR-1, 48°43.92′ N, 64°16.92′ W (NAD83). The disposal site is located at approximately 1.5 km north from the loading site.
- 6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using a clamshell dredge or a hydraulic shovel.
- 7. Route to disposal site(s) and method of transport: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site using towed scow.
- 8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping, and levelling of the seabed by a steel beam, a scraper blade, or a hydraulic shovel.
- 9. Total quantity to be disposed of: Not to exceed 4 000 m³ scow measure.
- 10. Fees: The fee prescribed by the Disposal at Sea Permit Fee Regulations shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-04385, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

- 1. Titulaire: Ministère des Pêches et des Océans (Québec).
- 2. Déchets ou autres matières à immerger : Déblais de dragage.
- 2.1. Nature des déchets ou autres matières : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.
- 3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 mars 2012 au 31 décembre 2012.
- 3.1. Les activités de chargement et d'immersion en mer doivent être effectuées entre le 19 mars et le 9 mai 2012, entre le 1^{er} juillet et le 4 août 2012, et entre le 1^{er} octobre et le 31 décembre 2012. Ces travaux doivent être réalisés entre 5 h et 21 h. Le titulaire pourra modifier la durée des périodes de restriction avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.
- 4. Lieu(x) de chargement : Havre de l'Anse-à-Brillant (Québec), 48°43,27′ N., 64°17,37′ O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion décrite à l'annexe 1 de l'addenda (2012) de l'examen environnemental préalable intitulé « Dragage d'entretien 2011, havre de l'Anse-à-Brillant, Gaspésie » du ministère des Pêches et des Océans et approuvé par le ministère de l'Environnement, présenté à l'appui de la demande de permis.
- 5. Lieu(x) d'immersion : ABR-1, 48°43,92′ N., 64°16,92′ O. (NAD83). Le lieu d'immersion est situé à environ 1,5 km au nord du lieu de chargement.
- 6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une drague à benne à demi-coquille ou d'une pelle hydraulique.
- 7. Parcours à suivre et mode de transport : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide de chalands remorqués.
- 8. *Méthode d'immersion*: L'immersion se fera à l'aide de chalands à fond ouvrant et le nivelage du fond marin se fera au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.
- 9. Quantité totale à immerger : Ne pas excéder 4 000 m³ chaland.
- 10. Droits: Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer.

- 11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act*, 1999.
- 11.1. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.
- 12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.
- 12.1. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.
- 13. Reporting and notification: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection Operations Division, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email).
- 13.1. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.
- 13.2. The Permittee must keep a written register of the time of departure of the vessel to the disposal site and advise the Canadian Coast Guard station once per day of the departure times entered in the register. The Permittee must record these communications in the register mentioned in paragraph 13.1.
- 13.3. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director identified in paragraph 13, within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), the dates on which disposal activities occurred and the *Register of Disposal at Sea Operations*.
- 13.4. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

JEAN-PIERRE DES ROSIERS

Regional Director Environmental Protection Operations Division Quebec Region

On behalf of the Minister of the Environment

11. Inspection: En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

- 11.1. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste, pendant deux ans suivant l'expiration du permis.
- 12. Entrepreneurs : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.
- 12.1. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.
- 13. Rapports et avis: Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion: le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés au Directeur régional, Division des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel).
- 13.1. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations* d'immersion en mer fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999).
- 13.2. Le titulaire doit consigner par écrit l'heure de chaque départ du bateau vers le site d'immersion et communiquer une fois par jour avec la station de la Garde côtière canadienne pour transmettre l'ensemble des heures de départ consignées. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe 13.1.
- 13.3. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional dont les coordonnées figurent au paragraphe 13, dans les 30 jours suivant l'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion, les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu ainsi que le *Registre des opérations d'immersion en mer*.
- 13.4. Une copie de ce permis, des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservées en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

Le directeur régional Division des activités de protection de l'environnement Région du Québec

JEAN-PIERRE DES ROSIERS

Au nom du ministre de l'Environnement

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-04386 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

- 1. Permittee: Department of Fisheries and Oceans, Quebec.
- 2. Waste or other matter to be disposed of: Dredged material.
- 2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay and colloids.
- 3. *Duration of permit*: Permit is valid from March 19, 2012, to December 31, 2012.
- 3.1. The loading and disposal at sea activities are restricted to the following periods: from March 19 to May 9, 2012, from July 1 to August 4, 2012, and from October 1 to December 31, 2012. These activities must be done between 5 a.m. and 9 p.m. The Permittee may modify the duration of the restriction periods with the written approval of the Department of the Environment.
- 4. Loading site(s): Port-Daniel East Harbour, Quebec, 48°10.94′ N, 64°57.69′ W (NAD83), with the exception of the zone of exclusion described in Annex 1 of the addendum (2012) of the environmental screening report titled "Dragage d'entretien 2011, havre de Port-Daniel Est, Gaspésie" by the Department of Fisheries and Oceans and approved by the Department of the Environment, submitted in support of the permit application.
- 5. Disposal site(s): PD-6, 48°08.10′ N, 64°56.50′ W (NAD83). The disposal site is located at approximately 4.8 km south from the loading site.
- 6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using a clamshell dredge or a hydraulic shovel.
- 7. Route to disposal site(s) and method of transport: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via towed scow.
- 8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping, and levelling of the seabed by a steel beam, a scraper blade, or a hydraulic shovel.
- 9. Total quantity to be disposed of: Not to exceed 4 000 m³ scow measure.
- 10. Fees: The fee prescribed by the Disposal at Sea Permit Fee Regulations shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.
- 11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.
- 11.1. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.
- 12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.
- 12.1. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-04386, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

- 1. Titulaire: Ministère des Pêches et des Océans (Québec).
- 2. Déchets ou autres matières à immerger : Déblais de dragage.
- 2.1. Nature des déchets ou autres matières : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.
- 3. Durée du permis : Le permis est valide du 19 mars au 31 décembre 2012.
- 3.1. Les activités de chargement et d'immersion en mer doivent être effectuées entre le 19 mars et le 9 mai 2012, entre le 1^{er} juillet et le 4 août 2012, et entre le 1^{er} octobre et le 31 décembre 2012. Ces travaux doivent être réalisés entre 5 h et 21 h. Le titulaire pourra modifier la durée des périodes de restriction avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.
- 4. Lieu(x) de chargement: Havre de Port-Daniel Est (Québec), 48°10,94′ N., 64°57,69′ O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion décrite à l'annexe 1 de l'addenda (2012) de l'examen environnemental préalable intitulé « Dragage d'entretien 2011, havre de Port-Daniel Est, Gaspésie » du ministère des Pêches et des Océans et approuvé par le ministère de l'Environnement, présenté à l'appui de la demande de permis.
- 5. Lieu(x) d'immersion : PD-6, 48°08,10′ N., 64°56,50′ O. (NAD83). Le lieu d'immersion est situé à environ 4,8 km au sud du lieu de chargement.
- 6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une drague à benne à demi-coquille ou d'une pelle hydraulique.
- 7. Parcours à suivre et mode de transport : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide de chalands remorqués.
- 8. *Méthode d'immersion*: L'immersion se fera à l'aide de chalands à fond ouvrant et le nivelage du fond marin se fera au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.
- 9. Quantité totale à immerger : Ne pas excéder 4 000 m³ chaland.
- 10. Droits: Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer.
- 11. *Inspection*: En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.
- 11.1. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste, pendant deux ans suivant l'expiration du permis.
- 12. Entrepreneurs : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.
- 12.1. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

- 13. Reporting and notification: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection Operations Division, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email).
- 13.1. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act*, 1999.
- 13.2. The Permittee must keep a written register of the time of departure of the vessel to the disposal site and advise the Canadian Coast Guard station once per day of the departure times entered in the register. The Permittee must record these communications in the register mentioned in paragraph 13.1.
- 13.3. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director identified in paragraph 13, within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), the dates on which disposal activities occurred and the *Register of Disposal at Sea Operations*.
- 13.4. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

JEAN-PIERRE DES ROSIERS

Regional Director Environmental Protection Operations Division Quebec Region

On behalf of the Minister of the Environment

[7-1-o]

- 13. Rapports et avis : Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés au Directeur régional, Division des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel).
- 13.1. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations* d'immersion en mer fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999).
- 13.2. Le titulaire doit consigner par écrit l'heure de chaque départ du bateau vers le site d'immersion et communiquer une fois par jour avec la station de la Garde côtière canadienne pour transmettre l'ensemble des heures de départ consignées. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe 13.1.
- 13.3. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional dont les coordonnées figurent au paragraphe 13, dans les 30 jours suivant l'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion, les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu ainsi que le *Registre des opérations d'immersion en mer*.
- 13.4. Une copie de ce permis, des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservées en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

Le directeur régional Division des activités de protection de l'environnement Région du Québec

JEAN-PIERRE DES ROSIERS

Au nom du ministre de l'Environnement

[7-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-04387 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

- 1. Permittee: Department Fisheries and Oceans, Quebec.
- 2. Waste or other matter to be disposed of: Dredged material.
- 2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay and colloids.
- 3. *Duration of permit*: Permit is valid from March 19, 2012, to December 31, 2012.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-04387, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

- 1. Titulaire: Ministère des Pêches et des Océans (Québec).
- 2. Déchets ou autres matières à immerger : Déblais de dragage.
- 2.1. Nature des déchets ou autres matières : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.
- 3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 mars 2012 au 31 décembre 2012.

- 3.1. The loading and disposal at sea activities are restricted to the following periods: from March 19 to May 4, 2012, from June 6 to August 4, 2012, and from October 1 to December 31, 2012. The Permittee may modify the duration of the restriction periods with the written approval of the Department of the Environment.
- 4. Loading site(s): Saint-Godefroi Harbour, Quebec, 48°04.36′ N, 65°06.93′ W (NAD83), as described in Annex 1 of the addendum (2012) of the screening report titled "Dragage d'entretien 2011, havre de Saint-Godefroi, Gaspésie" by the Department of Fisheries and Oceans and approved by the Department of the Environment, submitted in support of the permit application.
- 5. Disposal site(s): SG-2, 48°02.70′ N, 65°05.00′ W (NAD83). The disposal site is located at approximately 3.9 km southeast from the loading site.
- 6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using a clamshell dredge or a hydraulic shovel.
- 7. Route to disposal site(s) and method of transport: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site using towed scow.
- 8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping and levelling of the seabed by a steel beam, a scraper blade, or a hydraulic shovel.
- 9. Total quantity to be disposed of: Not to exceed 4 000 m³ scow measure.
- 10. Fees: The fee prescribed by the Disposal at Sea Permit Fee Regulations shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.
- 11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.
- 11.1. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.
- 12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.
- 12.1. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.
- 13. Reporting and notification: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor, including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection Operations Division, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email).
- 13.1. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel

- 3.1. Les activités de chargement et d'immersion en mer doivent être effectuées entre le 19 mars et le 4 mai 2012, entre le 6 juin et le 4 août 2012, et entre le 1^{er} octobre et le 31 décembre 2012. Le titulaire pourra modifier la durée des périodes de restriction avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.
- 4. Lieu(x) de chargement : Havre de Saint-Godefroi (Québec), 48°04,36′ N., 65°06,93′ O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe 1 de l'addenda (2012) de l'examen préalable intitulé « Dragage d'entretien 2011, havre de Saint-Godefroi, Gaspésie » du ministère des Pêches et des Océans et approuvé par le ministère de l'Environnement, présenté à l'appui de la demande de permis.
- 5. *Lieu(x) d'immersion*: SG-2, 48°02,70′ N., 65°05,00′ O. (NAD83). Le lieu d'immersion est situé à environ 3,9 km au sudest du lieu de chargement.
- 6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une drague à benne à demi-coquille ou d'une pelle hydraulique.
- 7. Parcours à suivre et mode de transport : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide de chalands remorqués.
- 8. *Méthode d'immersion*: L'immersion se fera à l'aide de chalands à fond ouvrant et le nivelage du fond marin se fera au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.
- 9. Quantité totale à immerger : Ne pas excéder 4 000 m³ chaland.
- 10. Droits: Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer.
- 11. *Inspection*: En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.
- 11.1. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste, pendant deux ans suivant l'expiration du permis.
- 12. Entrepreneurs : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.
- 12.1. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.
- 13. Rapports et avis: Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion: le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés au Directeur régional, Division des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel).
- 13.1. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé

involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act*, 1999.

- 13.2. The Permittee must keep a written register of the time of departure of the vessel to the disposal site and advise the Canadian Coast Guard station once per day of the departure times entered in the register. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the paragraph 13.1.
- 13.3. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director identified in paragraph 13, within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), the dates on which disposal activities occurred and the *Register of Disposal at Sea Operations*.
- 13.4. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

JEAN-PIERRE DES ROSIERS

Regional Director Environmental Protection Operations Division Quebec Region

On behalf of the Minister of the Environment

[7-1-o]

de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environne*ment (1999).

- 13.2. Le titulaire doit consigner par écrit l'heure de chaque départ du bateau vers le site d'immersion et communiquer une fois par jour avec la station de la Garde côtière canadienne pour transmettre l'ensemble des heures de départ consignées. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe 13.1.
- 13.3. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional dont les coordonnées figurent au paragraphe 13, dans les 30 jours suivant l'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion, les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu ainsi que le *Registre des opérations d'immersion en mer*.
- 13.4. Une copie de ce permis, des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservées en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

Le directeur régional Division des activités de protection de l'environnement Région du Québec

JEAN-PIERRE DES ROSIERS

Au nom du ministre de l'Environnement

[7-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06701 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

- 1. Permittee: J.W. Hiscock Sons Limited, Brigus, Newfoundland and Labrador.
- 2. Waste or other matter to be disposed of: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.
- 2.1. Nature of waste or other matter: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.
- 3. *Duration of permit*: Permit is valid from April 1, 2012, to March 31, 2013.
- 4. *Loading site(s)*: Brigus, Newfoundland and Labrador, at approximately 47°32.30′ N, 53°12.40′ W (NAD83).
- 5. Disposal site(s): Brigus, within a 250 m radius of 47°32.40′ N, 53°11.20′ W (NAD83), at an approximate depth of 75 m.

6. Method of loading:

6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06701, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

- 1. *Titulaire*: J.W. Hiscock Sons Limited, Brigus (Terre-Neuve-et-Labrador).
- 2. Déchets ou autres matières à immerger : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.
- 2.1. Nature des déchets ou autres matières : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.
- 3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} avril 2012 au 31 mars 2013.
- 4. Lieu(x) de chargement: Brigus (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 47°32,30′ N., 53°12,40′ O. (NAD83).
- 5. Lieu(x) d'immersion : Brigus, dans un rayon de 250 m de 47°32,40′ N., 53°11,20′ O. (NAD83), à une profondeur approximative de 75 m.

6. Méthode de chargement :

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

- 6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.
- 6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, 1999.
- 6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.
- 7. Route to disposal site(s) and method of transport: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. Method of disposal:

- 8.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.
- 9. Total quantity to be disposed of: Not to exceed 500 tonnes.

10. Inspection:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. Contractors:

- 11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.
- 11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

12. Reporting and notification:

- 12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Ms. Jayne Roma, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-490-0716 (fax), jayne. roma@ec.gc.ca (email).
- 12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Ms. Jayne Roma, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

- 6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.
- 6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.
- 6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.
- 7. Parcours à suivre et mode de transport : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion*:

- 8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.
- 9. Quantité totale à immerger : Ne pas excéder 500 tonnes métriques.

10. Inspection:

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. Entrepreneurs:

- 11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.
- 11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

12. Rapports et avis:

- 12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Madame Jayne Roma, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-490-0716 (télécopieur), jayne.roma@ec.gc.ca (courriel).
- 12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M^{me} Jayne Roma, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER

Regional Director Environmental Protection Operations Directorate Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[7-1-o

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

Le directeur régional Direction des activités de protection de l'environnement Région de l'Atlantique I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[7-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06702 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

- 1. Permittee: Fogo Island Co-operative Society Ltd., Fogo, Newfoundland and Labrador.
- 2. Waste or other matter to be disposed of: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.
- 2.1. Nature of waste or other matter: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.
- 3. Duration of permit: Permit is valid from March 21, 2012, to March 20, 2013.
- 4. *Loading site(s)*: Fogo, Newfoundland and Labrador, at approximately 49°43.03′ N, 54°16.55′ W (NAD83).
- 5. Disposal site(s): Fogo, within a 250 m radius of 49°43.65′ N, 54°16.35′ W (NAD83), at an approximate depth of 12 m.

6. Method of loading:

- 6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.
- 6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste
- 6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, 1999.
- 6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.
- 7. Route to disposal site(s) and method of transport: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.
- 8. Method of disposal:
- 8.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is discharged from the equipment or ship while steaming within

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06702, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

- 1. *Titulaire*: Fogo Island Co-operative Society Ltd., Fogo (Terre-Neuve-et-Labrador).
- 2. Déchets ou autres matières à immerger : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.
- 2.1. Nature des déchets ou autres matières : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.
- 3. Durée du permis : Le permis est valide du 21 mars 2012 au 20 mars 2013.
- 4. Lieu(x) de chargement : Fogo (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 49°43,03′ N., 54°16,55′ O. (NAD83).
- 5. Lieu(x) d'immersion : Fogo, dans un rayon de 250 m de 49°43,65′ N., 54°16,35′ O. (NAD83), à une profondeur approximative de 12 m.
- 6. Méthode de chargement :
- 6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.
- 6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.
- 6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.
- 6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.
- 7. Parcours à suivre et mode de transport : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.
- 8. Méthode d'immersion:
- 8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en

the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. Total quantity to be disposed of: Not to exceed 1 000 tonnes.

10. *Inspection*:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. Contractors:

- 11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.
- 11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

12. Reporting and notification:

- 12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Ms. Jayne Roma, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-490-0716 (fax), jayne. roma@ec.gc.ca (email).
- 12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Ms. Jayne Roma, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.
- 12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER

Regional Director Environmental Protection Operations Directorate Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[7-1-o]

mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. Quantité totale à immerger : Ne pas excéder 1 000 tonnes métriques.

10. *Inspection*:

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999).

11. Entrepreneurs:

- 11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.
- 11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

12. Rapports et avis:

- 12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Madame Jayne Roma, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-490-0716 (télécopieur), jayne.roma@ec.gc.ca (courriel).
- 12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M^{me} Jayne Roma, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.
- 12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

Le directeur régional Direction des activités de protection de l'environnement Région de l'Atlantique I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[7-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06703 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06703, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

- 1. Permittee: Fogo Island Co-operative Society Ltd., Joe Batt's Arm, Newfoundland and Labrador.
- 2. Waste or other matter to be disposed of: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.
- 2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.
- 3. Duration of permit: Permit is valid from March 21, 2012, to March 20, 2013.
- 4. *Loading site(s)*: Joe Batt's Arm, Newfoundland and Labrador, at approximately 49°43.90′ N, 54°09.60′ W (NAD83).
- 5. Disposal site(s): Joe Batt's Arm, within a 250 m radius of 49°44.20′ N, 54°10.00′ W (NAD83), at an approximate depth of 16 m.

6. Method of loading:

- 6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.
- 6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste
- 6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, 1999.
- 6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.
- 7. Route to disposal site(s) and method of transport: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. Method of disposal:

- 8.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.
- 9. Total quantity to be disposed of: Not to exceed 1 000 tonnes.

10. Inspection:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act*, 1999.

11. Contractors:

- 11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.
- 11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

- 1. *Titulaire*: Fogo Island Co-operative Society Ltd., Joe Batt's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador).
- 2. Déchets ou autres matières à immerger : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.
- 2.1. Nature des déchets ou autres matières : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.
- 3. Durée du permis : Le permis est valide du 21 mars 2012 au 20 mars 2013.
- 4. Lieu(x) de chargement : Joe Batt's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 49°43,90′ N., 54°09,60′ O. (NAD83).
- 5. Lieu(x) d'immersion : Joe Batt's Arm, dans un rayon de 250 m de 49°44,20′ N., 54°10,00′ O. (NAD83), à une profondeur approximative de 16 m.

6. *Méthode de chargement* :

- 6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.
- 6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.
- 6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999).
- 6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.
- 7. Parcours à suivre et mode de transport : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. Méthode d'immersion:

- 8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.
- 9. Quantité totale à immerger : Ne pas excéder 1 000 tonnes métriques.

10. Inspection:

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999).

11. Entrepreneurs:

- 11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.
- 11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

12. Reporting and notification:

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Ms. Jayne Roma, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-490-0716 (fax), jayne. roma@ec.gc.ca (email).

- 12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Ms. Jayne Roma, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.
- 12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER

Regional Director Environmental Protection Operations Directorate Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[7-1-0]

12. Rapports et avis :

- 12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Madame Jayne Roma, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-490-0716 (télécopieur), jayne.roma@ec.gc.ca (courriel).
- 12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M^{me} Jayne Roma, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.
- 12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

Le directeur régional Direction des activités de protection de l'environnement Région de l'Atlantique I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[7-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 16568

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance Quino[2,3-b]acridine-7, 14-dione, dichloro-5, 12-dihydro-, dihydro, dioxo (heteropolycyclic)methyl derivs. under section 83 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas the substance is not specified on the *Domestic Substances List*:

And whereas the ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic within the meaning of section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act*, 1999,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that subsection 81(4) of that Act applies with respect to the substance in accordance with the Annex.

PETER KENT

Minister of the Environment

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité nº 16568

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Dérivés dihydrodioxo(hétéropolycycle)méthyliques de dichloro-5,12-dihydroquino[2,3-b]acridine-7-14-dione, en application de l'article 83 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste* intérieure:

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999),

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement

PETER KENT

ANNEX

Information Requirements

(Section 85 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

- 1. In relation to the substance Quino[2,3-b]acridine-7, 14-dione, dichloro-5, 12-dihydro-, dihydro, dioxo (heteropolycyclic) methyl derivs., a significant new activity is its use in quantities greater than 10 kg per calendar year where the substance is engineered to contain particles of particle size ranging from 1 to 100 nanometers.
- 2. The following information must be provided to the Minister at least 90 days before the commencement of each proposed significant new activity:
 - (a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
 - (b) the analytical information to determine the average particle size and particle size distribution of the substance;
 - (c) the information describing the agglomeration/aggregation state, shape, surface area and surface charge of the substance;
 - (d) the analytical information to determine the leachability potential of the substance and its precursors from the final product resulting from the new activity;
 - (e) the information specified in Schedule 6 to the New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers);
 - (f) the analytical information to determine the average particle size and particle size distribution of the test substance as administered in the health and ecological toxicity tests required under paragraph (e);
 - (g) the information describing the agglomeration/aggregation state, shape, surface area and surface charge of the test substance as administered in the health and ecological toxicity tests required under paragraph (e); and
 - (h) all other information or test data in respect of the substance that are in the possession of the person who intends to use the substance for the proposed significant new activity, or to which they have access, and that are relevant to determine whether the substance is toxic or capable of becoming toxic.
- 3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 86 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in circumstances where a

ANNEXE

Exigences en matière de renseignements

(Article 85 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))

- 1. À l'égard de la substance Dérivés dihydrodioxo (hétéropolycycle)méthyliques de dichloro-5,12-dihydroquino[2,3-b]acridine-7-14-dione, est une nouvelle activité toute utilisation de la substance en quantité supérieure à 10 kg par année civile lorsqu'elle est modifiée pour contenir des particules dont la taille se situe entre 1 et 100 nanomètres.
- 2. Les renseignements suivants doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant le début de chaque nouvelle activité :
 - *a*) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
 - b) les renseignements analytiques qui permettent de déterminer la taille moyenne des particules et la distribution de la taille des particules de la substance;
 - c) les renseignements qui permettent de déterminer l'état d'agglomération/agrégation, la forme, la surface active et la charge superficielle de la substance;
 - d) les renseignements analytiques qui permettent de déterminer le potentiel de lixiviabilité de la substance et de ses précurseurs à partir du produit fini qui provient de la nouvelle activité;
 - e) les renseignements prévus à l'annexe 6 du Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères);
 - f) les renseignements analytiques qui permettent de déterminer la taille moyenne des particules et la distribution de la taille des particules de la substance soumise à l'étude telle qu'elle a été administrée dans les essais de toxicité pour la santé humaine et d'écotoxicité requis aux termes de l'alinéa e);
 - g) les renseignements qui permettent de déterminer l'état d'agglomération/agrégation, la forme, la surface active et la charge superficielle de la substance soumise à l'étude telle qu'elle a été administrée dans les essais de toxicité pour la santé humaine et d'écotoxicité requis aux termes de l'alinéa e);
 - h) tout autre renseignement ou donnée d'essai à l'égard de la substance dont dispose la personne ayant l'intention d'utiliser la substance pour la nouvelle activité proposée, ou auquel elle a accès, et qui est utile pour déterminer si la substance est effectivement ou potentiellement toxique.
- 3. Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements qui doivent, avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis, parvenir au ministre pour qu'il les évalue.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Lorsqu'un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui

Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify the Minister of the Environment of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance. However, as mentioned in subsection 81(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 2 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada or the Government of Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

-0] [7-1-0]

transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance

doit, aux termes de l'article 86 de la Loi canadienne sur la protec-

tion de l'environnement (1999), aviser tous ceux à qui elle en

transfère la possession ou le contrôle de leur obligation de se

conformer à l'avis de nouvelle activité et de déclarer au ministre

de l'Environnement toute nouvelle activité et toute autre informa-

tion décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de

la substance de prendre connaissance de l'avis de nouvelle activi-

té et de s'y conformer, ainsi que d'envoyer une déclaration de

nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activi-

té associée à la substance. Il est à noter que le paragraphe 81(6)

de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

précise qu'une déclaration de nouvelle activité n'est pas requise

lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi

ou un règlement inscrit à l'annexe 2 de la Loi canadienne sur la

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approba-

tion d'Environnement Canada ou du gouvernement du Canada à

l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption

de l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en

vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance

protection de l'environnement (1999).

ou à des activités connexes qui la concernent.

[7-1-o]

DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

CONSULTATIONS ON OPTIONS TO ENHANCE TRADE WITH MERCOSUR

The Government of Canada is seeking the views of Canadians on the exploratory discussions to enhance Canada's trade relationship with the MERCOSUR countries (Argentina, Brazil, Paraguay and Uruguay).

This notice is part of the Government of Canada's domestic consultation process with business, citizen-based organizations and individual Canadians, as well as with provincial and territorial governments, to obtain advice and views on priorities, objectives and concerns to help outline the parameters of this initiative.

Background

On June 24, 2011, the Honourable Ed Fast, Minister of International Trade, announced that Canada and MERCOSUR were moving forward with exploratory discussions to enhance their trade relationship. Through the Global Commerce Strategy, the Government has pledged to improve Canada's competitiveness and to support Canadian firms as they pursue opportunities in the global marketplace.

MERCOSUR, also known as the Southern Cone Common Market, is a customs union established by Argentina, Brazil, Paraguay and Uruguay in 1991. This regional bloc represents a significant economic presence in Latin America. In 2010, the four members of MERCOSUR had a combined GDP of \$2.6 trillion and a population of about 243.5 million.

In 2010, bilateral merchandise trade between Canada and MERCOSUR reached over \$8.0 billion, representing an increase of 157.0% over the last decade. Canadian merchandise exports totalled close to \$3.0 billion in 2010, with nearly 96% accounted for by exports to Brazil and Argentina (86.1% and 9.5%, respectively). Leading exports included fertilizers, mineral fuels and

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

CONSULTATIONS SUR LES OPTIONS EN VUE D'AMÉLIORER LE COMMERCE AVEC LE MERCOSUR

Le gouvernement du Canada souhaite connaître l'opinion des Canadiens sur les discussions exploratoires en vue d'améliorer la relation commerciale du Canada avec les pays du MERCOSUR (l'Argentine, le Brésil, le Paraguay et l'Uruguay).

Le présent avis s'inscrit dans le cadre du processus de consultations intérieur du gouvernement du Canada auprès des entreprises, des organismes regroupant des particuliers et des Canadiens, ainsi qu'auprès des gouvernements provinciaux et territoriaux, dans le but d'obtenir des conseils et des points de vue sur les priorités, les objectifs et les préoccupations à cet égard, pour ainsi mieux définir les paramètres de cette initiative.

Contexte

Le 24 juin 2011, le ministre du Commerce international, l'honorable Ed Fast, a annoncé que le Canada et le MERCOSUR allaient de l'avant avec des discussions exploratoires visant à améliorer leur relation commerciale. Au moyen de la Stratégie commerciale mondiale, le gouvernement a promis d'accroître la compétitivité du Canada et d'appuyer les sociétés canadiennes qui tiennent à profiter des débouchés sur le marché mondial.

Le MERCOSUR, aussi connu sous le nom de Marché commun du cône sud, est une union douanière établie en 1991 par l'Argentine, le Brésil, le Paraguay et l'Uruguay. Ce bloc régional représente une présence économique très importante en Amérique latine. En 2010, les quatre membres du MERCOSUR avaient un PIB combiné de 2,6 billions de dollars et une population d'environ 243,5 millions d'habitants.

En 2010, le commerce bilatéral de marchandises entre le Canada et le MERCOSUR s'est chiffré à plus de 8,0 milliards de dollars, ce qui représente une hausse de 157,0 % au cours des 10 dernières années. Les exportations canadiennes de marchandises ont totalisé presque 3,0 milliards de dollars en 2010, et près de 96,0 % de celles-ci étaient destinées au Brésil et à l'Argentine

oils, machinery, pharmaceuticals, and paper and paperboard. Canada's merchandise imports from MERCOSUR totalled almost \$5.1 billion in 2010. Close to 99% of Canada's 2010 imports from MERCOSUR members originated in Brazil (68.2%) and Argentina (30.6%). Leading imports included precious stones and metals, inorganic chemicals, mineral fuels and oils, machinery, and sugar.

In 2009, Brazil made up the largest share of Canadian services exports to MERCOSUR countries, totalling \$358 million, with exports to Argentina following at \$82 million.

Available data indicates that at the end of 2010, stocks of Canadian foreign direct investment in Brazil and Argentina totalled \$9.7 billion and \$2.5 billion, respectively. In 2010, foreign direct Investment in Canada amounted to \$13.5 billion from Brazil and \$53.0 million from Argentina. (Please note that investment data for Paraguay and Uruguay is unavailable.)

Sectors of opportunity initially identified for Canadian trade and investment include environmental industries, information and communication technologies, energy (nuclear, renewable, and oil and gas) and agriculture. Emerging market niches exist in forestry and railways, and there is potential for targeted science and technology collaboration in Antarctic wind/fuel cells and organic foods. The mining and oil and gas sectors offer opportunities for suppliers of equipment and services.

Canada has Foreign Investment Promotion and Protection Agreements with Argentina (1993) and Uruguay (1999). In 2011, Canada and Brazil signed a bilateral Air Transport Agreement, a Social Security Agreement, as well as Memoranda of Understanding on Olympic Games Cooperation and on International Development Aid Effectiveness. Canada and Brazil also have a Science and Technology Cooperation Agreement, which was signed in November of 2008.

Submissions by interested parties

The Government of Canada is embarking on a public consultation process to allow all interested stakeholders an opportunity to provide comments and advice regarding how Canada and MERCOSUR could enhance their trading relationship. We welcome advice and views on any priorities, objectives and/or concerns relating to trade and investment with MERCOSUR. Submissions could include the identification of

- specific sectors or commercial activities of interest in Brazil, Argentina, Paraguay and/or Uruguay that should be taken into account moving forward; and
- opportunities and/or barriers/challenges when conducting business in Argentina, Brazil, Paraguay and/or Uruguay.

(86,1 % et 9,5 %, respectivement). Parmi les principales exportations, notons les engrais, les huiles et combustibles minéraux, les machines, les produits pharmaceutiques ainsi que le papier et le carton. En 2010, les importations de marchandises du Canada en provenance du MERCOSUR ont représenté presque 5,1 milliards de dollars. La même année, près de 99 % des importations du Canada en provenance des membres du MERCOSUR étaient originaires du Brésil (68,2 %) et de l'Argentine (30,6 %). Les principales importations comprenaient les pierres et métaux précieux, les produits chimiques inorganiques, les huiles et combustibles minéraux, la machinerie et le sucre.

En 2009, le Brésil représentait la part la plus importante d'exportations canadiennes de services aux pays du MERCOSUR, lesquelles s'élevaient à 358 millions de dollars. Venaient ensuite les exportations vers l'Argentine qui représentaient 82 millions de dollars

À la fin de 2010, les stocks de l'investissement direct du Canada au Brésil et en Argentine s'élevaient à 9,7 milliards de dollars et à 2,5 milliards de dollars, respectivement. En 2010, l'investissement direct étranger de l'Argentine au Canada représentait 53,0 millions de dollars tandis que celui du Brésil s'élevait à 13,5 milliards de dollars. (Veuillez noter que les données sur l'investissement pour le Paraguay et l'Uruguay ne sont pas disponibles.)

Parmi les secteurs de possibilités pour le commerce et l'investissement du Canada, citons les industries environnementales, les technologies de l'information et des communications, l'énergie (nucléaire, renouvelable et le pétrole et le gaz) ainsi que l'agriculture. La foresterie et les chemins de fer offrent également de nouveaux créneaux commerciaux et il existe des possibilités de collaboration dans les sciences et technologies quant aux piles à combustible et/ou à énergie éolienne dans l'Antarctique et aux aliments biologiques. Enfin, les secteurs minier, pétrolier et gazier présentent des débouchés pour les fournisseurs d'équipement et de services.

Le Canada a conclu des accords sur la promotion et la protection des investissements étrangers avec l'Argentine (1993) et l'Uruguay (1999). En 2011, le Canada et le Brésil ont signé un accord bilatéral sur le transport aérien, un accord de sécurité sociale ainsi que des protocoles d'entente sur la coopération olympique et sur l'efficacité de l'aide internationale en matière de développement. Les deux pays ont également signé, en novembre 2008, un accord de coopération scientifique et technologique.

Observations des parties intéressées

Le gouvernement du Canada met en place un processus de consultation publique afin que toutes les parties intéressées puissent fournir leurs commentaires et leurs conseils sur la façon dont le Canada et le MERCOSUR pourraient améliorer leur relation commerciale. Nous souhaitons recevoir les opinions des parties intéressées sur les priorités, les objectifs et/ou les préoccupations concernant le commerce et l'investissement avec le MERCOSUR. Les présentations pourraient comprendre la définition des :

- secteurs précis ou activités commerciales d'intérêt au Brésil, en Argentine, au Paraguay et/ou en Uruguay dont on devrait tenir compte à l'avenir;
- débouchés et obstacles/défis lors de la conduite d'activités commerciales en Argentine, au Brésil, au Paraguay et/ou en Uruguay.

All interested parties are invited to submit their views by Monday, March 19, 2012. Please be advised that any information received as a result of this consultations process will be considered as public information, unless explicitly stated otherwise. Submissions must include

- the contributor's name and address and, if applicable, his/her organization, institution or business;
- the specific issue(s) being addressed; and
- precise information on the rationale for the positions taken, including any significant impact(s) it may have on Canada's domestic or foreign interests.

Contributions can be sent by email to consultations@international.gc.ca or by mail to Trade Consultations (MERCOSUR), Foreign Affairs and International Trade Canada, Trade Policy and Negotiations Division I (TPE), Lester B. Pearson Building, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2.

Additional information on Canada's relationship with the MERCOSUR countries can be found at

Latin America/Caribbean Market Reports

www.tradecommissioner.gc.ca/eng/market-reports-region.jsp?rid=14

Seizing Global Advantage: Brazil

www.international.gc.ca/commerce/strategy-strategie/r5.aspx

MERCOSUR organization Web site (in Spanish and Portuguese only)

www.mercosur.int/

Argentina fact sheet

www.international.gc.ca/world/embassies/factsheets/ Argentina-FS-en.pdf

Brazil fact sheet

www.international.gc.ca/world/embassies/factsheets/brazil-FS-en.pdf

Paraguay fact sheet

www.international.gc.ca/world/embassies/factsheets/paraguay-FS-en.pdf

Uruguay fact sheet

www.international.gc.ca/world/embassies/factsheets/uruguay-FS-en.pdf

Embassy of Canada to Argentina and Paraguay

www.canadainternational.gc.ca/argentina-argentine/index. aspx?lang=eng

Embassy of Canada to Brazil

www.canadainternational.gc.ca/brazil-bresil/index.aspx? lang=eng

Embassy of Canada to Uruguay

www.canadainternational.gc.ca/Uruguay/index.aspx?lang=eng

Find a Trade Commissioner in the MERCOSUR region www.tradecommissioner.gc.ca/eng/find-trade-contacts.jsp

Les parties intéressées sont invitées à faire parvenir leurs commentaires d'ici le lundi 19 mars 2012. Veuillez noter que tous les renseignements reçus dans le cadre de ces consultations seront considérés comme publics, à moins d'une mention expresse du contraire. Les présentations doivent comprendre :

- le nom et l'adresse de l'auteur et, s'il y a lieu, le nom de l'organisation, de l'institution ou de l'entreprise à laquelle il appartient;
- le ou les enjeux précis abordés;
- les raisons précises justifiant les positions adoptées, y compris les effets importants prévus sur les intérêts nationaux ou internationaux du Canada.

Les contributions peuvent être envoyées par courriel à consultations@international.gc.ca ou par courrier à Consultations en matière de commerce (MERCOSUR), Affaires étrangères et Commerce international Canada, Direction de la politique et des négociations commerciales I (TPE), Édifice Lester B. Pearson, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2.

Pour de plus amples renseignements sur les relations entre le Canada et les pays du MERCOSUR, veuillez consulter les pages Web suivantes :

Études de marchés sur l'Amérique latine et les Antilles

www.deleguescommerciaux.gc.ca/fra/etudes-marches-region.jsp?rid=14

Saisir les avantages globaux : le Brésil

www.international.gc.ca/commerce/strategy-strategie/r5.aspx?lang=fra&view=d

Site Web de l'organisation du MERCOSUR (seulement en espagnol et en portugais)

www.Mercosur.int/

Fiche de renseignements sur l'Argentine

 $www.international.gc.ca/world/embassies/factsheets/\\ Argentina-FS-fr.pdf$

Fiche de renseignements sur le Brésil

www.international.gc.ca/world/embassies/factsheets/brazil-FS-fr.pdf

Fiche de renseignements sur le Paraguay

www.international.gc.ca/world/embassies/factsheets/paraguay-FS-fr.pdf

Fiche de renseignements sur l'Uruguay

www.international.gc.ca/world/embassies/factsheets/uruguay-FS-fr.pdf

Ambassade du Canada en Argentine et au Paraguay

 $www.canada international.gc.ca/argentina-argentine/index. \\aspx?lang=fra\&view=d$

Ambassade du Canada au Brésil

www.canadainternational.gc.ca/brazil-bresil/index.aspx?lang=fra&view=d

Ambassade du Canada en Uruguay

www.canadainternational.gc.ca/Uruguay/index.aspx?lang=fra

Trouver un délégué commercial dans la région du MERCOSUR

www. delegues commerciaux. gc. ca/fra/trouver-contacts-commerce. jsp

DEPARTMENT OF HEALTH

DEPARTMENT OF HEALTH ACT

Notice amending Health Canada's Drug Master Files and Certificate of a Pharmaceutical Product fees

Health Canada is the federal authority responsible for regulating pharmaceuticals both pre- and post-market and, in doing so, protects the health of Canadians who use these products to maintain and improve their health. In the early 1990s, Health Canada was given the authority under the *Financial Administration Act* to charge industry user fees in order to recover some of the costs related to the regulation of human drugs in Canada.

Since the mid 1990s, Health Canada has charged user fees for two voluntary, non-regulatory services provided to industry through the Drugs Program: the Drug Master Files (DMF) and Certificate of a Pharmaceutical Product (CPP). DMF contain information that is referenced in the evaluation of a product regarding its manufacturing. The CPP is a voluntary export certificate that indicates when a Canadian company's drug product is in compliance with Canadian regulatory standards. Both services are voluntary and initiated at the request of industry.

In 2007, Health Canada consulted on proposed increases to the DMF and CPP through the 2007 Official Notice of Fee Proposal for Human Drugs and Medical Devices. As these fees are non-regulatory they were not included in Health Canada's Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Regulations, which came into force on April 1, 2011.

The Minister of Health, under the Ministerial Authority to Enter into Contract, hereby amends the fees that are payable for the provision of DMF and CPP services, beginning April 1, 2012. Health Canada has revised the fees to provide for full cost recovery, based on the associated private benefits of these services. These fees will be updated annually, with an automatic 2% increase to align with the Drug Program's regulatory user fees.

The following table outlines the updated fees for DMF and CPP and the corresponding service standards.

Services	Current fees	Fees as of April 1, 2012	Service standards
Certificate of Pharmaceutical Product (or a supplemental copy of a Certificate of Pharmaceutical			
Product)	\$50	\$76	10 business days
Drug Master Files	\$350	\$400	30 calendar days
Drug Master Files — letter of access	\$50	\$180	30 calendar days
Drug Master Files — biannual updates	N/A	\$180	30 calendar days

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA SANTÉ

Avis modifiant les prix à payer pour les fiches maîtresses des médicaments et les certificats de produits pharmaceutiques de Santé Canada

Santé Canada est l'autorité fédérale chargée de réglementer les produits pharmaceutiques avant et après leur mise en marché et, ce faisant, de protéger la santé des Canadiennes et des Canadiens qui utilisent ces produits pour maintenir et améliorer leur santé. Au début des années 1990, Santé Canada s'est vu accorder le pouvoir de facturer des frais d'utilisation à l'industrie, en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, dans le but de recouvrer une partie des coûts reliés à la réglementation des médicaments pour usage humain au Canada.

Depuis le milieu des années 1990, Santé Canada a appliqué des frais d'utilisation à deux services volontaires et non réglementaires fournis à l'industrie dans le cadre du Programme des médicaments, à savoir les fiches maîtresses des médicaments (FMM) et les certificats de produits pharmaceutiques (CPP). Les FMM contiennent des renseignements qui sont consultés lors de l'évaluation de la fabrication d'un produit, tandis que les CPP désignent un certificat volontaire d'exportation qui indique si le produit pharmaceutique d'une entreprise canadienne est conforme aux normes réglementaires du Canada. Les deux services sont volontaires et offerts à la demande de l'industrie.

En 2007, Santé Canada a mené des consultations sur les majorations proposées des prix à payer pour les fiches maîtresses des médicaments et les certificats de produits pharmaceutiques par l'entremise de l'Avis officiel de proposition de frais pour les médicaments pour usage humain et les matériels médicaux (2007). Puisque ces frais ne sont pas réglementaires, ils n'ont pas été inclus dans le Règlement sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux de Santé Canada, qui est entré en vigueur le 1er avril 2011.

La ministre de la Santé, conformément à l'autorisation ministérielle de conclure un marché, modifie par les présentes les prix à payer pour la prestation des services relatifs aux FMM et aux CPP, à compter du 1^{er} avril 2012. Santé Canada a révisé ces prix pour assurer le recouvrement intégral des coûts, selon les prestations privées associées à ces services. Les prix seront mis à jour chaque année et majorés automatiquement de 2 % afin de concorder avec les frais d'utilisation réglementaires du Programme des médicaments.

Le tableau qui suit indique les prix révisés pour les FMM et les CPP ainsi que les normes de service correspondantes.

Services	Prix actuels	Prix au 1 ^{er} avril 2012	Normes de service
Certificat de produits pharmaceutiques (ou copie supplémentaire d'un Certificat de produits pharmaceutiques)	50\$	76\$	10 jours ouvrables
Fiches maîtresses des médicaments	350 \$	400 \$	30 jours civils
Fiches maîtresses des médicaments — lettre d'accès	50 \$	180 \$	30 jours civils
Fiches maîtresses de médicaments — mises à jour semestrielles	s.o.	180\$	30 jours civils

Any inquiries or comments about the updated fees can be directed to Robin Chiponski, Director General, Resource Management Operations Directorate, Health Products and Food Branch, 613-957-6690, or sent to cri_irc_consultations@hc-sc.gc.ca.

February 18, 2012

Les demandes de renseignements ou commentaires concernant les frais révisés peuvent être dirigés à Robin Chiponski, directrice générale, Direction de la gestion des ressources et des opérations, Direction générale des produits de santé et des aliments, 613-957-6690, ou transmis à cri_irc_consultations@hc-sc.gc.ca.

[7-1-o]

Le 18 février 2012

[7-1-0]

DEPARTMENT OF HEALTH

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Notice of annual increase of fees

Notice is hereby given, under section 19.2 of the *Financial Administration Act*, that in keeping with section 4 of the 2011 *Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Regulations*, every fee outlined by the Regulations is to be increased annually by 2%, rounded up to the nearest dollar.

This change is effective beginning on April 1, 2012. The current fees and the fees updated as of April 1, 2012, are listed below.

Any inquiries or comments about the updated fees can be directed to Robin Chiponski, Director General, Resource Management Operations Directorate, Health Products and Food Branch, 613-957-6690 (telephone), cri_irc_consultations@hc-sc.gc.ca (email).

February 18, 2012

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Avis de majoration annuelle des prix

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 19.2 de la Loi sur la gestion des finances publiques, qu'en application de l'article 4 du Règlement sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux de 2011, les prix à payer sous le régime du Règlement sont majorés annuellement de 2 % et arrondis au dollar supérieur.

Ce changement entre en vigueur le 1^{er} avril 2012. La liste des prix actuels et des prix modifiés en vigueur au 1^{er} avril 2012 est reproduite ci-après.

Les demandes de renseignements ou les commentaires concernant les frais révisés peuvent être dirigées à Robin Chiponski, directrice générale, Direction de la gestion des ressources et des opérations, Direction générale des produits de santé et des aliments, 613-957-6690 (téléphone), cri_irc_consultations@hc-sc. gc.ca (courriel).

Le 18 février 2012

Fee Category	Section in Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Regulations	Current Fee	Fee as of April 1, 2012
Part 2 — Drugs			
	Fees For Examinati	on Services — Schedule 1	
New active substance	6	\$303,480	\$309,550
Clinical or non-clinical data and chemistry and manufacturing data	6	\$153,710	\$156,785
Clinical or non-clinical data only	6	\$71,740	\$73,175
Comparative studies	6	\$43,360	\$44,228
Chemistry and manufacturing data only	6	\$20,500	\$20,910
Published data only	6	\$17,000	\$17,340
Switch from prescription to non-prescription status	6	\$41,280	\$42,106
Labelling only	6	\$2,760	\$2,816
Administrative submission	6	\$285	\$291
Disinfectants	6	\$3,820	\$3,897
Drug identification number application — labelling standards	6	\$1,530	\$1,561
Remission	•		·
Remission processing fee	11(1)(<i>a</i>)(iii)	\$500	\$510
	Establishn	nent Licence Fees	
Fabrication of Drugs — Schedule 2			
Basic fee	19(1), 27, 28(1)(<i>a</i>), 28(2)(<i>a</i>)	\$15,450	\$15,759
Each additional category	19(1)(a)	\$3,870	\$3,948

Fee Category	Section in Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Regulations	Current Fee	Fee as of April 1, 2012
			K 7
Part 2 — Drugs — Continued	Establishment Licen	ce Fees — Continued	
Fabrication of Drugs — Schedule 2 — Co		ce rees — Commuea	
	minuea		
Dosage form classes	19(1)(<i>b</i>)	\$7,730	\$7,885
2 classes 3 classes	19(1)(b) 19(1)(b)	\$15,450	\$15,759
4 classes	. , , , ,	\$19,320	\$19,707
5 classes	` / ` /	\$23,180	\$23,644
6 classes	` / ` /	\$23,180	\$23,044
Each additional class		\$1,550	\$1,581
Sterile dosage forms	19(1)(<i>c</i>)	\$7,730	\$7,885
		\$7,730	\$7,863
Packing/Labelling of Drugs — Schedule 3		¢10.220	\$10.527
Basic fee Each additional category	20(1), 20(3)(<i>a</i>), 28(1)(<i>b</i>), 28(2)(<i>b</i>) 20(1)(<i>a</i>)	\$10,330 \$2,580	\$10,537 \$2,632
Dosage form classes	20(1)(u)	Ψ2,J00	ψ2,UJ2
Dosage form classes 2 classes	20(1)(b)	\$5,150	\$5,253
3 or more classes		· /	·
	Schedule 4	\$7,730	\$7,885
Basic fee	21(a), 22 , $28(1)(c)$ and (d) , $28(2)(c)$ and	\$6,440	\$6,569
	(d)	,	,
Each additional category	21(<i>a</i>)(i), 22(<i>a</i>)	\$1,610	\$1,643
Dosage form classes			
2 classes	21(a)(ii), 22(b)	\$3,220	\$3,285
3 or more classes	21(a)(ii), 22(b)	\$6,440	\$6,569
Each fabricator	21(<i>b</i>)(i)	\$1,550	\$1,581
Each additional dosage form class for each fabricator	21(<i>b</i>)(ii)	\$780	\$796
Distribution or wholesaling			
Distribution or wholesaling fee	23	\$3,870	\$3,948
Testing			
Testing fee	24	\$2,580	\$2,632
Drug Analysis — Schedule 5			
Vaccines (1)	25	\$25,750	\$26,265
Drugs, not included in items 1, 6 and 9 of this Schedule, that are listed in Schedule D to the <i>Food and Drugs Act</i>	25	\$10,300	\$10,506
Drugs for human use that are listed in Schedule F to the Food and Drug Regulations or that are controlled drugs or narcotics	25	\$7,730	\$7,885
Drugs for human use, not included in any other item, for which a drug identification number has been assigned	25	\$3,870	\$3,948
Radiopharmaceuticals	25	\$0	\$0
Whole blood and its components (6)	25	\$0	\$0
Hemodialysis products	25	\$0	\$0
Drugs that are labelled as disinfectants, including those listed in paragraph 9(f) of this Schedule, but excluding other drugs labelled as disinfectants of medical devices	25	\$0	\$0

Fee Category	Section in Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Regulations	Current Fee	Fee as of April 1, 2012
Part 2 — Drugs — Continued	Establishment Licen	ce Fees — Continued	
Drug Analysis — Schedule 5 — Continue		ce rees — Commuea	
	ss monograph having one of the following	titles (0)	
Acne therapies		\$0	\$0
Antidandruff products		\$0	\$0
Antiperspirants		\$0	\$0
Antiseptic skin cleaners		\$0	\$0
Athlete's foot treatments		\$0	\$0
Contact lens disinfectants (9(f))	25	\$0	\$0
Fluoride-containing anti-caries		\$0	\$0
products	23	φυ	ф 0
Medicated skin care products	25	\$0	\$0
Sunburn protectants	25	\$0	\$0
Throat lozenges	25	\$0	\$0
	Fees for the Examination of	Dealer's Licence Applications	
Dealer's licence			
Dealer's licence	31(1)	\$4,510	\$4,601
	Fees for Righ	t to Sell Drugs	
Annual fee	35(1)	\$1,020	\$1,041
Part 3 — Medical Device Fees			
	Fees for the Examination of Med	lical Device Licence Applications	
Class II Medical Devices			
Class II — Licence application	39(1)	\$350	\$357
Class III Medical Devices — Schedule 6			
Licence application	40(1)(a), 41(a)	\$5,050	\$5,151
Licence application for a near patient in vitro diagnostic device	40(1)(<i>a</i>), 41(<i>a</i>)	\$8,600	\$8,772
Change referred to in paragraph 34(a) of the <i>Medical Devices Regulations</i> that relates to manufacturing	40(1)(a), 41(a)	\$1,270	\$1,296
Any other change referred to in paragraph 34(a) or (b) of the Medical Devices Regulations	40(1)(a), 41(a)	\$4,730	\$4,825
Class IV Medical Devices — Schedule 7			
Licence application	40(1)(b), 41(b)	\$11,750	\$11,985
Licence application for devices that contain human or animal tissue	40(1)(<i>b</i>), 41(<i>b</i>)	\$10,960	\$11,180
Licence application for a near patient in vitro diagnostic device	40(1)(<i>b</i>), 41(<i>b</i>)	\$20,030	\$20,431
Change referred to in paragraph 34(a) of the <i>Medical Devices Regulations</i> that relates to manufacturing	40(1)(b), 41(b)	\$1,270	\$1,296
Any other change referred to in paragraph 34(a) or (b) of the Medical Devices Regulations	40(1)(<i>b</i>), 41(<i>b</i>)	\$5,390	\$5,498
Remission			
Remission processing fee	44(1)(<i>a</i>)(iii)	\$50	\$51
, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,		lass II, III or IV Medical Devices	
Fee (if annual gross revenue medical device sales is less than \$20,000)	48(1)(a)	\$50	\$51
Fee (in any other case)	48(1)(<i>b</i>)	\$330	\$337
		lication for an Establishment Licence	
Medical devices establishment licence	51(1)	\$7,200	\$7,344
	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>

	Article du Règlement sur les prix à		1
	payer à l'égard des drogues	D: 1	D: 16 110010
Catégorie de prix	et instruments médicaux	Prix actuels	Prix au 1 ^{er} avril 2012
Partie 2 — Drogues			
200800	Prix à payer pour les serv	ices d'examen — Annexe 1	
Nouvelle substance active	6	303 480 \$	309 550 \$
Données cliniques ou non cliniques et données sur la chimie et la fabrication	6	153 710 \$	156 785 \$
Données cliniques ou non cliniques seulement	6	71 740 \$	73 175 \$
Études comparatives	6	43 360 \$	44 228 \$
Données sur la chimie et la fabrication seulement	6	20 500 \$	20 910 \$
Données publiées seulement	6	17 000 \$	17 340 \$
Changement de « drogue sur ordonnance » à « drogue en vente libre »	6	41 280 \$	42 106 \$
Étiquetage seulement	6	2 760 \$	2 816 \$
Présentation administrative	6	285 \$	291 \$
Désinfectants	6	3 820 \$	3 897 \$
Demande d'une identification numérique — normes d'étiquetage	6	1 530 \$	1 561 \$
Remise			
Prix à payer pour le traitement de la remise	11(1) <i>a</i>)(iii)	500 \$	510 \$
	Prix à payer à l'égard de	es licences d'établissement	
Manufacture de drogues — Annexe 2			
Prix de base	19(1), 27, 28(1)a), 28(2)a)	15 450 \$	15 759 \$
Chaque catégorie additionnelle	19(1)a)	3 870 \$	3 948 \$
Classes de forme posologique			
2 classes	19(1)b)	7 730 \$	7 885 \$
3 classes	19(1)b)	15 450 \$	15 759 \$
4 classes	19(1)b)	19 320 \$	19 707 \$
5 classes	19(1)b)	23 180 \$	23 644 \$
6 classes	19(1)b)	27 040 \$	27 581 \$
Chaque classe additionnelle	19(1)b)	1 550 \$	1 581 \$
Formes posologiques stériles	19(1) <i>c</i>)	7 730 \$	7 885 \$
Emballage-étiquetage de drogues — Anne	exe 3		
Prix de base	20(1), 20(3) <i>a</i>), 28(1) <i>b</i>), 28(2) <i>b</i>)	10 330 \$	10 537 \$
Chaque catégorie additionnelle	20(1)a)	2 580 \$	2 632 \$
Classes de forme posologique			
2 classes	20(1)b)	5 150 \$	5 253 \$
3 classes ou plus	20(1)b)	7 730 \$	7 885 \$
Importation et distribution de drogues —	Annexe 4		
Prix de base	21a), 22, 28(1)c) et d), 28(2)c) et d)	6 440 \$	6 569 \$
Chaque catégorie additionnelle	21 <i>a</i>)(i), 22 <i>a</i>)	1 610 \$	1 643 \$
Classes de forme posologique	Int very near	Ta 220 th	To 205 #
	21 <i>a</i>)(ii), 22 <i>b</i>)	3 220 \$	3 285 \$
3 classes ou plus Chaque manufacturier	21 <i>a</i>)(ii), 22 <i>b</i>) 21 <i>b</i>)(i)	6 440 \$ 1 550 \$	6 569 \$ 1 581 \$
Chaque classe de forme posologique additionnelle, par manufacturier	21 <i>b</i>)(ii)	780 \$	796 \$
Distribution ou vente en gros			
Prix à payer pour la distribution ou la vente en gros	23	3 870 \$	3 948 \$
Analyse			
Prix à payer pour l'analyse	24	2 580 \$	2 632 \$

Catégorie de prix	Article du Règlement sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux	Prix actuels	Prix au 1 ^{er} avril 2012
Partie 2 — Drogues (suite)			
3 ()	Prix à payer à l'égard des lie	cences d'établissement (suite)	
Analyse de drogues — Annexe 5	17 0	· /	
Vaccins (1)	25	25 750 \$	26 265 \$
Drogues visées à l'annexe D de la <i>Loi</i> sur les aliments et drogues qui ne sont pas mentionnées aux articles 1, 6 et 9 de la présente annexe	25	10 300 \$	10 506 \$
Drogues pour usage humain visées à l'annexe F du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i> , ou drogues contrôlées pour usage humain ou stupéfiants	25	7 730 \$	7 885 \$
Drogues pour usage humain auxquelles une identification numérique a été attribuée et qui ne sont pas mentionnées ailleurs dans la présente annexe	25	3 870 \$	3 948 \$
Produits pharmaceutiques radioactifs	25	0 \$	0 \$
Sang entier et ses composants (6)	25	0 \$	0 \$
Produits pour l'hémodialyse	25	0 \$	0 \$
Drogues étiquetées comme désinfectants — y compris celles qui figurent à l'alinéa 9f) de la présente annexe — autres que celles étiquetées comme désinfectants d'instruments médicaux	25	0 \$	0 \$
Drogues conformes aux exigences de la m	nonographie de classe intitulée, selon le cas	s (9)	
Traitements de l'acné	25	0 \$	0 \$
Produits antipelliculaires	25	0 \$	0 \$
Antisudorifiques	25	0 \$	0 \$
Nettoyants antiseptiques pour la peau	25	0 \$	0 \$
Traitements du pied d'athlète	25	0 \$	0 \$
Désinfectants pour lentilles cornéennes [9f)]	25	0 \$	0 \$
Produits anticaries contenant du fluorure	25	0 \$	0 \$
Produits médicamenteux pour soins de la peau	25	0 \$	0 \$
Agents de protection contre les coups de soleil		0 \$	0 \$
Pastilles pour la gorge	25	0 \$	0 \$
	Prix à payer pour l'examen d'une den	nande de licence de distributeur autorisé	
Licence de distributeur			
Licence de distributeur autorisé	31(1)	4 510 \$	4 601 \$
	Prix à payer pour la	a vente d'une drogue	
Prix annuel	35(1)	1 020 \$	1 041 \$
Partie 3 — Prix à payer à l'égard des instr	uments médicaux		
	Prix à payer pour l'examen d'une demand	le d'homologation d'un instrument médical	
Instruments médicaux de classe II			
Classe II — Demande d'homologation	39(1)	350 \$	357 \$
Instruments médicaux de classe III — An	nexe 6		
Demande d'homologation	40(1)a), 41a)	5 050 \$	5 151 \$
Demande d'homologation pour un instrument diagnostique clinique <i>in vitro</i>	40(1)a), 41a)	8 600 \$	8 772 \$
Modifications visées à l'alinéa 34a) du Règlement sur les instruments médicaux relatives à la fabrication	40(1)a), 41a)	1 270 \$	1 296 \$
Toute autre modification visée aux alinéas 34a) et b) du Règlement sur les instruments médicaux	40(1)a), 41a)	4 730 \$	4 825 \$

Catégorie de prix	Article du Règlement sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux	Prix actuels	Prix au 1 ^{er} avril 2012
Partie 3 — Prix à payer à l'égard des instr	ruments médicaux (suite)		
Pri	ix à payer pour l'examen d'une demande d'	homologation d'un instrument médical (su	ite)
Instruments médicaux de classe IV — An	nexe 7		
Demande d'homologation	40(1)b), 41b)	11 750 \$	11 985 \$
Demande d'homologation (instruments contenant des tissus humains ou animaux)	40(1)b), 41b)	10 960 \$	11 180 \$
Demande d'homologation pour un instrument diagnostique clinique <i>in vitro</i>	40(1)b), 41b)	20 030 \$	20 431 \$
Modifications visées à l'alinéa 34a) du Règlement sur les instruments médicaux relatives à la fabrication	40(1)b), 41b)	1 270 \$	1 296 \$
Toute autre modification visée aux alinéas 34a) et b) du Règlement sur les instruments médicaux	40(1)b), 41b)	5 390 \$	5 498 \$
Remise			
Prix à payer pour le traitement de la remise	44(1) <i>a</i>)(iii)	50 \$	51 \$
	Prix à payer pour la vente d'un instrument	t médical homologué de classe II, III ou IV	
Prix à payer (si les recettes brutes annuelles qui proviennent de la vente d'instrument médicaux sont inférieures à 20 000 \$)	48(1)a)	50 \$	51 \$
Prix à payer (dans tous les autres cas)	48(1) <i>b</i>)	330 \$	337 \$
	Prix à payer pour l'examen d'une d	demande de licence d'établissement	
Licence d'établissement pour les instruments médicaux	51(1)	7 200 \$	7 344 \$

[7-1-o]

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

CANADA PETROLEUM RESOURCES ACT

2011-2012 Call for Bids: Central Mackenzie Valley

This notice is made pursuant to subsection 14(1) and section 19 of the *Canada Petroleum Resources Act*, R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.).

The Minister of Indian Affairs and Northern Development hereby calls for the submission of bids in respect of two parcels in the Central Mackenzie Valley, comprising the following lands:

MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

LOI FÉDÉRALE SUR LES HYDROCARBURES

Appel d'offres de 2011-2012 : partie centrale de la vallée du Mackenzie

Le présent avis est donné conformément au paragraphe 14(1) et à l'article 19 de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R.C. 1985, ch. 36 (2^e suppl.).

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien demande, par la présente, que l'on soumette des offres à l'égard de deux parcelles dans la partie centrale de la vallée du Mackenzie comprenant les terres suivantes :

Parcel CMV2012-01

(69 649 hectares, more or less) Issuance fee: \$2,500.00 (69 649 hectares, plus ou moins) Frais de délivrance : 2 500,00 \$ Latitude Longitude Latitude Longitude Section Section 65°20′ N 128°00′ W 033-035, 043-046, 053-056, 063-070, 073-080 65°20′ N. 128°00′ O. 033-035, 043-046, 053-056, 063-070, 073-080 128°15′ O. $001 \hbox{-} 050,\, 053 \hbox{-} 060,\, 067 \hbox{-} 070,\, 078 \hbox{-} 080$ 65°20′ N 128°15′ W 001-050, 053-060, 067-070, 078-080 65°20′ N. 128°30′ W 128°30′ O. 65°20′ N 009-010 65°20′ N. 009-010 65°30′ N 128°00′ W 061, 071-072 65°30′ N. 128°00′ O. 061, 071-072 128°15′ W 001-002, 011-013, 021-025, 031-035, 041-049, 128°15′ O. 001-002, 011-013, 021-025, 031-035, 041-049, 65°30′ N 65°30′ N. 051-059, 061-069, 071-079 051-059, 061-069, 071-079 65°30′ N 128°30′ W 001-009, 011-019, 021-029, 032-039, 043-049, 65°30′ N. 128°30′ O. 001-009, 011-019, 021-029, 032-039, 043-049, 053-059, 063-069, 076-079 053-059, 063-069, 076-079 65°30′ N 128°45′ W 007-010, 018-020, 028-030, 039-040, 049-050, 65°30′ N. 128°45′ O. 007-010, 018-020, 028-030, 039-040, 049-050, 059-060, 069-070, 079-080 $059 \hbox{-} 060, 069 \hbox{-} 070, 079 \hbox{-} 080$ 008-010, 019 65°30′ N. 129°00′ O 008-010, 019 65°30′ N 129°00' W 65°40′ N. 65°40′ N 128°45′ W 001, 011-012, 021-023, 031-033, 041-043, 128°45′ O. 001, 011-012, 021-023, 031-033, 041-043, 051-053, 061-063, 071-073 051-053, 061-063, 071-073 65°40′ N 129°00′ W 001-003, 012-013 65°40′ N. 129°00′ O. 001-003, 012-013

Parcelle CMV2012-01

Parcel CMV2012-02 (84 504 hectares, more o	less) Issuance fee: \$2,000.00	Parcelle CM (84 504 hecta	V2012-02 ares, plus ou moin	s) Frais de délivrance : 2 000,00 \$
Latitude Longitud	le Section	Latitude	Longitude	Section
65°20′ N 128°00′	W 001-032, 036-042, 047-052, 057-062, 071-072	65°20′ N.	128°00′ O.	001-032, 036-042, 047-052, 057-062, 071-072
65°30′ N 128°00′	W 001-060, 062-070, 073-080	65°30′ N.	128°00′ O.	001-060, 062-070, 073-080
65°30′ N 128°15′	W 003-010, 014-020, 026-030, 036-040, 050, 060, 070, 080	65°30′ N.	128°15′ O.	003-010, 014-020, 026-030, 036-040, 050, 060, 070, 080
65°30′ N 128°30′	W 010, 020, 030, 040, 050, 060, 070, 080	65°30′ N.	128°30′ O.	010, 020, 030, 040, 050, 060, 070, 080
65°40′ N 128°00′	W 001-006, 011-016, 021-026, 031-036, 041-046, 051-056, 061-066, 071-076	65°40′ N.	128°00′ O.	001-006, 011-016, 021-026, 031-036, 041-046, 051-056, 061-066, 071-076
65°40′ N 128°15′	W 001-006, 011-016, 021-026, 031-036, 041-046, 051-056, 061-066, 071-076	65°40′ N.	128°15′ O.	001-006, 011-016, 021-026, 031-036, 041-046, 051-056, 061-066, 071-076
65°40′ N 128°30′	W 001-006, 011-016, 021-026, 031-036, 041-046, 051-056, 061-066, 071-076	65°40′ N.	128°30′ O.	001-006, 011-016, 021-026, 031-036, 041-046, 051-056, 061-066, 071-076
65°40′ N 128°45′	W 002-003, 013	65°40′ N.	128°45′ O.	002-003, 013

The following is a summary of the official Call for Bids:

- 1. Sealed bids must be delivered either by registered mail or in person to the following address, no later than noon (Mountain Time), on June 19, 2012: Group Leader, Data Management, Operations Business Unit, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8.
- 2. Bids will only be accepted in relation to an entire parcel. Any submission of a bid shall be made on the understanding that the terms and conditions are accepted and agreed to by the bidder, including specific terms and conditions relating to the environment, requirements under land claims, and requirements for northern benefits.
- 3. Selection of the successful bid will be made on the basis of a single criterion, namely, the total amount of money that the bidder proposes to spend doing exploratory work on each parcel within Period 1 of the term of the exploration licence (work proposal bid). Work proposal bids of less than one million dollars for each parcel will not be considered.
- 4. Each bid must be accompanied by a bid deposit for the specific parcel in the amount of \$10,000.00. Bid deposits will be returned to unsuccessful bidders, without interest, following announcement of the winning bidder(s). The successful bidder will be required to post 25% of the work proposal bid as security for the performance of work within 15 working days. The bid deposit will be returned to the winning bidder once the work deposit is received by the Rights Administrator.
- 5. Issuance fees of \$250.00 per grid or portion thereof must be submitted with the bid.
- 6. The term for exploration licences issued from the 2011-2012 Call for Bids in the Central Mackenzie Valley Region will be nine years consisting of two consecutives periods of five and four years.
- 7. Exploration licences are subject to the payment of Environmental Studies Research Fund (ESRF) levies in accordance with section 81 of the *Canada Petroleum Resources Act*.
- 8. The drilling of one exploratory or delineation well prior to the end of Period 1 is a condition precedent to obtaining tenure to Period 2. To meet this requirement, such a well shall be drilled to a depth sufficient to evaluate a defined geological objective.
- 9. Rentals will be payable during Period 2 at a rate of \$3.00 per hectare in respect of the first year, \$5.50 in respect of the second year and \$8.00 in respect of the third and fourth years.

Voici un résumé de l'appel d'offres officiel :

- 1. Les offres sous pli cacheté doivent être livrées avant midi (heure des Rocheuses), le 19 juin 2012, par courrier recommandé ou en personne, à l'adresse suivante : Chef de groupe, Gestion des données, Secteur des opérations, Office national de l'énergie, 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8.
- 2. Pour être acceptables, les offres doivent se rapporter à une parcelle complète. Il est entendu qu'en soumettant une offre à la suite d'un appel d'offres, le soumissionnaire accepte les modalités et conditions contenues dans l'appel d'offres, particulièrement les modalités et conditions précises relatives à l'environnement, les exigences liées aux revendications territoriales ainsi que les exigences en matière de retombées économiques dans le Nord.
- 3. L'offre retenue sera choisie en fonction d'un seul critère, c'est-à-dire le montant total que le soumissionnaire propose de dépenser en travaux d'exploration sur chaque parcelle au cours de la première période du mandat (engagement pécuniaire). Un engagement pécuniaire inférieur à un million de dollars par parcelle ne sera pas considéré.
- 4. Chaque offre doit être accompagnée d'un dépôt de soumission pour la parcelle visée au montant de 10 000,00 \$. Les dépôts de soumission seront retournés aux soumissionnaires non retenus, sans intérêts, à la suite de l'annonce du (des) soumissionnaire(s) gagnant(s). Le soumissionnaire retenu devra déposer l'équivalent de 25 % de l'engagement pécuniaire comme garantie de l'exécution des travaux, et ce, dans les 15 jours ouvrables. Le dépôt de soumission sera retourné au soumissionnaire gagnant une fois que le dépôt de garantie d'exécution sera reçu par l'administrateur des droits.
- 5. Des frais de délivrance de permis de 250,00 \$ par étendue quadrillée ou partie de celle-ci doivent être acquittés avec l'offre.
- 6. La période de validité pour les permis de prospection délivrés dans le cadre de l'appel d'offres de 2011-2012 pour la région de la partie centrale de la vallée du Mackenzie sera de neuf ans, divisée en deux périodes consécutives de cinq et quatre ans.
- 7. Les titulaires de permis de prospection sont tenus d'effectuer des versements dans le Fonds pour l'étude de l'environnement (FEE), conformément à l'article 81 de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*.
- 8. Le forage d'un puits d'exploration ou de délimitation avant la fin de la première période de validité est une condition préalable à l'obtention de droits de prospection pour la deuxième période. Pour remplir cette exigence, ce puits doit être de profondeur suffisante pour permettre l'évaluation d'un objectif géologique défini.

The full text of the 2011-2012 Call for Bids for the Central Mackenzie Valley is available from the Department of Indian Affairs and Northern Development's Web site (www.aadnc-aandc. gc.ca/nth/og/index-eng.asp) or by request from Rights Administration, Oil and Gas Management Directorate, Northern Oil and Gas Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development, Ottawa, Ontario K1A 0H4, 819-997-0877 (telephone), 819-953-5828 (fax), Rights@aandc.gc.ca (email).

February 18, 2012

JOHN DUNCAN, P.C., M.P. Minister of Indian Affairs and Northern Development

[7-1-o]

9. Des loyers sont exigés au cours de la deuxième période. Ils sont de 3,00 \$ par hectare au cours de la première année, 5,50 \$ au cours de la deuxième année et 8,00 \$ au cours des troisième et quatrième années.

La version intégrale de l'appel d'offres de 2011-2012 pour la partie centrale de la vallée du Mackenzie est disponible depuis le site Web du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (www.aadnc-aandc.gc.ca/nth/og/index-fra.asp) et en s'adressant à : Administration des droits, Gestion des ressources pétrolières et gazières, Direction générale du pétrole et du gaz du Nord, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Ottawa (Ontario) K1A 0H4, 819-997-0877 (téléphone), 819-953-5828 (télécopieur), Droits@aadnc.gc.ca (courriel).

Le 18 février 2012

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien JOHN DUNCAN, C.P., député

[7-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and position/Nom et poste

Adams, John L. Privy Council Office/Bureau du Conseil privé Senior Advisor/Conseiller supérieur

Arctic Waters Pollution Prevention Act/Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques

Pollution prevention officers/Fonctionnaires chargés de la prévention de la pollution

Brahimi, Kamel Cunningham, Esther Frattin, Marino Gibbons, Vincent

Gill, Jatinder Gutt, Stan

Ho-Wo-Cheong, Laval Leclerc, Bernard

Maclean, Brennon

Rajasingham, Jey Rousseau, François

Tuck, Robert

2012-4 Bossenmaier, Greta

Canadian International Development Agency/Agence canadienne de développement international

Senior Executive Vice-President/Première vice-présidente exécutive

2012-3 Forster, John

Communications Security Establishment/Centre de la sécurité des

télécommunications Chief/Chef

Government of British Columbia/Gouvernement de la Colombie-Britannique Administrators/Administrateurs

2012-39 Bauman, The Hon./L'hon. Robert J.

February 13 to February 19, 2012/Du 13 février au 19 février 2012

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret

2012-2

2012-57

Name and position/Nom et poste	Order in Council/Décret
Bracken, The Hon./L'hon. Keith February 20 to March 2, 2012/Du 20 février au 2 mars 2012 Dorgan, The Hon./L'hon. Jacqueline March 5 to March 7, March 12 and March 13 and April 6 to April 13, 20	2012-39 2012-40
Du 5 mars au 7 mars, le 12 mars et le 13 mars et du 6 avril au 13 avril 20	
Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador Administrators/Administrateurs Orsborn, The Hon./L'hon. David B. February 6 and February 7 and February 28 to March 1, 2012/Le 6 févrie et le 7 février et du 28 février au 1 ^{er} mars 2012 Welsh, The Hon./L'hon. B. Gale March 14 to March 31, 2012/Du 14 mars au 31 mars 2012	2012-41 er
Hincke, Joseph Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board/Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transp Full-time member/Membre à temps plein	2012-18 ports
Laforge, Jacques Canadian Dairy Commission/Commission canadienne du lait Chief Executive Officer/Premier dirigeant	2012-19
Leach, William Canadian Museum of Civilization/Musée canadien des civilisations Chairperson of the Board of Trustees/Président du conseil d'administrati	2012-17 on
Military Judges Compensation Committee/Comité d'examen de la rémunérati juges militaires Chairperson/Présidente	
Glube, The Hon./L'hon. Constance R., Q.C./c.r. Members/Membres Bastarache, The Hon./L'hon. Michel, Q.C./c.r. Sterling, Norman W., Q.C./c.r.	2012-14 2012-15 2012-16
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles Part-time members/Membres à temps partiel	
Cross, Linda	2012-20
Dantzer, Alex Mackenzie, Ian F. A.	2012-23 2012-22
Reimer, Sam	2012-21
Rosenberg, The Hon./L'hon. Marc Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario Administrator/Administrateur February 6 to February 10, 2012/Du 6 février au 10 février 2012	2012-42
Sapers, Howard Ian Correctional Investigator of Canada/Enquêteur correctionnel du Canada	2012-24
Matthews, Hans National Energy Board/Office national de l'énergie Temporary member/Membre temporaire	2012-1
February 9, 2012 Le 9 f	février 2012
DIANE BÉLANGER	La registraire des documents officiels
Official Documents Registrar	DIANE BÉLANGER
[7-1-o]	[7-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Senator called

His Excellency the Governor General has been pleased to summon to the Senate of Canada, by letters patent under the Great Seal of Canada, bearing date of January 17, 2012:

Dagenais, Jean-Guy, of Blainville, in the Province of Quebec, Member of the Senate and a Senator for the division of Victoria, in the Province of Quebec.

February 9, 2012

DIANE BÉLANGER Official Documents Registrar

[7-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Sénateur appelé

Il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de mander au Sénat du Canada, par lettres patentes sous le grand sceau du Canada portant la date du 17 janvier 2012 :

Dagenais, Jean-Guy, de Blainville, dans la province de Québec, membre du Sénat et sénateur pour la division de Victoria, dans la province de Québec.

Le 9 février 2012

La registraire des documents officiels DIANE BÉLANGER

[7-1-o]

DEPARTMENT OF JUSTICE

STATUTES REPEAL ACT

List of repeals

Notice is given, pursuant to section 4 of the *Statutes Repeal Act*, chapter 20 of the Statutes of Canada, 2008, that the Act and provisions set out in the annexed schedule were repealed on December 31, 2011, in accordance with section 3 of that Act.

January 30, 2012

ROBERT DOUGLAS NICHOLSON

Minister of Justice

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

LOI SUR L'ABROGATION DES LOIS

Liste des abrogations

Avis est donné que, conformément à l'article 4 de la *Loi sur l'abrogation des lois*, chapitre 20 des Lois du Canada (2008), la loi et les dispositions figurant à l'annexe ci-après sont abrogées le 31 décembre 2011 par l'effet de l'article 3 de cette loi.

Le 30 janvier 2012

Le ministre de la Justice ROBERT DOUGLAS NICHOLSON

SCHEDULE

- 1. An Act to amend certain Acts in consequence of the reorganization and divestiture of Eldorado Nuclear Limited, R.S., c. 33 (4th Supp.), ss. 1, 2 and 3
- 2. An Act to amend the Aeronautics Act, R.S., c. 33 (1st Supp.), par. (b) of the definition "aircraft" in s. 3 of the Aeronautics Act, as enacted by s. 1, and s. 6 of the Aeronautics Act, as enacted by s. 1
- 3. An Act to amend the Canada Shipping Act and to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act and the Oil and Gas Production and Conservation Act in consequence thereof, R.S., c. 6 (3rd Supp.), ss. 1(1) and (3), 3, 47(6), 53, 62 and 82
- 4. An Act to amend the Copyright Act, S.C. 1997, c. 24, s. 20(2)
- 5. An Act to amend the Criminal Code, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 36 in respect of subpar. 258(1)(c)(i) and clause 258(1)(g)(iii)(A) of the Criminal Code
- 6. An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act, S.C. 1996, c. 34, ss. 1, 2(1) and 3 to 5
- 7. An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts, S.C. 1997, c. 10, s. 242(1)
- 8. An Act to amend the Financial Administration Act and other Acts in consequence thereof, S.C. 1991, c. 24, s. 51 in respect

ANNEXE

- 1. Loi modifiant certaines dispositions législatives en conséquence de la réorganisation et de l'aliénation de Eldorado Nucléaire Limitée, L.R., ch. 33 (4^e suppl.), art. 1, 2 et 3
- 2. Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), al. b) de la définition de « aéronef » à l'art. 3 de la Loi sur l'aéronautique, édicté par l'art. 1, et art. 6 de la Loi sur l'aéronautique, édicté par l'art. 1
- 3. Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et, en conséquence, la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques et la Loi sur la production et la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz, L.R., ch. 6 (3e suppl.), par. 1(1) et (3), art. 3, par. 47(6) et art. 53, 62 et 82
- 4. Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, L.C. 1997, ch. 24, par. 20(2)
- 5. Loi modifiant le Code criminel, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 36 en ce qui concerne le s.-al. 258(1)c)(i) et la div. 258(1)g)(iii)(A) du Code criminel
- 6. Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence, L.C. 1996, ch. 34, art. 1, par. 2(1) et art. 3 à 5
- 7. Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et de réduction de la dette et des lois connexes, L.C. 1997, ch. 10, par. 242(1)
- 8. Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et d'autres lois en conséquence, L.C. 1991, ch. 24, art. 51, en ce

- of ss. 1, 2, 4, 5, 8, 14 and 15 of Sch. III, and ss. 1, 2, 4, 5, 8, 14 and 15 of Sch. III
- 9. An Act to amend the Judges Act, R.S., c. 5 (1st Supp.), s. 1
- 10. An Act to amend the Judges Act, the Federal Court Act, the Canada Pension Plan and the National Defence Act in relation to judicial matters and to amend An Act to amend the Judges Act and the Federal Court Act in consequence thereof, R.S., c. 41 (1st Supp.), s. 14
- 11. An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, S.C. 1998, c. 35, s. 12
- 12. An Act to amend the statute law in relation to war veterans, S.C. 1990, c. 43, ss. 1(1) and (2), s. 2 in respect of ss. 5.1(1) to (3) of the Department of Veterans Affairs Act, and ss. 10, 17, 36 and 38
- 13. Budget Implementation Act, 1998, S.C. 1998, c. 21, ss. 53 to 55
- 14. Canada Marine Act, S.C. 1998, c. 10, ss. 179, 186, 195, 195.1 and 196
- 15. Canada Post Corporation Act, R.S., c. C-10, par. 19(1)(j) and s. 39
- 16. Canada Shipping Act, 2001, S.C. 2001, c. 26, ss. 271(2) and 320
- 17. Canadian Heritage Languages Institute Act, S.C. 1991, c. 7
- 18. Contraventions Act, S.C. 1992, c. 47, ss. 81 to 83 and ss. 2, 6, 13 and 15 of the schedule
- Criminal Law Improvement Act, 1996, S.C. 1997, c. 18, ss. 106 and 107
- 20. Crown Corporations Dissolution or Transfer Authorization Act, S.C. 1991, c. 38, ss. 4, 8, 33(2), 43 and 44
- 21. Department of Public Works and Government Services Act, S.C. 1996, c. 16, s. 32
- 22. Eldorado Nuclear Limited Reorganization and Divestiture Act, S.C. 1988, c. 41, s. 15
- 23. Firearms Act, S.C. 1995, c. 39, s. 139 in respect of s. 97 of the Criminal Code
- 24. Government Organization Act, Atlantic Canada, 1987, S.C. 1988, c. 50, s. 56
- 25. Government Organization Act, Atlantic Canada, 1987, R.S., c. 41 (4th Supp.), s. 52
- Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991, S.C. 1992,
 1, s. 144(1) in respect of s. 50(2) of Sch. VII, and s. 50(2) of Sch. VII
- 27. North American Free Trade Agreement Implementation Act, S.C. 1993, c. 44, s. 177
- 28. Nova Scotia Courts Amendment Act, 1992, S.C. 1992, c. 51, ss. 2(1), 18 and 22
- 29. Petro-Canada Public Participation Act, S.C. 1991, c. 10, s. 18(1), s. 20 in relation to item 4 of the schedule, and item 4 of the schedule
- 30. Telesat Canada Reorganization and Divestiture Act, S.C. 1991, c. 52, s. 17
- 31. Transportation Appeal Tribunal of Canada Act, S.C. 2001, c. 29, ss. 46 to 51

- qui concerne les art. 1, 2, 4, 5, 8, 14 et 15 de l'ann. III, et art. 1, 2, 4, 5, 8, 14 et 15 de l'ann. III
- Loi modifiant la Loi sur les juges, L.R., ch. 5 (1^{er} suppl.), art. 1
- 10. Loi modifiant les dispositions relatives aux affaires judiciaires de la Loi sur les juges, de la Loi sur la Cour fédérale, du Régime de pensions du Canada, et de la Loi sur la défense nationale et modifiant en conséquence la Loi modifiant la Loi sur les juges et la Loi sur la Cour fédérale, L.R., ch. 41 (1er suppl.), art. 14
- 11. Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, L.C. 1998, ch. 35, art. 12
- 12. Loi portant modification de la législation concernant les anciens combattants, L.C. 1990, ch. 43, par. 1(1) et (2), art. 2 en ce qui concerne les par. 5.1(1) à (3) de la Loi sur le ministère des Anciens combattants, et art. 10, 17, 36 et 38
- Loi d'exécution du budget de 1998, L.C. 1998, ch. 21, art. 53
 à 55
- Loi maritime du Canada, L.C. 1998, ch. 10, art. 179, 186, 195, 195.1 et 196
- 15. Loi sur la Société canadienne des postes, L.R., ch. C-10, al. 19(1)j) et art. 39
- Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada, L.C. 2001,
 ch. 26, par. 271(2) et art. 320
- Loi sur l'institut canadien des langues patrimoniales, L.C. 1991, ch. 7
- 18. Loi sur les contraventions, L.C. 1992, ch. 47, art. 81 à 83 et art. 2, 6, 13 et 15 de l'annexe
- 19. Loi de 1996 visant à améliorer la législation pénale, L.C. 1997, ch. 18, art. 106 et 107
- 20. Loi sur la dissolution ou la cession de sociétés d'État, L.C. 1991, ch. 38, art. 4 et 8, par. 33(2) et art. 43 et 44
- 21. Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, L.C. 1996, ch. 16, art. 32
- 22. Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Eldorado Nucléaire Limitée, L.C. 1988, ch. 41, art. 15
- 23. Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, art. 139 en ce qui concerne l'art. 97 du Code criminel
- 24. Loi organique de 1987 sur le Canada atlantique, L.C. 1988, ch. 50, art. 56
- 25. Loi organique de 1987 sur le Canada atlantique, L.R., ch. 41 (4^e suppl.), art. 52
- Loi corrective de 1991, L.C. 1992, ch. 1, par. 144(1), à l'égard du par. 50(2) de l'ann. VII, et par. 50(2) de l'ann. VII
- 27. Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nordaméricain, L.C. 1993, ch. 44, art. 177
- 28. Loi de 1992 sur la réorganisation judiciaire de la Nouvelle-Écosse, L.C. 1992, ch. 51, par. 2(1) et art. 18 et 22
- 29. Loi sur la participation publique au capital de Petro-Canada, L.C. 1991, ch. 10, par. 18(1) et art. 20 relativement à l'art. 4 de l'annexe et art. 4 de l'annexe
- 30. Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Télésat Canada, L.C. 1991, ch. 52, art. 17
- 31. Loi sur le tribunal d'appel des transports, L.C. 2001, ch. 29, art. 46 à 51

32. World Trade Organization Agreement Implementation Act, S.C. 1994, c. 47, ss. 212 to 219, Schs. II and III

32. Loi de mise en œuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce, L.C. 1994, ch. 47, art. 212 à 219 et ann. II et III

[7-1-0]

NOTICE OF VACANCY

CANADIAN AIR TRANSPORT SECURITY AUTHORITY

Chairperson (part-time position)

The Canadian Air Transport Security Authority (CATSA) is a Crown corporation responsible for several key air transport security programs, mandated to take actions for the effective, efficient, and consistent screening of persons who access aircraft or restricted areas of airports, the property in their possession or control, and their belongings or baggage that they give to an air carrier for transport. CATSA is also responsible for the criteria respecting the qualifications, training, performance and certification of screening contractors and screening officers.

The Board of Directors is responsible for the oversight of the Corporation's activities and providing strategic policy direction for the Corporation. The Chairperson presides over the activities of the Board of Directors and is primarily responsible for the effective operation of the Board in fulfilling its duties and responsibilities.

The successful candidate must have a degree from a recognized university or an acceptable combination of relevant education, job-related training and/or experience. The preferred candidate will have significant experience serving as a member of a board of directors, preferably as Chairperson, experience managing human and financial resources and experience implementing modern corporate governance and best practices. The chosen candidate must have significant experience dealing with senior officials from government and the private sector. Experience in the national security sector and/or in the aviation transportation sector would be considered an asset.

The successful candidate will have knowledge of the mandate, activities and legislative framework of the Canadian Air Transport Security Authority. The selected candidate must have knowledge of Canadian public policy, of corporate governance processes and best practices, and of the role and responsibilities of a Chairperson of a Crown corporation, including the fundamental accountabilities to the shareholder, the Government of Canada. Knowledge of strategic corporate planning, financial management, monitoring and evaluation of corporate performance is also required. Knowledge of Canada's national security arrangements and of the Canadian aviation industry would be considered an asset.

The Chairperson must be a person of integrity and sound judgment, with superior leadership and interpersonal skills, and possess tact and diplomacy. The preferred candidate must have the ability to anticipate emerging issues and develop strategies to enable the Board to seize opportunities or resolve problems. The ability to foster debate and discussions among Board members, to facilitate consensus and to manage conflicts should they arise is essential. The successful candidate will adhere to high ethical

AVIS DE POSTE VACANT

ADMINISTRATION CANADIENNE DE LA SÛRETÉ DU TRANSPORT AÉRIEN

Président du conseil d'administration (poste à temps partiel)

L'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (ACSTA) est une société d'État responsable de plusieurs programmes clés visant à assurer la sûreté du transport aérien et ayant pour mandat de prendre les mesures nécessaires afin de contrôler de façon efficace, efficiente et uniforme les personnes qui montent à bord des aéronefs ou qui accèdent aux zones réglementées dans les aéroports, les biens en leur possession ou sous leur contrôle et les effets personnels ou bagages qu'elles remettent à un transporteur aérien aux fins de transport. L'ACSTA doit également s'assurer que les critères en matière de qualifications, de formation, de rendement et de certification des fournisseurs de services de contrôle et des agents de contrôle sont remplis.

Le conseil d'administration est responsable de surveiller les activités de la Société et de lui fournir une orientation politique stratégique. Le président dirige les activités du conseil d'administration et il est principalement responsable du fonctionnement efficace du conseil dans le cadre de ses tâches et de ses responsabilités.

La personne retenue doit détenir un diplôme d'une université reconnue ou une combinaison acceptable d'études pertinentes, de formation liée au poste et/ou d'expérience. La personne idéale a une expérience importante au sein d'un conseil d'administration, de préférence en tant que président du conseil, une expérience de la gestion des ressources humaines et financières et une expérience de l'application des principes de gouvernance moderne et des pratiques exemplaires. La personne choisie doit avoir une vaste expérience des relations avec les cadres supérieurs du gouvernement et du secteur privé. Une expérience du secteur de la sécurité nationale et/ou du secteur du transport aérien constituerait un atout.

La personne retenue doit connaître le mandat, les activités et le cadre législatif de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien. Le candidat choisi doit connaître les politiques publiques, les processus de gouvernance ministériels et les pratiques exemplaires ainsi que le rôle et les responsabilités du président d'une société d'État, y compris les responsabilités essentielles envers l'actionnaire, le gouvernement du Canada. La connaissance de la planification stratégique d'entreprise, de la gestion financière, de la surveillance et de l'évaluation du rendement d'entreprise est également nécessaire. La connaissance du secteur du transport aérien canadien et des dispositions mises en place concernant la sécurité nationale du Canada constituerait un atout.

Le président du conseil d'administration doit être une personne intègre douée d'un bon jugement, et il doit faire preuve d'excellence en matière de direction et de relations interpersonnelles, de tact et de diplomatie. La personne idéale doit être capable de prévoir les questions émergentes et d'élaborer des stratégies pour permettre au conseil d'administration de saisir les occasions qui se présentent ou de résoudre les problèmes. La personne doit avoir la capacité de favoriser le débat et la discussion entre les

standards and possess strong communications skills, both written and oral, and have the ability to act as a spokesperson in dealing with the media, public institutions, governments and other organizations.

Proficiency in both official languages would be preferred.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical and Political Activity Guidelines for Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at http://ciecccie.gc.ca.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.catsa-acsta.gc.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by March 16, 2012, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (email).

English and French notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, Braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

des normes d'éthique élevées et posséder des capacités supérieures en matière de communication, à l'oral et à l'écrit, et pouvoir agir à titre de porte-parole auprès des médias, des institutions publiques, des gouvernements et d'autres organismes.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

membres du conseil, de faciliter l'atteinte d'un consensus et de

gérer les conflits, le cas échéant. Elle doit aussi se conformer à

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux Lignes directrices en matière d'éthique et d'activités politiques à l'intention des titulaires de charge publique. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : http://ciec-ccie.gc.ca.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur l'organisme et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : www.catsa-acsta.ca.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitæ au plus tard le 16 mars 2012 à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[7-1-0]

NOTICE OF VACANCY

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

Member (full-time position)

Salary range: \$137,700-\$162,000

Location: National Capital Region

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is a quasi-judicial body reporting to Parliament through the Minister of Finance. The Chairperson and the Members of the Tribunal conduct injury inquiries into dumping and subsidy complaints; hear appeals of decisions of the Canada Border Services Agency and the Canada Revenue Agency; inquire into complaints from potential suppliers under various trade agreements concerning all federal government procurement; conduct safeguard inquiries; and provide advice to the Government and/or to the Minister of Finance on economic, trade and tariff issues. In doing so, the Tribunal supports the Government's trade and economic agenda

AVIS DE POSTE VACANT

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Membre (poste à temps plein)

Échelle salariale : De 137 700 \$ à 162 000 \$

Lieu : Région de la capitale nationale

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) est un organisme quasi judiciaire qui relève du Parlement par l'entremise du ministre des Finances. Le président et les membres du Tribunal ont le pouvoir de mener des enquêtes sur les plaintes de dommages causés par le dumping ou le subventionnement; d'entendre les appels des décisions de l'Agence des services frontaliers du Canada et de l'Agence du revenu du Canada; d'enquêter sur des plaintes déposées par des fournisseurs potentiels en vertu de différents accords commerciaux concernant tous les marchés publics fédéraux; de mener des enquêtes sur les mesures de sauvegarde et de formuler des avis à l'intention du gouvernement

while ensuring that Canada's rights and obligations under various trade agreements are honoured.

The successful candidate should have a degree from a recognized university in business, public administration, economics or law, or an acceptable combination of relevant education, jobrelated training and/or experience. The selected candidate should possess experience in the interpretation and application of legislation. Experience in trade policy and/or international economics as well as experience as a member or legal counsel of a quasi-judicial tribunal would be considered assets.

The preferred candidate will have knowledge of the mandate and operations of the Tribunal. He or she will also possess a solid understanding of the procedures and practices involved in conducting a quasi-judicial hearing. Knowledge of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, the *Special Import Measures Act*, and other relevant domestic legislation and international rules and practices is required. The qualified candidate will be knowledgeable about administrative law, principles of natural justice and rules and practices followed by administrative tribunals in Canada as well as the international trading system, the World Trade Organization, and the North American Free Trade Agreement. An understanding of the general functioning of a business, including accounting and financial management processes, is also necessary.

The suitable candidate will have the ability to analyze complex situations and cases for the purpose of rendering decisions, while anticipating their short- and long-term impact. The ideal candidate should be able to analyze all aspects of a case, and to interpret and apply the relevant criteria with a view to making lawful and equitable decisions. The ability to conduct a proactive, fair and efficient quasi-judicial hearing, as well as the capacity to work independently and as a team member, is essential. He or she should also possess superior communication skills, both oral and written.

The qualified candidate should be flexible and impartial and demonstrate tact, discretion, adaptability and initiative. Superior interpersonal skills, sound judgement, high ethical standards and integrity are also important requirements.

Proficiency in both official languages is preferred.

The successful candidate must reside in or be willing to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance. A member shall not accept nor hold any office or employment inconsistent with his/her duties.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical and Political Activity Guidelines for Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointmentsnominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must

et/ou du ministre des Finances sur des questions économiques, commerciales et tarifaires. Ce faisant, le Tribunal appuie le programme d'action commercial et économique du gouvernement tout en veillant au respect des droits et des obligations du Canada dans le cadre de différents accords commerciaux.

La personne retenue doit être titulaire d'un diplôme d'une université reconnue dans le domaine des affaires, de l'administration publique, de l'économie ou du droit, ou avoir une combinaison acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience pertinentes. La personne sélectionnée doit posséder une expérience de l'interprétation et de l'application de dispositions législatives. Une expérience dans le domaine des politiques commerciales et/ou de l'économie internationale ainsi qu'une expérience en tant que membre ou conseiller juridique d'un tribunal quasi judiciaire constitueront des atouts.

La personne retenue devra connaître le mandat et les activités du Tribunal. Elle devra aussi avoir une solide compréhension de la marche à suivre et des pratiques observées dans le cadre d'une audience quasi judiciaire. La connaissance de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ainsi que des autres lois canadiennes et règles et pratiques internationales pertinentes est requise. La personne qualifiée doit connaître le droit administratif, les principes de la justice naturelle et les règles et les pratiques observés par les tribunaux administratifs au Canada ainsi que le système commercial international, l'Organisation mondiale du commerce et l'Accord de libre-échange nord-américain. La compréhension du fonctionnement général d'une entreprise, y compris des processus de gestion comptable et financière, est également nécessaire.

La personne recherchée possédera la capacité d'analyser des situations et des cas complexes pour être en mesure de rendre des décisions tout en anticipant leur effet à court et à long termes. La personne idéale doit pouvoir analyser tous les aspects d'un cas, et interpréter et appliquer les critères pertinents afin de rendre des décisions légitimes et équitables. La capacité de diriger des audiences quasi judiciaires de façon proactive, juste et efficiente ainsi que la capacité de travailler de façon indépendante et en tant que membre d'une équipe sont essentielles. La personne retenue devra également posséder d'excellentes habiletés de communication orale et écrite.

Elle devra être capable de souplesse et d'impartialité et de faire preuve de tact, de discrétion, d'une capacité d'adaptation et d'un bon sens de l'initiative. Il est aussi important qu'elle ait des excellentes compétences en relations interpersonnelles, un bon jugement, qu'elle respecte des normes éthiques élevées, et qu'elle soit intègre.

La connaissance des deux langues officielles est préférable.

La personne choisie doit demeurer ou être disposée à déménager dans la région de la capitale nationale ou à proximité du lieu de travail. Un membre ne peut occuper une charge ou un emploi incompatibles avec ses attributions.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux Lignes directrices en matière d'éthique et d'activités politiques à l'intention des titulaires de charge publique. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits* d'intérêts. Les titulaires de charge publique nommés à temps

submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a confidential report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at http://ciec-ccie.gc.ca.

This notice has been placed in the Canada Gazette to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.citt-tcce.gc.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by March 5, 2012, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICA-NGEC@ bnet.pco-bcp.gc.ca (email).

English and French notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, Braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou

plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et

à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomina-

tion, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus

d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat

aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante :

mettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes quali-

fiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à

canadien du commerce extérieur et ses activités sur son site Web

Cette annonce paraît dans la Gazette du Canada afin de per-

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur le Tribunal

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitæ au plus tard le 5 mars 2012 à la Secrétaire adjointe

du Cabinet (Personnel supérieur), Bureau du Conseil privé,

59, rue Sparks, 1er étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans

les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette,

1-800-635-7943.

http://ciec-ccie.gc.ca.

cette seule façon de procéder.

à l'adresse suivante : www.citt-tcce.gc.ca.

[7-1-0] [7-1-0]

NOTICE OF VACANCY

HOUSE OF COMMONS

Law Clerk and Parliamentary Counsel (full-time position)

Salary range: \$143,600-\$168,900 Location: National Capital Region

The Law Clerk and Parliamentary Counsel is responsible for providing legal advice to Members of Parliament, the House of Commons standing committees and the Administration, including the Board of Internal Economy. He or she may intervene in court actions on behalf of the Speaker of the House of Commons or Members to ensure that parliamentary rights and immunities are respected. The Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel also provides legislative assistance to Members in drafting private Members' bills and motions to amend bills, and ensures that bills are correctly printed or reprinted with amendments as approved by the House or one of its committees and when ultimately enacted as Acts of Parliament.

The successful candidate should possess a degree in law from a recognized university and must be a member of at least 10 years' standing of the bar of any province or territory of Canada or the Order of Notaries in the province of Quebec. Graduate studies in constitutional and/or public law would be an asset.

The ideal candidate should have leadership and management experience, at the senior executive level, in a public or private sector organization, preferably in a legal or judicial context and at the federal level. Experience in providing strategic advice and making decisions on complex and sensitive issues is required. The suitable candidate should possess experience with the legislative process, in the preparation and amendment of legislation, as

AVIS DE POSTE VACANT

CHAMBRE DES COMMUNES

Légiste et conseiller parlementaire (poste à temps plein)

Échelle salariale : Entre 143 600 \$ et 168 900 \$

Lieu : Région de la capitale nationale

Le légiste et conseiller parlementaire est chargé de formuler des conseils juridiques aux députés, aux comités permanents de la Chambre des communes et à l'Administration, dont le Bureau de régie interne. Il peut intervenir dans les décisions en justice au nom du président de la Chambre ou des députés pour faire respecter les droits et l'immunité parlementaires. Son Bureau offre aussi des services d'aide juridique aux députés pour la rédaction des projets de loi d'initiative parlementaire et des motions visant à apporter des changements aux lois. Il veille également à ce que les projets de loi soient correctement imprimés ou réimprimés et à ce qu'ils renferment les changements approuvés par la Chambre des communes ou un de ses comités quand ils sont finalement adoptés comme lois.

Le candidat retenu devrait avoir un diplôme en droit d'une université reconnue et être membre en bonne et due forme depuis au moins 10 ans du barreau d'une province ou d'un territoire du Canada, ou encore de la Chambre des notaires du Québec. Des études de cycle supérieur en droit constitutionnel et/ou public constituent un atout.

Le candidat idéal devrait avoir de l'expérience du leadership et de la gestion au niveau de la haute direction, dans un organisme du secteur privé ou public, de préférence dans un domaine juridique ou judiciaire et au niveau fédéral. Il doit aussi avoir de l'expérience dans la formulation de conseils stratégiques et la prise de décisions à l'égard de questions complexes et délicates. Le bon candidat devrait également avoir de l'expérience du

well as experience in negotiating and achieving consensus on complex issues among a variety of stakeholders with competing objectives. Experience dealing with parliamentarians/legislators is necessary.

The chosen candidate should be knowledgeable about the mandate, role and responsibilities of the Law Clerk and Parliamentary Counsel, as well as the legislative framework within which he or she carries out the mandate, in particular the *Parliament of Canada Act*, the Constitution Acts of 1867 and 1982, including the *Charter of Rights and Freedoms*, the *Canada Elections Act*, the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, the *Official Languages Act* and other federal laws applicable to the House of Commons. Substantial understanding of the constitutional role, responsibilities and practices of the Crown, the Parliament of Canada and the Government of Canada, particularly the roles and responsibilities of the House of Commons, the Senate and of the law of parliamentary privilege, is essential. He or she should also possess substantial knowledge of the legal framework governing public institutions at the federal level based on law and practice.

The qualified candidate should possess strong leadership and managerial skills as well as have the ability to provide impartial and authoritative advice and support on procedural and legal matters to the Speaker of the House, the Clerk of the House and the Board of Internal Economy. The ability to effectively frame legal issues and deliver legal advice to Members, including before House Committees, and to respond to complex situations with multiple competing interests in a partisan environment, is required. In addition to having the capacity to effectively advise senior managers of the House on administrative and governance matters, the selected candidate should also be able to interpret relevant statutes, as well as analyze differing opinions and complex situations and respond strategically and reasonably, with a view to making recommendations that are fair and equitable.

The successful candidate should have an interest in current legislative initiatives and possess superior communication skills, both written and oral. The suitable candidate should also possess sound judgment in a highly stressful environment and excellent interpersonal skills. He or she should be decisive, impartial, tactful and discreet. Finally, the chosen candidate should possess integrity and high ethical standards.

Proficiency in both official languages is essential.

The successful candidate must reside in or be prepared to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance, and will be frequently required to work long hours due to House and Member of Parliament business associated with regular and extended sittings and frequent urgencies that arise.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical and Political Activity Guidelines for Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointmentsnominations.gc.ca.

processus législatif, de la préparation et des modifications à faire aux mesures législatives, ainsi que de la négociation avec divers intervenants ayant des objectifs concurrents et de l'atteinte de consensus à l'égard de questions complexes. Il est nécessaire d'avoir de l'expérience dans l'interaction avec les parlementaires et les législateurs.

La personne choisie devrait connaître le mandat, le rôle et les responsabilités du légiste et conseiller parlementaire, de même que le cadre législatif dans lequel se situe son mandat, tout particulièrement la Loi sur le Parlement du Canada, les lois constitutionnelles de 1867 et de 1982, y compris la Charte des droits et libertés, la Loi électorale du Canada, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les langues officielles et les autres lois fédérales qui s'appliquent à la Chambre des communes. Il est essentiel d'avoir une connaissance approfondie du rôle, des responsabilités et des pratiques constitutionnels de la Couronne, du Parlement du Canada et du gouvernement du Canada, et plus particulièrement des rôles et des responsabilités de la Chambre des communes et du Sénat, ainsi que de la loi sur le privilège parlementaire. Le candidat doit aussi avoir une connaissance approfondie du cadre juridique régissant les institutions publiques fédérales fondée sur la loi et les pratiques.

La personne qualifiée doit avoir de solides compétences en leadership et en gestion, ainsi que la capacité de fournir des conseils impartiaux et conseils d'expert, en plus de pouvoir fournir au président et au greffier de la Chambre, de même qu'au Bureau de régie interne, un soutien en matière de questions de procédure et juridiques. Le candidat doit avoir la capacité de cerner efficacement les questions de droit et de formuler des conseils juridiques aux députés, notamment devant les comités de la Chambre, et d'intervenir dans le cadre de situations complexes dans un environnement partisan où les intérêts concurrents sont multiples. En plus d'avoir la capacité de conseiller efficacement les hauts dirigeants de la Chambre sur des questions de nature administrative et de gouvernance, il doit aussi pouvoir interpréter les lois pertinentes, analyser des opinions divergentes et des situations complexes, et savoir répondre de manière stratégique et raisonnable, le tout dans le but de formuler des recommandations qui sont à la fois justes et équitables.

La personne choisie devrait s'intéresser aux initiatives législatives actuelles et avoir des aptitudes supérieures en communication écrite et orale. Elle doit aussi avoir d'excellentes qualités interpersonnelles et faire preuve de bon jugement, dans un climat de travail très tendu. Elle doit faire preuve de fermeté dans sa prise de décisions, être impartiale, discrète et agir avec tact. Finalement, elle doit être intègre et avoir des normes éthiques élevées.

La maîtrise des deux langues officielles est essentielle.

La personne choisie doit demeurer ou être disposée à déménager dans la région de la capitale nationale ou à proximité du lieu de travail. Elle doit être prête à travailler fréquemment de longues heures en raison des activités de la Chambre des communes et des députés associées aux séances régulières et prolongées, ainsi qu'aux urgences fréquentes qui surviennent.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux Lignes directrices en matière d'éthique et d'activités politiques à l'intention des titulaires de charge publique. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a confidential report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at http://ciec-ccie.gc.ca.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Should you be interested in learning more about this leadership opportunity, please visit www.odgersberndtson.ca for the full job specification. To apply in confidence, please forward your curriculum vitae and letter of introduction to Eric Lathrop at eric.lathrop@odgersberndtson.ca. All submissions will be acknowledged.

English and French notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, Braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[7-1-0]

[/-1-0]

NOTICE OF VACANCY

PACIFIC PILOTAGE AUTHORITY

Chairperson of the Board of Directors (part-time position)

The Pacific Pilotage Authority is a federal Crown corporation which has a mandate to establish, operate, maintain and administer, in the interest of safety, a reliable and efficient pilotage service in the coastal waters of British Columbia, from Alaska in the north to Washington State in the south and including the Fraser River. The Board of Directors is responsible for exercising stewardship of the Authority's resources, especially its financial resources. It is also expected to provide strategic guidance to management, approve the Authority's strategic direction, develop its public policy objectives and oversee the activities of the corporation. The Chairperson leads and provides guidance to the Board in fulfilling its role. He/she is the corporation's primary link between the corporation and the Minister of Transport and will preside over all meetings of the Board of Directors, which meets approximately nine times per year.

The selected candidate must have a degree from a recognized university or a combination of relevant education, job-related training and/or experience. The preferred candidate must have experience serving as a member of a board of directors, preferably as Chairperson. Experience managing human and financial resources as well as experience implementing modern corporate governance principles and best practices is also required. The chosen candidate must have experience dealing with senior officials from different levels of government and the private sector. Experience in the shipping, pilotage or public administration sectors would be considered an asset.

The successful candidate must have knowledge of the mandate and activities of the Pacific Pilotage Authority and its legislative La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : http://ciec-ccie.gc.ca.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Si ce poste de leadership vous intéresse, veuillez consulter le site Web www.odgersberndtson.ca pour obtenir tous les détails. Pour poser votre candidature en toute confidentialité, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae ainsi qu'une lettre de présentation à Eric Lathrop à l'adresse eric.lathrop@odgersberndtson. ca. Un accusé de réception vous sera envoyé.

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

AVIS DE POSTE VACANT

ADMINISTRATION DE PILOTAGE DU PACIFIQUE

Président du conseil d'administration (poste à temps partiel)

L'Administration de pilotage du Pacifique est une société d'État fédérale qui est chargée d'établir, d'exploiter, d'entretenir et d'administrer, à des fins de sécurité, un service de pilotage fiable et efficient dans les eaux côtières de la Colombie-Britannique, de l'Alaska, au Nord, à l'État de Washington, au Sud, ce qui comprend le fleuve Fraser. Le conseil d'administration a la responsabilité de la saine gestion des ressources de l'Administration, plus particulièrement des ressources financières. On s'attend aussi à ce qu'il prodigue des conseils stratégiques à la haute direction, qu'il approuve l'orientation stratégique de l'Administration, qu'il établisse les objectifs d'intérêt public et qu'il supervise les activités de cette dernière. Pour sa part, le président dirige le conseil d'administration et lui donne des conseils pour bien remplir son rôle. Il est le principal agent de liaison entre la société et le ministre des Transports et il préside toutes les réunions du conseil d'administration, qui se réunit environ neuf fois par année.

La personne retenue doit détenir un diplôme d'une université reconnue ou une combinaison acceptable d'études pertinentes, de formation liée au poste ou d'expérience. Elle aura de l'expérience au sein d'un conseil d'administration, de préférence en tant que président du conseil, ainsi qu'une expérience de la gestion des ressources humaines et financières et de l'application des principes de gouvernance moderne et des pratiques exemplaires. La personne retenue doit avoir de l'expérience auprès des cadres supérieurs de divers ordres de gouvernement et du secteur privé, et une expérience dans les secteurs du transport maritime, du pilotage ou de l'administration publique constituerait un atout.

La personne retenue doit avoir une connaissance du mandat, des activités et du cadre législatif de l'Administration de pilotage

framework. The ideal candidate will have knowledge of the roles and responsibilities of a chairperson, including the fundamental accountabilities to the Government as shareholder. Knowledge of strategic corporate planning, monitoring and evaluation of corporate performance, as well as financial literacy, is necessary. Knowledge of public policy related to marine pilotage and knowledge of maritime issues are essential. Knowledge of the shipping industry and related activities would be considered an asset.

The Chairperson must be a person of sound judgment and integrity and must have tact and diplomacy, and possess superior leadership and interpersonal skills. The successful candidate must be able to lead and develop effective working relationships with the Minister, the Authority's Chief Executive Officer, business partners, and stakeholders. The preferred candidate must have the ability to anticipate emerging issues and develop strategies to enable the Board to seize opportunities and resolve problems. The ability to foster debate and discussions among Board members, facilitate consensus and manage conflicts, should they arise, is essential. The selected candidate will adhere to high ethical standards and possess superior communications skills, both written and oral, and have the ability to act as a spokesperson in dealing with the media, public institutions, governments and other organizations.

Proficiency in both official languages would be preferred.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities

The preferred candidate must comply with the *Ethical and Political Activity Guidelines for Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. For more information please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at http://ciecceie.gc.ca.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.ppa.gc.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by March 16, 2012, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICANGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (email).

English and French notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, Braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

du Pacifique. Le candidat idéal doit connaître les rôles et les responsabilités du président d'un conseil d'administration, y compris les responsabilités essentielles envers l'actionnaire, le gouvernement du Canada. Une connaissance de la planification stratégique d'entreprise, de la surveillance et de l'évaluation du rendement d'entreprise, de même que du domaine financier, est requise. La connaissance de la politique gouvernementale en matière de pilotage maritime et des questions maritimes est essentielle. La connaissance de l'industrie du transport maritime et des activités connexes constituerait un atout.

Le président doit faire preuve d'un bon jugement, d'intégrité, de tact et de diplomatie, et il doit avoir des capacités supérieures en matière de leadership et de relations interpersonnelles. Le candidat sélectionné doit pouvoir mener et développer de bonnes relations de travail avec le ministre, le premier dirigeant, les partenaires d'affaires et les intervenants de l'Administration. Il doit être en mesure de prévoir les questions émergentes et d'élaborer des stratégies permettant au conseil d'administration de saisir les occasions qui se présentent et de résoudre les problèmes. La capacité de stimuler des débats et des discussions entre les membres du conseil d'administration, de faciliter l'atteinte de consensus et de gérer les conflits, le cas échéant, est essentielle. La personne choisie se conformera à des normes d'éthique élevées, elle possédera des capacités supérieures en matière de communication, à l'oral et à l'écrit, et elle aura la capacité d'agir à titre de porteparole auprès des médias, des institutions publiques, des gouvernements et d'autres organismes.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux Lignes directrices en matière d'éthique et d'activités politiques à l'intention des titulaires de charge publique. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : http://ciec-ccie.gc.ca.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur l'organisme et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : www.ppa. gc.ca.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitæ au plus tard le 16 mars 2012 à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[7-1-0]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Forty-First Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 28, 2011.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN

Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, quarante et unième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 mai 2011.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes

AUDREY O'BRIEN

SENATE

INDUSTRIAL ALLIANCE PACIFIC INSURANCE AND FINANCIAL SERVICES INC.

Notice is hereby given that Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc., a life insurance company incorporated in 1967 by the *Act to incorporate The North West Life Assurance Company of Canada* of the Parliament of Canada and now governed by the provisions of the federal *Insurance Companies Act*, having its principal place of business in the City of Vancouver, in the Province of British Columbia, will apply to the Parliament of Canada, at the present session thereof or at either of the two sessions immediately following the present session, for a private Act authorizing it to apply to be continued as a body corporate under the laws of the Province of Quebec.

January 25, 2012

AZMINA KARIM-BONDY

Solicitor for the Petitioner

INDUSTRIAL ALLIANCE PACIFIC INSURANCE AND FINANCIAL SERVICES INC. 2165 Broadway W P.O. Box 5900 Vancouver, British Columbia V6B 5H6

[4-4-0]

SÉNAT

INDUSTRIELLE ALLIANCE PACIFIQUE, ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS INC.

Avis est par les présentes donné que Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc., une compagnie d'assurance-vie constituée en 1967 par la *Loi constituant la Compagnie d'assurance-vie North West du Canada* du Parlement du Canada et actuellement régie par les dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, loi fédérale, ayant son principal établissement en la ville de Vancouver, province de la Colombie-Britannique, demandera au Parlement du Canada, lors de la session en cours ou l'une des deux sessions subséquentes, d'adopter une loi d'intérêt privé l'autorisant à demander d'être prorogée sous forme de personne morale régie par les lois de la province de Québec.

Le 25 janvier 2012

L'avocate du pétitionnaire AZMINA KARIM-BONDY

INDUSTRIELLE ALLIANCE PACIFIQUE, ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS INC. 2165, Broadway Ouest Case postale 5900 Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5H6

[4-4-0]

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS

CANADA ELECTIONS ACT

Compliance agreement

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On January 27, 2012, the Commissioner of Canada Elections entered into a compliance agreement with Ms. Ana-Marija Petrunic (hereinafter referred to as the Contracting Party), of the city of Calgary, province of Alberta, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*.

The Contracting Party, who was the official agent for Josipa Petrunic, the Liberal Party of Canada candidate in the electoral

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Transaction

Le présent avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 27 janvier 2012, le commissaire aux élections fédérales a conclu une transaction avec M^{me} Ana-Marija Petrunic (ci-après nommée l'intéressée), de la ville de Calgary (Alberta), en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*.

L'intéressée, qui était l'agent officiel de Josipa Petrunic, candidate du Parti libéral du Canada dans la circonscription de

district of Calgary East during the 2011 federal general election, has acknowledged acts that contravene section 320 and constitute an offence under paragraph 495(1)(a) of the Canada Elections Act. The Contracting Party acknowledges publishing and distributing, during the 2011 election period, in Calgary East, election advertising that failed to mention the authorization of the official agent, contrary to section 320. The advertisements in question appeared on the campaign Web site, billboards, postcards, and in some local newsletters.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections took into account that the Contracting Party published a correction notice in the *Calgary Sun* on January 25, 2012

In summary, the compliance agreement required the Contracting Party to

- acknowledge the requirement to mention the official agent's authorization in or on all election advertising of the candidate;
- admit to the truthfulness of the facts and admit responsibility for the acts that constituted the offence; and
- publish a corrective notice in a local newspaper.

February 6, 2012

WILLIAM H. CORBETT Commissioner of Canada Elections

[7-1-0]

Calgary-Est à l'élection générale fédérale de 2011, a reconnu sa responsabilité pour des actes qui contreviennent à l'article 320 et constituent une infraction à l'alinéa 495(1)a) de la Loi électorale du Canada. L'intéressée reconnaît avoir publié et distribué, pendant la période électorale de 2011, dans la circonscription de Calgary-Est, des publicités électorales qui ne contenaient pas la mention de l'autorisation de l'agent officiel, contrevenant ainsi à l'article 320. Les publicités électorales en cause ont été diffusées sur le site Web, sur les panneaux d'affichage et les cartes postales de la campagne, ainsi que dans certains bulletins d'information locaux.

Pour conclure la présente entente, le commissaire aux élections fédérales a tenu compte du fait que l'intéressée a fait publier un avis correctif dans le *Calgary Sun* du 25 janvier 2012.

En résumé, la transaction exigeait que l'intéressée :

- reconnaisse l'obligation de l'agent officiel de mentionner son autorisation sur toutes les publicités électorales d'un(e) candidat(e);
- reconnaisse la véracité des faits reprochés et admette sa responsabilité pour les actes constitutifs de l'infraction;
- publie un avis correctif dans un journal local.

Le 6 février 2012

Le commissaire aux élections fédérales WILLIAM H. CORBETT

[7-1-0]

COMMISSIONS

CANADA REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of charities

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

"Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice."

COMMISSIONS

AGENCE DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*:

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118793579RR0001	ASSOCIATION DES SCOUTS DU CANADA DISTRICT DE LA MAURICIE, TROIS-RIVIÈRES (QC)
118973221RR0001	JASPER CULTURAL AND HISTORICAL BOARD 1986 INC., MAPLE CREEK, SASK.
119159499RR0001	SPINA BIFIDA & HYDROCEPHALUS ASSOCIATION OF P.E.I., CHARLOTTETOWN, P.E.I.
119284735RR0001	VICTORIAN ORDER OF NURSES NIAGARA BRANCH, NIAGARA FALLS, ONT.
125134593RR0001	LONDON OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH, LONDON, ONT.
126178128RR0001	CENTRAL OKANAGAN REBROADCAST SOCIETY, WINFIELD, B.C.
130364177RR0001	LA SOCIÉTÉ HISTORIQUE DE CLAIR INC., CLAIR (NB.)
131905044RR0001	MARKHAM CONCERT BAND INC., MARKHAM, ONT.
140644683RR0001	NEW DIRECTIONS WORKERS RESOURCE CENTRE, THUNDER BAY, ONT.
810392746RR0001	DRESS FOR SUCCESS SAINT JOHN INC., SAINT JOHN, N.B.
813292141RR0001	YOUTH SUPPORT PROJECT INC., BRAMPTON, ONT.
816312748RR0001	INTERNATIONAL INSTITUTE FOR SPINAL REGENERATION, HAMILTON, ONT.
823165550RR0001	THE CLARITY FOUNDATION, TORONTO, ONT.
825139769RR0001	ZUBAIDAH TALLAB FOUNDATION CORP., WINNIPEG, MAN.
828837476RR0001	THE CATHARINE MANSON TRUST TO ASSIST LOW-INCOME LEARNERS, SMITHS FALLS, ONT.
830748877RR0001	RIVER JORDAN MINISTRIES, OTTAWA, ONT.
836030742RR0001	ROTARY DISTRICT 7070 GIFT OF LIFE INC., DON MILLS, ONT.
837549260RR0001	BEAUTY RESPONSE TO CANCER, WINDSOR, ONT.
840915474RR0001	NEW FOUND FOUNDATION, ST. JOHN'S, N.L.
842564072RR0001	TORONTO YOUTH SOCCER ACADEMY, TORONTO, ONT.
843496472RR0001	CŒUR D'ANGE, BOIS-DES-FILION (QC)
849233341RR0001	DELTA HUMANE SOCIETY, DELTA, B.C.
851349142RR0001	GOPAAL MANDIR SABHA HINDU RELIGIOUS AND CULTURAL ORGANIZATION, TORONTO, ONT.
853900397RR0001	THE CALGARY REEL FUN FILM FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
854040482RR0001	STOP - STEPS TO OVERCOMING PROBLEMS SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
854127677RR0001	LIVING OUT LOUD MINISTRIES, DUNNVILLE, ONT.
857769558RR0001	PEACE FOR ALL INTERNATIONAL DEVELOPMENT ORGANIZATION, KITCHENER, ONT.
858070279RR0001	CTWORKSHOP FOUNDATION INC., TORONTO, ONT.
858228356RR0001	FRIENDS WHO CARE - SWIFT CURRENT INC., SWIFT CURRENT, SASK.
859371262RR0001	PIONEER CEMETERY HERITAGE SOCIETY OF ST. MARGARET'S BAY, HUBLEY, N.S.
859828642RR0001	WALKER'S ANIMAL RESCUE CENTRE, NANAIMO, B.C.
860175579RR0001	NATIONAL UNDERGRADUATE BUSINESS GAMES INC., OAKVILLE, ONT.
860806553RR0001	THE GOLD DOOR YOUTH CENTRE, MIDDLETON, N.S.
861722833RR0001	KING STREET ARTS COUNCIL, MILLBROOK, ONT.
862300225RR0001	ONTRAC INDEPENDENT LIVING SOCIETY, PRINCE GEORGE, B.C.
865553630RR0001	FRIENDS OF THE REDWATER PUBLIC LIBRARY SOCIETY, REDWATER, ALTA.
867192288RR0001	NORTHERN PENINSULA HERITAGE SOCIETY INC., BIRD COVE, N.L.
871120770RR0001	WEEDON PIONEER COMMUNITY ASSOCIATION, COCHRANE, ALTA.
874848203RR0001	TLTC MINISTRIES, WINNIPEG, MAN.
883171217RR0001	HOMELAND INTERNATIONAL INC., TORONTO, ONT.
886497924RR0001	CHRIST THE FOUNDATION MINISTRIES, OTTAWA, ONT.
889054458RR0001	HIV/AIDS NETWORK OF SOUTH EASTERN ALBERTA ASSOCIATION, MEDICINE HAT, ALTA.
889369575RR0001	EDMONTON JAYCEES SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
890443179RR0001	FONDS DE L'UNITÉ 55E COMPAGNIE MÉDICALE, QUÉBEC (QC)
890667546RR0001	REDCLIFF HISTORICAL AND MUSEUM SOCIETY, REDCLIFF, ALTA.
370001340KK0001	REDCEIT THE TORICAL AND MUSEUM SOCIETT, REDCEITT, ALTA.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
892805565RR0001	THE AUXILIARY OF THE LAKESHORE GENERAL HOSPITAL, POINTE-CLAIRE, QUE.
898587670RR0001	ME WITHOUT MEASURE FOUNDATION AN EATING DISORDER ORGANIZATION, EDMONTON, ALTA.
898608237RR0001	ABBOTSFORD RAVINE PARK SALMON ENHANCEMENT SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.
898614771RR0001	ROY YEOMAN RESCUE SOCIETY, ONOWAY, ALTA.

[7-1-o]

CATHY HAWARA

Director General

Charities Directorate

La directrice générale Direction des organismes de bienfaisance CATHY HAWARA

[7-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

EXPIRY OF ORDER

Bicycles

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the Special Import Measures Act (SIMA), that its order made on December 10, 2007, in Expiry Review No. RR-2006-001, continuing, with amendment, its order made on December 9, 2002, in Expiry Review No. RR-2002-001, continuing, with amendment, its order made on December 10, 1997, in Review No. RR-97-003, continuing, with amendment, its finding made on December 11, 1992, in Inquiry No. NQ-92-002, concerning the dumping of bicycles, assembled or unassembled, with wheel diameters of 16 inches (40.64 cm) and greater, originating in or exported from Chinese Taipei and the People's Republic of China, excluding bicycles with an FOB Chinese Taipei or People's Republic of China selling price exceeding CAN\$225 and excluding bicycles with foldable frames and stems, is scheduled to expire (Expiry No. LE-2011-002) on December 9, 2012. Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date.

Any firm, organization, person or government wishing to participate as a party in these proceedings must file a notice of participation with the Secretary on or before February 23, 2012. Each counsel who intends to represent a party in these proceedings must also file a notice of representation with the Secretary on or before February 23, 2012. Qualified counsel who wish to have access to any confidential documents filed in these proceedings must file their notices of representation, declarations and undertakings, as well as the notices of participation signed by the parties that they represent, by the same date.

Parties requesting or opposing the initiation of an expiry review of the said order shall file 20 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments, with the Secretary of the Tribunal no later than February 27, 2012. Parties should endeavour to base their submissions on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

EXPIRATION DE L'ORDONNANCE

Bicyclettes

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la Loi sur les mesures spéciales d'importation (LMSI), que son ordonnance rendue le 10 décembre 2007, dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration nº RR-2006-001, prorogeant, avec modification, son ordonnance rendue le 9 décembre 2002, dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration nº RR-2002-001, prorogeant, avec modification, son ordonnance rendue le 10 décembre 1997, dans le cadre du réexamen n° RR-97-003, prorogeant, avec modification, ses conclusions rendues le 11 décembre 1992, dans le cadre de l'enquête nº NQ-92-002, concernant le dumping de bicyclettes assemblées ou démontées, avec des roues d'un diamètre de 16 pouces (40,64 cm) et plus, originaires ou exportées du Taipei chinois et de la République populaire de Chine, à l'exclusion des bicyclettes dont le prix de vente FAB Taipei chinois ou République populaire de Chine est supérieur à 225 \$CAN et à l'exclusion des bicyclettes avec cadres et potences pliables, expirera (expiration nº LE-2011-002) le 9 décembre 2012. Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, expirent cinq ans suivant la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date.

Tout organisme, entreprise, personne ou gouvernement qui souhaite participer à la présente enquête à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 23 février 2012. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à la présente enquête doit aussi déposer auprès du secrétaire un avis de représentation au plus tard le 23 février 2012. Les conseillers autorisés qui désirent avoir accès aux documents confidentiels dans la présente enquête doivent déposer leurs avis de représentation et leurs actes de déclaration et d'engagement, ainsi que les avis de participation signés par les parties qu'ils représentent, à la même date.

Les parties qui désirent un réexamen relatif à l'expiration de cette ordonnance, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le 27 février 2012, 20 copies de leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les parties doivent tenter de fonder leurs exposés sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

Submissions shall include evidence, e.g. documents and sources that support the factual statements in the submissions, and argument concerning all relevant factors, including

- the likelihood of continued or resumed dumping of the goods;
- the likely volume and price ranges of dumped imports if dumping were to continue or resume;
- the domestic industry's recent performance (data for the past three years and for the most recent interim period), including supporting data and statistics showing trends in production, sales, market share, domestic prices, costs and profits;
- the likelihood of injury to the domestic industry if the order were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped imports on the industry's future performance;
- any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;
- changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply of or demand for the goods, and changes in trends in, and sources of, imports into Canada;
- any other matter that is relevant.

Where there are opposing views, each party that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other parties. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each party that filed a submission with the Tribunal. Confidential submissions will be distributed by the Tribunal only to those counsel who have filed undertakings. Parties wishing to respond to the submissions must do so no later than March 12, 2012.

An expiry review at the request of any firm, organization, person or government will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that it is warranted.

The Tribunal will issue a decision on March 28, 2012, on whether an expiry review is warranted. If the Tribunal decides that a review is not warranted, the order will expire on its scheduled expiry date. The Tribunal will issue its reasons no later than 15 days after its decision. If the Tribunal decides to initiate an expiry review, it will issue a notice of expiry review.

The Tribunal's *Draft Guideline on Expiry Reviews* can be found on its Web site at www.citt-tcce.gc.ca. In addition to providing more detailed information on the proceeding whereby the Tribunal determines if an expiry review is warranted, the draft guideline explains how an expiry review is conducted if the Tribunal determines that one is warranted. In an expiry review, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) first determines whether the expiry of the order or finding is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods. If the CBSA determines that the expiry of the order or finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping or subsidizing is likely to result in injury or retardation.

Les exposés doivent comprendre des éléments de preuve, par exemple des documents et des sources à l'appui des énoncés des faits dans les observations, et des arguments de tous les facteurs pertinents, entre autres :

- le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping des marchandises;
- le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées s'il y a poursuite ou reprise du dumping;
- les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale (les données relatives aux trois dernières années et à la période intermédiaire la plus récente), notamment des données justificatives et des statistiques indiquant les tendances en matière de production, de ventes, de parts de marché, de prix intérieurs, de coûts et de profits;
- le fait que la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises causera vraisemblablement un dommage à la branche de production nationale en cas d'expiration de l'ordonnance, eu égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;
- les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;
- tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
- tout autre point pertinent.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque partie qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres parties. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque partie qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Les exposés confidentiels seront distribués par le Tribunal seulement aux conseillers qui ont déposé des actes d'engagement. Les parties qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 12 mars 2012.

Le Tribunal n'ouvrira de réexamen relatif à l'expiration à la demande de tout organisme, entreprise, personne ou gouvernement que s'il décide que les renseignements sont suffisants pour indiquer qu'un tel réexamen relatif à l'expiration est justifié.

Le Tribunal rendra une décision le 28 mars 2012 sur le bienfondé d'un réexamen relatif à l'expiration. Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, l'ordonnance expirera à la date d'expiration prévue. Le Tribunal publiera ses motifs au plus tard 15 jours après sa décision. Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen relatif à l'expiration, il fera publier un avis de réexamen relatif à l'expiration.

L'Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration du Tribunal est disponible sur son site Web, à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca. En plus de fournir des renseignements plus détaillés sur la procédure qu'emploie le Tribunal pour décider du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, ce document explique la façon dont procède le Tribunal lorsqu'il décide qu'un réexamen est justifié. Dans le cadre d'un réexamen relatif à l'expiration, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (l'ASFC) détermine, en premier lieu, si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises. Si l'ASFC juge que l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions à l'égard de toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le Tribunal procédera alors à une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citttcce.gc.ca (email).

Documents may be filed electronically with the Tribunal through its Secure E-filing Service at www.citt-tcce.gc.ca/apps/index_e.asp. The information is fully encrypted from the sender to the Tribunal.

Paper copies must still be filed in the required 20 copies. When a paper copy and an electronic version of the same document are filed with the Tribunal, both must be identical. In case of discrepancies, the paper copy will be considered the original.

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, February 7, 2012

DOMINIQUE LAPORTE

Secretary

[7-1-o]

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15° étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Les documents peuvent être déposés électroniquement auprès du Tribunal au moyen de son Service de dépôt électronique sécurisé à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca/apps/index_f.asp. Les renseignements sont entièrement chiffrés depuis l'expéditeur jusqu'au Tribunal.

Le dépôt de 20 copies papier est quand même requis en application des directives. Lorsqu'une version électronique et une copie papier du même document sont déposées auprès du Tribunal, les deux doivent être identiques. S'il y a divergence, la copie papier sera considérée comme la version originale.

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 7 février 2012

Le secrétaire DOMINIQUE LAPORTE

[7-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, www.crtc.gc.ca, under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PART 1 APPLICATION

The following application was posted on the Commission's Web site between February 3, 2012, and February 9, 2012:

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1^{er} avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, www.crtc.gc.ca, certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DEMANDE DE LA PARTIE 1

La demande suivante a été affichée sur le site Web du Conseil entre le 3 février 2012 et le 9 février 2012 :

[7-1-o]

Northern Native Broadcasting (Terrace, B.C.) Terrace, British Columbia 2012-0090-7 Addition of a transmitter for CFNR-FM

Deadline for submission of interventions, comments and/or

answers: March 5, 2012

2012-0090-7

Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou

des réponses : le 5 mars 2012

Terrace (Colombie-Britannique)

Ajout d'un émetteur pour CFNR-FM

[7-1-0]

Le 10 février 2012

Le 10 février 2012

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

INFORMATION BULLETIN

2012-87 February 10, 2012

Applications processed pursuant to streamlined procedures

In the information bulletin, the Commission sets out lists of applications that did not require a public process and that it processed during the period of August 15, 2011, to October 31, 2011, pursuant to its streamlined procedures. These applications involve transfers of ownership and changes in the effective control of broadcasting undertakings, as well as applications for amendments or extensions of deadlines.

[7-1-0]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

Northern Native Broadcasting (Terrace, B.C.)

BULLETIN D'INFORMATION

2012-87

Demandes ayant été traitées conformément aux procédures simplifiées

Dans le bulletin d'information, le Conseil énonce des listes de demandes n'exigeant pas de processus public qu'il a traitées entre le 15 août 2011 et le 31 octobre 2011 conformément à ses procédures simplifiées. Ces demandes visent des transferts de propriété et des changements de contrôle effectif d'entreprises de radiodiffusion ainsi que des demandes de modification et de prolongation de délai.

[7-1-0]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2012-78 February 8, 2012

Cogeco Cable Québec 2009 Inc. and Cogeco Cable Canada Inc., partners in a general partnership carrying on business as Cogeco Cable Québec General Partnership Saint-Jovite/Mont-Tremblant, Quebec

Approved — Application to delete the Saint-Jovite/Mont-Tremblant licensed service area from the regional licence for its terrestrial broadcasting distribution undertaking serving that area.

Revoked — Regional licence for the terrestrial broadcasting distribution undertaking serving Saint-Jovite/Mont-Tremblant.

2012-82 February 9, 2012

Lighthouse Broadcasting Limited Medicine Hat, Alberta

Denied — Application to amend the broadcasting licence for the English-language specialty radio station CJLT-FM Medicine Hat in order to delete the station's condition of licence relating to the broadcast of religious musical selections.

Denied — Application to amend the broadcasting licence for CJLT-FM in order to change the frequency and authorized contours of the station's transmitter, and to relocate the transmitter.

2012-84 February 10, 2012

Canyon.TV, Incorporated Across Canada

— Application for a broadcasting licence to operate WANDS Auto TV, a national, English-language specialty Category B service.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2012-78 Le 8 février 2012

Cogeco Câble Québec 2009 inc. et Cogeco Câble Canada inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Cogeco Câble Québec s.e.n.c. Saint-Jovite/Mont-Tremblant (Québec)

Approuvé — Demande en vue d'exclure la zone de service autorisée de Saint-Jovite/Mont-Tremblant de la licence régionale de son entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre desservant cette zone.

Révoqué — Licence régionale de l'entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre desservant Saint-Jovite/Mont-Tremblant.

2012-82 Le 9 février 2012

Lighthouse Broadcasting Limited Medicine Hat (Alberta)

Refusé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio spécialisée de langue anglaise CJLT-FM Medicine Hat afin de supprimer la condition de licence de la station relative à la diffusion de pièces musicales religieuses.

Refusé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de CJLT-FM afin de changer la fréquence et le périmètre de rayonnement autorisé de l'émetteur de la station, et de déplacer l'émetteur.

Canyon.TV, Incorporated

2012-84

L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter WANDS Auto TV, un service national de catégorie B spécialisé de langue anglaise.

2012-85 February 10, 2012 2012-85

GlassBOX Television Inc.

Across Canada

Approved — Application for a broadcasting licence to operate GlassBOX Horror, a national, English-language specialty Category B service.

2012-88 February 10, 2012 2012-88 Le 10 février 2012

Crossroads Television System

Hamilton, Ontario; and Calgary and Edmonton, Alberta

Denied — Application to amend the broadcasting licences for the religious television stations CITS-DT Hamilton, CKCS-DT Calgary and CKES-DT Edmonton with respect to conditions of licence related to balance programming. Crossrands Talayisian System

Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodif-

fusion afin d'exploiter GlassBOX Horror, un service national de

Le 10 février 2012

Crossroads Television System Hamilton (Ontario) et Calgary et Edmonton (Alberta)

GlassBOX Television Inc.

catégorie B spécialisé de langue anglaise.

L'ensemble du Canada

Refusé — Demande en vue de modifier les licences de radiodiffusion des stations de télévision à caractère religieux CITS-DT Hamilton, CKCS-DT Calgary et CKES-DT Edmonton en ce qui concerne les conditions de licence relatives à la programmation assurant l'équilibre.

[7-1-0]

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

Filing of a claim for exemption

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

Dépôt d'une demande de dérogation

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
DuraSystems Barriers Inc., Vaughan, Ontario	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	Type SFI-A Resin	8424
DuraSystems Barriers Inc., Vaughan, Ontario	Chemical identity of six ingredients	Dénomination chimique de six ingrédients	SFI-B Hardener	8425
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity and information that could be used to identify a supplier of a controlled product of one ingredient	Dénomination chimique et renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit contrôlé d'un ingrédient	Anti-Sludge Agent W58	8505

The above claims seek exemption from the disclosure of employer confidential information in respect of a controlled product which would otherwise be required to be disclosed by the provisions of the applicable provincial legislation relating to occupational health and safety.

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels d'un employeur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la loi de la province applicable en matière de santé et sécurité.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TRETOLITE™ RBW747 WATER CLARIFIER	8417
Trican Well Service Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	FA-1	8418
Trican Well Service Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	TTA	8419
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M (TM) NEUTRAL CLEANER CONCENTRATE (Product No. 3, Twist 'n Fill (TM) System)	8420
Arkema Canada Inc., Burlington, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	THERMOLITE® 178	8421

Claimant/	Subject of the Claim	Objet de la damanda	Product Identifier (As shown on the MSDS)/	Registry Number/
Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Cansolv Technologies Inc., Montréal, Quebec	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	CANSOLV TM Absorbent DM	8422
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients and concentration of four ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients et concentration de quatre ingrédients	LIFESPAN TM 3500 HEAVY OIL STABILIZER	8423
M Canada Company, ondon, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SCOTCHKOTE 6233-4G, 6233-8G AND 6233-11G FUSION BONDED EPOXY COATING	8426
Dilflow Solutions Inc., Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SI-101	8427
Sealed Air Corporation, Brampton, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	INSTAPAK® -40W COMPONENT "B"	8428
Sealed Air Corporation, Brampton, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	INSTAPAK® -50W COMPONENT "B"	8429
ealed Air Corporation, Brampton, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	INSTAPAK® -75W COMPONENT "B"	8430
sealed Air Corporation, Brampton, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	INSTAFILL® COMPONENT "B"	8431
Sealed Air Corporation, Brampton, Ontario Sealed Air Corporation,	Chemical identity of two ingredients Chemical identity of	Dénomination chimique de deux ingrédients Dénomination chimique de	INSTAPAK® MOLDING FOAM COMPONENT "B" INSTAFLEX®	8432 8433
Brampton, Ontario Sealed Air Corporation,	two ingredients Chemical identity of	deux ingrédients Dénomination chimique de	COMPONENT "B" GFLEX® COMPONENT "B"	8434
Brampton, Ontario Sealed Air Corporation, Brampton, Ontario	two ingredients Chemical identity of two ingredients	deux ingrédients Dénomination chimique de deux ingrédients	INSTAPAK® RIGID 125 COMPONENT "B"	8435
Sealed Air Corporation, Brampton, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	INSTAPAK® RIGID 200 COMPONENT "B"	8436
sealed Air Corporation, Brampton, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	INSTAPAK® RIGID 150 COMPONENT "B"	8437
Sealed Air Corporation, Brampton, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	ULTRALITE™ COMPONENT "B"	8438
Sealed Air Corporation, Brampton, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	GFLEX® QS-COMPONENT "B"	8439
ealed Air Corporation, Brampton, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	INSTAPAK QUICK® COMPONENT "B"	8440
Sealed Air Corporation, Brampton, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	INSTAPAK® QUICK TUFFTM COMPONENT "B"	8441
sealed Air Corporation, Brampton, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	INSTAPAK QUICK® RT COMPONENT "B"	8442
lealed Air Corporation, Brampton, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	INSTAPAK FLOWRITE™ COMPONENT "B"	8443
lealed Air Corporation, Brampton, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	INSTAPAK® RC45 COMPONENT "B"	8444
lealed Air Corporation, Brampton, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	INSTAPAK® RC200 COMPONENT "B"	8445
GE Water & Process Fechnologies Canada, Dakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	GENGARD GN8117	8446
GE Water & Process Gechnologies Canada, Dakville, Ontario	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	THERMOFLO 7008	8447
GE Water & Process Fechnologies Canada, Dakville, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	THERMOFLO 7011	8448
GE Water & Process Sechnologies Canada, Dakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PROSWEET S1766	8449
GE Water & Process Fechnologies Canada, Dakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PROSWEET S1767	8450
GE Water & Process Fechnologies Canada, Dakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PHILMPLUS 5068	8451
GE Water & Process Fechnologies Canada, Dakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PHILMPLUS 5067	8452

			Product Identifier (As shown on the MSDS)/	
Claimant/	Subject of the Claim	Objet de la demande	(As snown on the MSDS)/ Identificateur du produit	Registry Number/
Demandeur	for Exemption	de dérogation	(tel qu'indiqué sur la FS)	Numéro d'enregistrement
GE Water & Process	Chemical identity and	Dénomination chimique et	THERMOFLO 7015	8453
Technologies Canada, Oakville, Ontario	concentration of one ingredient	concentration d'un ingrédient	TILKWOTLO 7013	0+33
Calfrac Well Services Ltd.,	Chemical identity and	Dénomination chimique et	DWP-107	8454
Calgary, Alberta	concentration of one ingredient	concentration d'un ingrédient		
Calfrac Well Services Ltd.,	Chemical identity and	Dénomination chimique et	DWP-214	8455
Calgary, Alberta	concentration of one ingredient	concentration d'un ingrédient		
Calfrac Well Services Ltd.,	Chemical identity and	Dénomination chimique et	DWP-218	8456
Calgary, Alberta	concentration of one ingredient	concentration d'un ingrédient	DW1 210	0130
Calfrac Well Services Ltd.,	Chemical identity and	Dénomination chimique et	DWP-219	8457
Calgary, Alberta	concentration of one ingredient	concentration d'un ingrédient		
Calfrac Well Services Ltd.,	Chemical identity and	Dénomination chimique et	DWP-317	8458
Calgary, Alberta	concentration of one ingredient	concentration d'un ingrédient		
Calfrac Well Services Ltd.,	Chemical identity and	Dénomination chimique	DWP-922	8459
Calgary, Alberta	concentration of three ingredients	et concentration de trois ingrédients		
Calfrac Well Services Ltd.,	Chemical identity and	Dénomination chimique et	DWP-965	8460
Calgary, Alberta	concentration of one ingredient	concentration d'un ingrédient	DW1 703	0.100
Calfrac Well Services Ltd.,	Chemical identity and	Dénomination chimique et	DWP-966	8461
Calgary, Alberta	concentration of one ingredient	concentration d'un ingrédient		
Calfrac Well Services Ltd.,	Chemical identity and	Dénomination chimique	DAP-925	8462
Calgary, Alberta	concentration of	et concentration de	D/H - 723	0402
	three ingredients	trois ingrédients		
Afton Chemical Corporation,	Chemical identity of	Dénomination chimique	ACTRAMIDE 303	8463
Richmond, Virginia	one ingredient	d'un ingrédient		
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 6597 Gasoline Fuel Additive	8464
Afton Chemical Corporation,	Chemical identity of	Dénomination chimique	HiTEC 6457 Fuel Additive	8465
Richmond, Virginia	one ingredient	d'un ingrédient	THE COST LOCAL MAINTE	0.105
Lonza Inc.,	Chemical identity of	Dénomination chimique	Glycolube WP2200	8466
Allendale, New Jersey	one ingredient	d'un ingrédient		
MeadWestvaco Corp. Specialty Chemicals Div.,	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de	PAVE™ 192	8467
North Charleston, South Carolina	two ingredients	deux ingrédients		
Momentive Specialty	Chemical identity of	Dénomination chimique de	EPIKURE™ 3290 Curing	8468
Chemicals Inc.,	two ingredients	deux ingrédients	Agent	
Oshawa, Ontario				
Momentive Specialty	Chemical identity of	Dénomination chimique de	EPIKURE TM 3164 Curing	8469
Chemicals Inc., Oshawa, Ontario	three ingredients	trois ingrédients	Agent	
Momentive Specialty	Chemical identity of	Dénomination chimique	EPIKURE™ Curing Agent	8470
Chemicals Inc.,	one ingredient	d'un ingrédient	6870-W-53	
Oshawa, Ontario	a		200	0.454
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M Scotchkote Epoxy Coating 152LV (Part B)	8471
Reichhold, Inc.,	Chemical identity of	Dénomination chimique de	UROTUF® F83-M-75	8472
Research Triangle Park, North Carolina	three ingredients	trois ingrédients	CRO101 @ 165-W-75	0472
3M Canada Company,	Chemical identity of	Dénomination chimique de	SCOTCHCAST RESIN 4	8473
London, Ontario	two ingredients	deux ingrédients	PART B	
GE Water & Process	Chemical identity and	Dénomination chimique et	PHILMPLUS 5065	8474
Technologies Canada,	concentration of one ingredient	concentration d'un ingrédient		
Oakville, Ontario	•	Dénomination chimique	PHILMPLUS 5066	8475
Oakville, Ontario GE Water & Process	Chemical identity and			· -
GE Water & Process Technologies Canada,	Chemical identity and concentration of	et concentration de		
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	concentration of two ingredients	et concentration de deux ingrédients		
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario GE Water & Process	concentration of two ingredients Chemical identity and	et concentration de deux ingrédients Dénomination chimique	SPEC-AID 8Q206S	8476
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario GE Water & Process Technologies Canada,	concentration of two ingredients Chemical identity and concentration of	et concentration de deux ingrédients Dénomination chimique et concentration de	SPEC-AID 8Q206S	8476
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	concentration of two ingredients Chemical identity and concentration of four ingredients	et concentration de deux ingrédients Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients		
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario GE Water & Process Technologies Canada,	concentration of two ingredients Chemical identity and concentration of	et concentration de deux ingrédients Dénomination chimique et concentration de	SPEC-AID 8Q206S INHIBITOR SL8205	8476 8477
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	concentration of two ingredients Chemical identity and concentration of four ingredients Chemical identity and	et concentration de deux ingrédients Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients Dénomination chimique et		
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario GE Water & Process Technologies Canada,	concentration of two ingredients Chemical identity and concentration of four ingredients Chemical identity and concentration of	et concentration de deux ingrédients Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients Dénomination chimique et		

Claimant/	Subject of the Claim	Objet de la demande	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit	Registry Number/
Demandeur	for Exemption	de dérogation	(tel qu'indiqué sur la FS)	Numéro d'enregistrement
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BECROSAN(TM) SW-8	8479
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUBRIZOL® 8219H	8480
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	OLOA 9730D	8481
Oilflow Solutions Inc., Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SI-114	8482
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	RE4267	8483
Hydro Technologies (Canada) Inc., Québec, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HY BRITE® CBR-1107	8484
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	CRW9139 CORROSION INHIBITOR	8485
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M Super Weatherstrip and Gasket Adhesive – Black, P.N. 08008	8486
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	POWERZOL(TM) 9541	8487
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	POWERZOL(TM) 9543	8488
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	POWERZOL(TM) 9539	8489
BWA Water Additives US LLC, Tucker, Georgia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Belgard EV2050	8490
BWA Water Additives US LLC, Tucker, Georgia	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	DP8053	8491
BWA Water Additives US LLC, Tucker, Georgia	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	BELGARD EV2035	8492
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	OLOA 275JD	8493
Guardian Chemicals Inc., Fort Saskatchewan, Alberta	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	CROSSOVER	8494
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	NALCO® EC3003A	8495
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	NALCO® EC3205A	8496
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	NALCO® EC3275A	8497
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	COMPTRENE® EC3144B	8498
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EC3018A ANTIFOULANT	8499
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	FORTIS® EC3062A	8500
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	NALCO® EC3276A	8501
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	MVP® EC9179A	8502
Hilti Inc., Tulsa, Oklahoma	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HIT-HY 70	8503
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Plurafac® SLF 18B-45	8504
Graffiti Solutions Canada, Ottawa, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Citrus Blast Graffiti Remover	8506
Graffiti Solutions Canada, Ottawa, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Rhino Blast Graffiti Remover	8507

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses exige que cet avis offre à

every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, "affected party," for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a work place, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the work place;
- (c) an employer at the work place;
- (d) a safety and health professional for the work place;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the work place; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
 - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
 - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the work place.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate registry number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the screening officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

G. BRUINS
Acting Chief Screening Officer

[7-1-o]

toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
 - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
 - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa *b*), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

Le directeur de la Section de contrôle par intérim G. BRUINS

[7-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES

B2B TRUST

M.R.S. TRUST COMPANY

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, pursuant to subsection 233(2) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) [the "Act"], that B2B Trust, a trust company governed by the Act, and its wholly owned subsidiary M.R.S. Trust Company, also a trust company governed by the Act, intend to make a joint application to the Minister of Finance on or about February 27, 2012, for the issue of letters patent of amalgamation continuing B2B Trust and M.R.S. Trust Company as one company.

The amalgamated company will continue to carry on business in Canada under the name of B2B Trust in both English and French, and its principal office will be located in Toronto, Ontario. B2B Trust is a wholly owned subsidiary of Laurentian Bank of Canada.

Note: The publication of this Notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to amalgamate the trust companies. The granting of the letters patent will be dependent upon the normal *Trust and Loan Companies Act* (Canada) application review process and discretion of the Minister of Finance.

Montréal, January 27, 2012

NORTON ROSE CANADA LLP

Attorneys

[5-4-o]

AVIS DIVERS

B2B TRUST

COMPAGNIE DE FIDUCIE M.R.S.

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 233(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) [la « Loi »], que B2B Trust, une société de fiducie régie par la Loi, et sa filiale en propriété exclusive, Compagnie de fiducie M.R.S., également une société de fiducie régie par la Loi, ont l'intention de déposer auprès du ministre des Finances, le ou vers le 27 février 2012, une demande conjointe afin que le ministre des Finances émette des lettres patentes fusionnant et prorogeant les sociétés en une seule et même société.

La société issue de la fusion continuera de faire affaires sous le nom de B2B Trust en versions anglaise et française et son siège social demeurera situé à Toronto (Ontario). B2B Trust est une filiale en propriété exclusive de Banque Laurentienne du Canada.

Note : La publication de cet avis ne devrait pas être interprétée comme une preuve que les lettres patentes seront émises afin de fusionner les sociétés de fiducie. L'octroi des lettres patentes est soumis au processus normal de révision des demandes en vertu de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) et à la discrétion du ministre des Finances.

Montréal, le 27 janvier 2012

Les conseillers juridiques

NORTON ROSE CANADA S.E.N.C.R.L., s.r.l.

[5-4-o]

EARTH'S CHILDREN AID INC.

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Earth's Children Aid Inc. has changed the location of its head office to the city of Stony Plain, province of Alberta.

January 31, 2012

ALASTAIR GRANT Solicitor

[7-1-o]

EARTH'S CHILDREN AID INC.

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Earth's Children Aid Inc. a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé à Stony Plain, province d'Alberta.

Le 31 janvier 2012

Le solliciteur ALASTAIR GRANT

[7-1-0]

NOVEX INSURANCE COMPANY

AXA GENERAL INSURANCE

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, in accordance with section 250 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that an application is intended to be made to the Minister of Finance, on or after March 19, 2012, for issuance of letters patent of amalgamation to effect an amalgamation of Novex Insurance Company and AXA General Insurance, each having its head office at 700 University Avenue, Suite 1500-A, Toronto, Ontario M5G 0A1, subject to the approval of the amalgamation by the board of directors of each

NOVEX COMPAGNIE D'ASSURANCE

AXA ASSURANCES GÉNÉRALES

LETTRES PATENTES DE FUSION

Ceci est un avis donné en vertu de l'article 250 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) qu'une demande sera soumise au ministre des Finances le ou après le 19 mars 2012 pour l'émission des lettres patentes de fusion entre Novex Compagnie d'assurance et AXA Assurances générales, sous réserve de l'approbation par chacun des conseils d'administration de ces compagnies. Les deux entités ont leur siège social au 700, avenue University, Bureau 1500-A, Toronto (Ontario) M5G 0A1. L'entité

company. The amalgamated company shall carry on business as Novex Insurance Company.

February 8, 2012

FRANÇOISE GUÉNETTE

Corporate Secretary

[7-4-o]

issue de la fusion poursuivra ses affaires sous le nom de Novex Compagnie d'assurance.

Le 8 février 2012

La secrétaire FRANÇOISE GUÉNETTE

[7-4-o]

PNC BANK CANADA BRANCH

APPLICATION TO CONVERT TO A FULL-SERVICE BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 528(2) of the *Bank Act*, that PNC Bank, National Association, an authorized foreign bank with its head office in Pittsburgh, Pennsylvania, United States, intends to apply to the Minister of Finance for an order removing the restrictions and requirements under subsections 540(1) and (2) of the *Bank Act* currently applicable to its Canadian branch. The Canadian branch carries on business under the name PNC Bank Canada Branch.

Note: The publication of this Notice should not be construed as evidence that an order will be issued to remove the restrictions and requirements under subsections 540(1) and (2) of the *Bank Act* currently applicable to PNC Bank Canada Branch. The granting of the order will be dependent upon the normal *Bank Act* application review process and the discretion of the Minister of Finance.

Toronto, February 18, 2012

PNC BANK, NATIONAL ASSOCIATION

[7-4-0]

PNC BANK CANADA BRANCH

DEMANDE DE CONVERSION EN UNE SUCCURSALE DE SERVICES COMPLETS

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 528(2) de la *Loi sur les banques*, que PNC Bank, National Association, banque étrangère autorisée ayant son siège social à Pittsburgh, en Pennsylvanie, États-Unis, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance visant à lever les restrictions et les exigences prévues par les paragraphes 540(1) et (2) de la *Loi sur les banques*, régissant actuellement ses activités au Canada. Sa succursale canadienne fait affaire sous la dénomination de PNC Bank Canada Branch.

Remarque: La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une confirmation qu'une ordonnance sera rendue pour lever les restrictions et les exigences prévues par les paragraphes 540(1) et (2) de la *Loi sur les banques* qui régit actuellement PNC Bank Canada Branch. La délivrance de ladite ordonnance relève du processus normal d'examen des demandes prévu par la *Loi sur les banques*, et dépend du bon vouloir du ministre des Finances.

Toronto, le 18 février 2012

PNC BANK, NATIONAL ASSOCIATION

[7-4-o]

THE ROYAL BANK OF SCOTLAND (CANADA)

APPLICATION FOR CONTINUANCE

Notice is hereby given in accordance with section 39.1 of the *Bank Act* (Canada) that The Royal Bank of Scotland (Canada), a bank incorporated under the *Bank Act* (Canada) listed in Schedule II to the *Bank Act* (Canada), intends to apply to the Minister of Finance for approval to apply under the *Canada Business Corporations Act* for a certificate of continuance continuing it as a corporation to which the *Canada Business Corporations Act* applies.

The corporation will carry on business in Canada under a number name assigned pursuant to subsection 11(2) of the *Canada Business Corporations Act* or under such other name as may be permitted under the *Canada Business Corporations Act* and its head office will be located in Toronto, Ontario.

The Royal Bank of Scotland (Canada) is an affiliate of The Royal Bank of Scotland N.V., (Canada) Branch, an authorized foreign bank branch listed in Schedule III to the *Bank Act* (Canada). The application and any approval to continue The Royal

THE ROYAL BANK OF SCOTLAND (CANADA)

DEMANDE DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné conformément à l'article 39.1 de la Loi sur les banques (Canada) que The Royal Bank of Scotland (Canada), une banque constituée en vertu de la Loi sur les banques (Canada) et énumérée à l'annexe II de la Loi sur les banques (Canada), entend demander au ministre des Finances l'approbation de demander un certificat de prorogation conformément à la Loi canadienne sur les sociétés par actions prorogeant The Royal Bank of Scotland (Canada) en tant que société par actions à laquelle la Loi canadienne sur les sociétés par actions s'applique.

La société exercera ses activités au Canada sous un numéro matricule en guise de dénomination sociale assigné conformément au paragraphe 11(2) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* ou sous tout autre nom qui pourrait être permis en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* et son siège social sera situé à Toronto, en Ontario.

The Royal Bank of Scotland (Canada) est une société affiliée de The Royal Bank of Scotland N.V., (Canada) Branch, qui est une banque étrangère autorisée énumérée à l'annexe III de la *Loi sur les banques* (Canada). La demande et toute approbation de la

[5-4-0]

Bank of Scotland (Canada) under the *Canada Business Corporations Act* do not affect The Royal Bank of Scotland N.V., (Canada) Branch.

Toronto, January 23, 2012

THE ROYAL BANK OF SCOTLAND (CANADA)

prorogation de The Royal Bank of Scotland (Canada) en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* n'affectent pas The Royal Bank of Scotland N.V., (Canada) Branch.

Toronto, le 23 janvier 2012

THE ROYAL BANK OF SCOTLAND (CANADA)

[5-4-0]

INDEX		GOVERNMENT NOTICES — Continued	
		Indian Affairs and Northern Development, Dept. of	
Vol. 146, No. 7 — February 18, 2012		Canada Petroleum Resources Act	
		2011-2012 Call for Bids: Central Mackenzie Valley	300
(An asterisk indicates a notice previously published.)		Industry, Dept. of	
		Appointments	
COMMISSIONS		Senator called	304
COMMISSIONS Conside Personne Agency		Justice, Dept. of	
Canada Revenue Agency		Statutes Repeal Act	
Income Tax Act Revocation of registration of charities	215	List of repeals	304
Canadian International Trade Tribunal	313	Notice of Vacancies	• • •
Bicycles — Expiry of order	216	Canadian Air Transport Security Authority	
Canadian Radio-television and Telecommunications	310	Canadian International Trade Tribunal	
Commission		House of Commons	
Decisions		Pacific Pilotage Authority	311
2012-78, 2012-82, 2012-84, 2012-85 and 2012-88	319	MICCELL ANEOLIC NOTICEC	
Information bulletin	317	MISCELLANEOUS NOTICES * POP Trust and M.P.S. Trust Common letters retent of	
2012-87	319	* B2B Trust and M.R.S. Trust Company, letters patent of	226
* Notice to interested parties		amalgamation Earth's Children Aid Inc., relocation of head office	
Part 1 application		Novex Insurance Company and AXA General Insurance,	32.
Hazardous Materials Information Review Commission	0.10	letters patent of amalgamation	325
Hazardous Materials Information Review Act		PNC Bank Canada Branch, application to convert to a	32.
Filing of a claim for exemption	320	full-service branch	326
8		* Royal Bank of Scotland (Canada) [The], application for	320
GOVERNMENT NOTICES		continuance	326
Environment, Dept. of the		Continuation	320
Canadian Environmental Protection Act, 1999		PARLIAMENT	
Permit No. 4543-2-04380	270	Commissioner of Canada Elections	
Permit No. 4543-2-04381	272	Canada Elections Act	
Permit No. 4543-2-04382	273	Compliance agreement	313
Permit No. 4543-2-04383	275	House of Commons	
Permit No. 4543-2-04384		* Filing applications for private bills (First Session,	
Permit No. 4543-2-04385		Forty-First Parliament)	313
Permit No. 4543-2-04386		Senate	
Permit No. 4543-2-04387		* Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial	
Permit No. 4543-2-06701		Services Inc.	313
Permit No. 4543-2-06702			
Permit No. 4543-2-06703		SUPPLEMENTS	
Significant New Activity Notice No. 16568	289	Transport, Dept. of	
Foreign Affairs and International Trade, Dept. of		Canada Marine Act	
Consultations on options to enhance trade with	201	Letters Patent issued to the Oshawa Port Authority	
MERCOSUR	291		
Health, Dept. of			
Department of Health Act Notice amending Health Canada's Drug Master Files and			
Certificate of a Pharmaceutical Product fees	204		
Financial Administration Act	ムノサ		
Notice of annual increase of fees	205		
TYOUGH OF AIRBUAT HICHCASE OF ICES	493		

INDEX		AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)	
		Justice, min. de la	
Vol. 146, nº 7 — Le 18 février 2012		Loi sur l'abrogation des lois	
		Liste des abrogations	304
(L'astérisque indique un avis déjà publié.)		Santé, min. de la	
		Loi sur la gestion des finances publiques	
		Avis de majoration annuelle des prix	295
AVIS DIVERS		Loi sur le ministère de la Santé	
* B2B Trust et Compagnie de fiducie M.R.S., lettres		Avis modifiant les prix à payer pour les fiches maîtresses	
patentes de fusion	325	des médicaments et les certificats de produits	
Earth's Children Aid Inc., changement de lieu du siège		pharmaceutiques de Santé Canada	294
social	325	1	
Novex Compagnie d'assurance et AXA Assurances		COMMISSIONS	
générales, lettres patentes de fusion	325	Agence du revenu du Canada	
PNC Bank Canada Branch, demande de conversion en une		Loi de l'impôt sur le revenu	
succursale de services complets	326	Révocation de l'enregistrement d'organismes de	
* Royal Bank of Scotland (Canada) [The], demande de		bienfaisance	315
prorogation	326	Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux	010
ANIC DI COUNTEDNES CENTE		matières dangereuses	
AVIS DU GOUVERNEMENT		Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières	
Affaires étrangères et du Commerce international, min.		dangereuses	
des		Dépôt d'une demande de dérogation	320
Consultations sur les options en vue d'améliorer le	291	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications	
commerce avec le MERCOSUR	291	canadiennes	
Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des		* Avis aux intéressés	318
Loi fédérale sur les hydrocarbures		Bulletin d'information	
Appel d'offres de 2011-2012 : partie centrale de la vallée	200	2012-87	319
du Mackenzie	300	Décisions	
Avis de postes vacants		2012-78, 2012-82, 2012-84, 2012-85 et 2012-88	319
Administration canadienne de la sûreté du transport	206	Demande de la partie 1	
aérien	306	Tribunal canadien du commerce extérieur	
Administration de pilotage du Pacifique		Bicyclettes — Expiration de l'ordonnance	316
Chambre des communes		,	
Tribunal canadien du commerce extérieur	307	PARLEMENT	
Environnement, min. de l'		Chambre des communes	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	200	* Demandes introductives de projets de loi privés	
Avis de nouvelle activité n° 16568	289	(Première session, quarante et unième législature)	313
Permis n ^o 4543-2-04380	270	Commissaire aux élections fédérales	
Permis nº 4543-2-04381	272	Loi électorale du Canada	
Permis nº 4543-2-04382	273	Transaction	313
Permis nº 4543-2-04383	275	Sénat	
Permis nº 4543-2-04384		* Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services	
Permis nº 4543-2-04385	279	financiers inc.	313
Permis nº 4543-2-04386	281		
Permis nº 4543-2-04387	282	SUPPLÉMENTS	
Permis n ^o 4543-2-06701	284	Transports, min. des	
Permis nº 4543-2-06702		Loi maritime du Canada	
Permis nº 4543-2-06703	287	Lettres patentes délivrées à l'Administration portuaire	
Industrie, min. de l'	202	d'Oshawa	
Nominations			
Sénateur appelé	304		

Supplement Canada Gazette, Part I February 18, 2012



Supplément Gazette du Canada, Partie I Le 18 février 2012

DEPARTMENT OF TRANSPORT

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Letters Patent Issued to the Oshawa Port Authority

Lettres patentes délivrées à l'Administration portuaire d'Oshawa

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

Letters Patent issued to the Oshawa Port Authority

BY THE MINISTER OF TRANSPORT:

WHEREAS the Oshawa Harbour Commission was constituted as a corporation under the *Harbour Commissions Act* (R.S.C., 1985, c. H-1);

WHEREAS subsection 10(1) of the *Canada Marine Act* ("Act") provides that if the Minister of Transport is satisfied that the criteria set out in subsection 8(1) of the Act are met, the Minister may issue, in respect of a harbour commission established under the *Harbour Commissions Act*, letters patent continuing the harbour commission as a port authority that set out the information required by subsection 8(2) of the Act;

AND WHEREAS the Minister of Transport is satisfied that, in respect of the Oshawa Harbour Commission, the criteria set out in subsection 8(1) of the Act have been met;

NOW KNOW YOU that under the authority of the *Canada Marine Act*, by these Letters Patent, the corporation known as the Oshawa Harbour Commission is continued as a port authority under the name of the Oshawa Port Authority as follows:

ARTICLE 1

EFFECTIVE DATE, DEFINITIONS AND INTERPRETATION

- **1.1 Effective Date.** These Letters Patent take effect on the date of issuance.
- **1.2 Definitions.** In these Letters Patent, unless the context otherwise requires, terms used herein shall have the meaning ascribed to such terms in the Act and in addition:
- "Act" means the *Canada Marine Act* as amended from time to time: (Lai)
- "Appointing Body" means, in relation to a director, the body, entity or authority appointing such director; (Organisme de nomination)
- "Authority" means the Oshawa Port Authority; (Administration)
- "Board" means the board of directors of the Authority; (Conseil)
- "Borrowing" has the meaning ascribed to such term in section 9.2; (*Emprunts*)
- "Capital Investment" means in relation to a Subsidiary, an amount equal to the aggregate of the aggregate potential liability of the Authority pursuant to the terms of a Permitted Indemnity or Guarantee and any contribution of cash or property made by the Authority to such Subsidiary whether by way of outstanding shareholder loan, subscription for shares, gift or otherwise, other than contributions by the Authority to the Subsidiary by way of a lease or licence of property held or administered by the Authority for fair market value; (Capital engagé)
- "Capitalized Lease Liabilities" means all monetary obligations of the Authority under any leasing or similar arrangements which, in accordance with GAAP, would be classified as capitalized leases and the amount of such obligations for the purposes of calculating Borrowing shall be the capitalized amount thereof, determined in accordance with GAAP; (Passif de contrat de locationacquisition)
- "classes of users" means the classes of users for the purposes of subparagraph 8(2)(f)(iv) of the Act which are described in the annexed Schedule D; (catégories d'utilisateurs)

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

Lettres patentes délivrées à l'Administration portuaire d'Oshawa

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS :

ATTENDU QUE la Commission portuaire d'Oshawa a été constituée en société en vertu de la *Loi sur les commissions portuaires* (L.C.R., 1985, ch. H-1);

ATTENDU QUE le paragraphe 10(1) de la *Loi maritime du Canada* (« Loi ») prévoit que si le ministre des Transports juge que les critères énoncés au paragraphe 8(1) de la Loi sont respectés, il pourrait délivrer, concernant une commission portuaire constituée en vertu de la *Loi sur les commissions portuaires*, des lettres patentes pour la proroger en administration portuaire et qui énoncent les renseignements exigés au paragraphe 8(2) de la Loi;

ET ATTENDU QUE le ministre des Transports juge que, concernant la Commission portuaire d'Oshawa, les critères énoncés au paragraphe 8(1) de la Loi ont été respectés;

SACHEZ qu'en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, par les présentes Lettres patentes, la société connue sous le nom de la Commission portuaire d'Oshawa est prorogée en administration portuaire et porte le nom d'Administration portuaire d'Oshawa en vertu de la Loi, comme suit :

ARTICLE 1

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR, DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

- **1.1 Date d'entrée en vigueur.** Les présentes lettres patentes prennent effet à la date de leur délivrance.
- **1.2 Définitions.** Dans les présentes Lettres patentes, sauf si le contexte exige une autre interprétation, les termes utilisés ont la même signification que celle qui leur est donnée dans la Loi, et en outre les définitions suivantes s'appliquent :
- « administrateur » Membre du conseil d'administration. (director)
- « Administrateur représentatif des utilisateurs » Administrateur devant être nommé en vertu de l'alinéa 14(1)d) de la Loi. (*User Director*)
- « Administration » Administration portuaire d'Oshawa. (*Authority*)
- « Capital engagé » Relativement à une Filiale, montant correspondant à la somme de l'ensemble du passif éventuel de l'Administration aux termes d'une Indemnité ou garantie autorisée et de toute contribution en espèces ou en biens faite par l'Administration à une Filiale, que ce soit sous forme de prêt aux actionnaires, de souscription d'actions, de donation ou autres, à l'exclusion des contributions faites par l'Administration à la Filiale au moyen d'un bail ou d'un permis à juste valeur marchande concernant des biens que possède ou gère l'Administration. (Capital Investment)
- « catégories d'utilisateurs » Catégories d'utilisateurs pour l'application du sous-alinéa 8(2)f)(iv) de la Loi, décrites à l'Annexe « D ». (classes of users)
- « Code de déontologie » Code de déontologie régissant la conduite des administrateurs et des dirigeants, qui figure à l'Annexe « E ». (Code of Conduct)
- « Comité de mise en candidature » Comité décrit au paragraphe 4.5. (Nominating Committee)
- « Conseil » Le conseil d'administration de l'Administration. (Board)
- « Contrat de travail » S'entend au sens du paragraphe 8.4. (Work Contract)

"Code of Conduct" means the code of conduct governing the conduct of directors and officers set forth in the annexed Schedule E; (Code de déontologie)

"Contingent Liability" means any agreement, undertaking or arrangement by which the Authority guarantees, endorses or otherwise becomes or is contingently liable upon (by direct or indirect agreement, contingent or otherwise, to provide funds for payment, to supply funds to, or otherwise to invest in, a debtor, or otherwise to assure a creditor against loss) the indebtedness, obligation or any other liability of any other person or entity (other than by endorsements of instruments in the course of collection), or guarantees the payment of dividends or other distributions. The amount of any obligation under any Contingent Liability shall (subject to any limitation set forth therein) be deemed to be the outstanding principal amount (or maximum principal amount, if larger) of the debt, obligation or other liability guaranteed thereby; (Élément de passif éventuel)

"director" means a member of the Board; (administrateur)

"fair market value" means for a good, service, facility or right, the amount which would be paid or received by an arm's length third party acting free from compulsion or duress in an open market for a comparable good, service, right or facility available on comparable terms; (juste valeur marchande)

"Fiscal Year" means the fiscal year of the Authority, as established by the Authority from time to time; (*Exercice*)

"GAAP" means generally accepted accounting principles in Canada; (PCGR)

"Gross Revenue Charge" has the meaning ascribed in such term in section 6.2; (Frais sur les revenus bruts)

"Her Majesty" means Her Majesty in Right of Canada; (Sa Majesté)

"Letters Patent" means these letters patent as amended by supplementary letters patent, if any, and includes any schedules hereto and thereto; (*Lettres patentes*)

"Minister" means the Minister of Transport; (Ministre)

"Nominating Committee" means the committee described in section 4.5; (Comité de mise en candidature)

"officer" means an officer of the Authority; (dirigeant)

"Permitted Indemnity or Guarantee" means financial assistance given by the Authority for the benefit of any Subsidiary, whether by way of indemnity, guarantee or otherwise, which financial assistance must state the aggregate potential liability of the Authority in dollar terms; (Indemnité ou garantie autorisée)

"Regulations" means the regulations made under the Act; (Règlement)

"Significant Legal Proceedings" means legal proceedings for which the Authority or any Subsidiary has been served with written notice of the commencement of legal proceedings where such notice claims damages in excess of \$250,000; (*Procédures judiciaires importantes*)

"Subsidiary" means any wholly owned subsidiary of the Authority incorporated from time to time in accordance with the Act and these Letters Patent; (*Filiale*)

"Sufficient Return" means monies paid to the Authority in a Fiscal Year by a Subsidiary in which the Authority has made a Capital Investment in an amount no less than the annual yield which would have been received by the Authority had it invested an amount equal to the Capital Investment, less the amount of the aggregate potential liability of the Authority pursuant to the terms of any Permitted Indemnity or Guarantee, if any, comprised in such Capital Investment, in non-callable Government of Canada bonds, issued at par, in Canada, on the closest issue date to the

« dirigeant » Dirigeant de l'Administration. (officer)

« Élément de passif éventuel » Toute entente, tout engagement ou tout arrangement par lequel l'Administration garantit, cautionne ou devient éventuellement responsable (par entente directe ou indirecte, éventuelle ou autre, de verser les fonds de paiement, de fournir les fonds ou d'investir des fonds à un débiteur, ou encore d'assurer un créancier contre la perte) de la dette, de l'obligation ou d'un élément de passif de toute personne ou entité (autrement que par endossement des instruments au moment de la perception), ou garantit le paiement de dividendes ou autre distribution. Le montant de toute obligation prévue à l'Élément de passif éventuel (sous réserve des limites qui y sont prévues) est réputé être le montant du solde du principal (ou montant maximal du principal, s'il est plus élevé) de la dette, de l'obligation ou de l'élément de passif garanti dans le document. (Contingent Liability)

« Emprunts » S'entend au sens du paragraphe 9.2. (Borrowing)

« Exercice » Exercice de l'Administration, tel que déterminé par cette dernière de temps à autre. (Fiscal Year)

« Filiale » Toute filiale à cent pour cent de l'Administration constituée de temps à autre en vertu de la Loi et des présentes Lettres patentes. (*Subsidiary*)

« Frais sur les revenus bruts » S'entend au sens du paragraphe 6.2. (Gross Revenue Charge)

« Indemnité ou garantie autorisée » Aide financière qu'accorde l'Administration aux Filiales, sous forme d'indemnité, de garantie ou autrement, et qui fait état de l'ensemble du passif éventuel de l'Administration en dollars. (*Permitted Indemnity or Guarantee*)

« juste valeur marchande » Relativement à un bien, un service, une installation ou un droit, le montant qui serait payé ou reçu par une tierce partie sans lien de dépendance et agissant sans contrainte dans un marché libre, pour un bien, un service, une installation ou un droit comparable disponible à des conditions comparables. (fair market value)

« Lettres patentes » Les présentes lettres patentes telles que modifiées par lettres patentes supplémentaires, le cas échéant, et comprenant leurs annexes respectives. (*Letters Patent*)

« Loi » La Loi maritime du Canada telle que modifiée. (Act)

« Ministre » Le ministre des Transports. (Minister)

« Organisme de nomination » À l'égard d'un administrateur, l'organisme, l'entité ou l'autorité qui l'a nommé. (Appointing Body)

« Passif de contrat de location-acquisition » Toute obligation monétaire de l'Administration aux termes d'une entente de location ou entente semblable qui, conformément aux PCGR, serait considérée comme un contrat de location-acquisition, et le montant de ces obligations pour les fins du calcul des Emprunts est le montant capitalisé de ces derniers, déterminé conformément aux PCGR. (Capitalized Lease Liabilities)

« PCGR » S'entend des principes comptables généralement reconnus au Canada. (GAAP)

« Procédures judiciaires importantes » S'entend des procédures dont avis écrit a été signifié à l'Administration ou toute Filiale si l'avis du début des procédures indique une réclamation de dommages-intérêts de plus de 250 000 \$. (Significant Legal Proceedings)

« Règlement » Règlement pris en application de la Loi. (Regulations)

« Rendement suffisant » Au cours d'un Exercice, les montants versés à l'Administration par une Filiale dans laquelle l'Administration a mis du Capital engagé dont le montant correspond au moins au rendement annuel que l'Administration aurait reçu si elle avait investi un montant équivalent, moins l'ensemble du passif éventuel de l'Administration aux termes de toute Indemnité

date upon which the Capital Investment was made by the Authority and maturing ten years from the date of issue; (*Rendement suffisant*)

- "User Director" means a director to be appointed pursuant to paragraph 14(1)(d) of the Act; (Administrateur représentatif des utilisateurs)
- "Work Contract" has the meaning ascribed to such term in section 8.4; (Contrat de travail)
- **1.3 Conflicts with Act or Regulations.** If there is any conflict between the Letters Patent and the Act or Regulations, the Act or Regulations shall prevail.
- **1.4 Conflicts with By-laws.** If there is any conflict between the Letters Patent and the by-laws of the Authority, the Letters Patent shall prevail.

ou garantie autorisée, si le Capital engagé en comportait, dans des obligations non remboursables du gouvernement du Canada, émises au pair au Canada à la date d'émission la plus rapprochée de la date à laquelle l'Administration a mis son Capital engagé et venant à échéance dix ans après la date d'émission. (Sufficient Return)

- « Sa Majesté » Sa Majesté du chef du Canada. (Her Majesty)
- **1.3 Conflit avec la Loi ou un Règlement.** En cas de conflit entre les Lettres patentes et la Loi ou un Règlement, la Loi ou le Règlement a préséance.
- **1.4 Conflit avec des règlements administratifs.** En cas de conflit entre les Lettres patentes et les règlements administratifs de l'Administration, les Lettres patentes ont préséance.

ARTICLE 2

DESCRIPTION OF AUTHORITY

- **2.1 Name of Authority.** The corporate name of the Authority is the Oshawa Port Authority.
- **2.2 Registered Office of Authority.** The registered office of the Authority is located at 1050 Farewell Avenue, Oshawa, Ontario L1H 6N6.

ARTICLE 3

DESCRIPTIONS OF NAVIGABLE WATERS AND PROPERTY

- **3.1 Description of Navigable Waters.** The description of the navigable waters that are within the jurisdiction of the Authority is set out in Schedule A hereto.
- **3.2 Description of Federal Real Property.** The federal real property that is managed by the Authority is described in Schedule B hereto.
- **3.3 Description of Real Property other than Federal Real Property.** The real property, other than federal real property, held or occupied by the Authority is described in Schedule C hereto.
- **3.4** Estoppel Respecting Property Descriptions. The descriptions of federal real property, real property other than federal real property and navigable waters referred to in this article shall not be interpreted as a representation, warranty or admission and shall not operate as an estoppel by or against any person, including Her Majesty, in respect of title, including aboriginal title, or any beneficial interest in, or any claim to such property.

ARTICLE 4

DIRECTORS AND DIRECTORS' MEETINGS

- **4.1 Number of Directors.** The Board shall consist of seven (7) directors.
- **4.2 Appointment of Directors.** The directors of the Authority shall be appointed to hold office as follows:
 - (a) the Governor in Council appoints one (1) individual nominated by the Minister;

ARTICLE 2

DESCRIPTION DE L'ADMINISTRATION

- **2.1 Dénomination de l'Administration.** La dénomination sociale de l'Administration est : administration portuaire d'Oshawa.
- **2.2 Siège social de l'Administration.** Le siège social de l'Administration est situé au 1050, avenue Farewell, Oshawa (Ontario) L1H 6N6.

ARTICLE 3

DESCRIPTIONS DES EAUX NAVIGABLES ET DES BIENS

- **3.1 Description des eaux navigables.** Les eaux navigables qui relèvent de la compétence de l'Administration sont décrites à l'Annexe « A ».
- **3.2 Description des biens réels fédéraux.** Les biens réels fédéraux dont la gestion est confiée à l'Administration sont décrits à l'Annexe « B ».
- **3.3 Description des biens réels autres que des biens réels fédéraux.** Les biens réels, autres que des biens réels fédéraux, que détient ou qu'occupe l'Administration sont décrits à l'Annexe « C ».
- 3.4 Préclusion concernant les descriptions des biens. Les descriptions des biens réels fédéraux, des biens réels autres que les biens réels fédéraux et des eaux navigables mentionnées au présent article ne doivent pas être interprétées comme une représentation, une garantie ou une admission et ne doivent pas servir de préclusion par ou contre une personne, y compris Sa Majesté, relativement au titre de propriété, y compris un titre autochtone, ou relativement à tout intérêt bénéficiaire ou autre titre quant à ces biens réels.

ARTICLE 4

ADMINISTRATEURS ET RÉUNIONS DU CONSEIL

- **4.1 Nombre d'administrateurs.** Le Conseil comprend sept (7) administrateurs.
- **4.2 Nomination des administrateurs.** Les administrateurs sont nommés en conformité avec les règles suivantes :
 - *a*) le gouverneur en conseil nomme un (1) administrateur dont la nomination est proposée par le Ministre;

- (b) the Corporation of the City of Oshawa appoints one (1) individual;
- (c) the Province of Ontario appoints one (1) individual; and
- (d) the Governor in Council appoints the four (4) remaining individuals nominated by the Minister in consultation with the users selected by the Minister or with the classes of users.
- **4.3 Committees of the Board.** The Board may appoint from among its number one or more committees of the Board, however designated, and delegate to any such committee any of the powers of the Board, except the Board shall not delegate to any committee the power to:
 - (a) fill a vacancy in the office of the auditor of the Authority;
 - (b) issue debt obligations except in the manner and on the terms authorized by the Board;
 - (c) approve the audited financial statements of the Authority;
 - (d) adopt, amend or repeal by-laws; or
 - (e) authorize or ratify any activity carried on or to be carried on or any power exercised or to be exercised by a Subsidiary.
- **4.4 Nomination Process for User Directors.** The classes of users established for the purpose of providing recommendations for nominations for User Directors are listed in Schedule D. The users within Class 1 will recommend potential candidates for four (4) User Director positions.
- **4.5 Nominating Committee.** A permanent Nominating Committee shall be formed and be composed of four (4) members to be appointed by users in Class 1.

The chief executive officer of the Authority is not a member of the Nominating Committee; however, the chief executive officer, or such other person who may be designated by the Board in the absence of the chief executive officer, will provide administrative support to the Nominating Committee and the nomination process. If there is a vacant User Director position, or an anticipated vacancy, the chief executive officer, in consultation with the Nominating Committee, shall coordinate the development of a list of potential candidates by administering and facilitating the following process in a timely manner so as to ensure that the length of any User Director vacancy is minimized:

- (a) contact the members of the users in Class 1 by any method(s) the chief executive officer and the Nominating Committee deem appropriate but including advertising by public notice with a view to inviting individuals to submit their names as potential candidates for the User Director vacancy. Recommendations for nomination must include the curriculum vitae and qualifications of the potential candidates together with the confirmation of acceptance of the potential nomination and a statement of willingness to serve on the Board from each such candidate;
- (b) compile a list of potential candidates from all the names of candidates received;
- (c) the Nominating Committee shall ensure that there is a minimum of two and a maximum of four potential candidates for each User Director position;
- (d) the Nominating Committee shall be responsible for reviewing the recommendations from the users in Class 1 ensuring that the potential candidates have the skills, background and experience required of a director of the Authority as specified in the Act, and for forwarding recommendations to the Minister; and

- b) la Corporation de la ville d'Oshawa nomme un (1) administrateur:
- c) la province d'Ontario nomme un (1) administrateur;
- d) le gouverneur en conseil nomme les quatre (4) autres candidats dont la nomination est proposée par le Ministre en consultation avec les utilisateurs qu'il choisit ou avec les catégories d'utilisateurs.
- **4.3 Comités du Conseil.** Le Conseil peut nommer, parmi les administrateurs, un ou plusieurs comités du conseil, quels qu'ils soient, et leur déléguer ses pouvoirs, à l'exception des pouvoirs suivants :
 - a) combler une vacance au poste de vérificateur de l'Administration;
 - émettre des titres de créance, sauf dans les cas et de la façon autorisés par le Conseil;
 - c) approuver les états financiers vérifiés de l'Administration;
 - d) adopter, modifier ou révoquer les règlements administratifs;
 - e) autoriser ou ratifier toute activité exercée ou devant être exercée ou tout pouvoir exercé ou devant être exercé par une Filiale.
- **4.4 Processus de mise en candidature des Administrateurs représentatifs des utilisateurs.** Les catégories d'utilisateurs établies aux fins de la recommandation de mises en candidature des Administrateurs représentatifs des utilisateurs figurent à l'Annexe « D ». Les utilisateurs de la catégorie 1 recommandent des candidats potentiels pour quatre (4) postes d'administrateur représentatif des utilisateurs.
- **4.5 Comité de mise en candidature.** Un Comité permanent de mise en candidature est formé et compte quatre (4) membres qui seront nommés par les utilisateurs de la catégorie 1.

Le premier dirigeant de l'Administration ne fait pas partie du comité de mise en candidature. Cependant, le premier dirigeant, ou toute autre personne que le Conseil peut désigner en son absence, fournit un soutien administratif au Comité de mise en candidature et au processus de mise en candidature. Advenant la vacance d'un poste d'Administrateur représentatif des utilisateurs, ou une vacance prévue, le premier dirigeant, en consultation avec le Comité de mise en candidature, coordonne la compilation d'une liste de candidats potentiels en administrant et facilitant le processus suivant en temps opportun dans le but de réduire au minimum la durée de la vacance d'un poste d'Administrateur représentatif des utilisateurs :

- a) communiquer avec les membres de la catégorie 1 en utilisant toute méthode que le premier dirigeant et le comité de mise en candidature jugent indiquée, notamment la publication d'un avis public, en vue d'inviter les personnes à soumettre leur candidature pour combler la vacance au poste d'Administrateur représentatif des utilisateurs. Les recommandations de mise en candidature comprennent le curriculum vitæ et une mention des qualifications des candidats potentiels ainsi que l'acceptation de la mise en candidature potentielle au Conseil et la confirmation que les candidats sont disposés à y siéger;
- b) compiler la liste des candidats potentiels avec les noms de candidats reçus;
- c) le comité de mise en candidature s'assure qu'il y a un minimum de deux et un maximum de quatre candidats potentiels pour chaque poste d'Administrateur représentatif des utilisateurs;
- d) le comité de mise en candidature s'assure que les candidats potentiels recommandés par les utilisateurs de la catégorie 1 possèdent l'expérience et les compétences nécessaires

(e) the nomination process shall adopt and follow such other procedures, as the Nominating Committee deems appropriate to solicit potential candidate nominations including advertising by public notice.

The chief executive officer, in consultation with the Nominating Committee, shall develop and maintain a data base of port users in each class of users.

4.6 Scope of Process. Nothing in the process described in sections 4.4 and 4.5 is intended to or shall derogate from, interfere with, or substitute for, any consultation, inquiry, public input or process the Minister chooses to undertake in determining the candidates to be nominated by the Minister pursuant to paragraph 14(1)(d) of the Act. The Minister, in consultation with users selected by the Minister or the classes of users mentioned in Schedule D, shall at all times have the flexibility and discretion to nominate as User Directors persons other than those persons recommended by the Nominating Committee to ensure an appropriate mix of the Board members at all times.

ARTICLE 5

CODE OF CONDUCT

5.1 Code of Conduct. The Code of Conduct governing the conduct of the directors and officers is set out in Schedule E hereto.

ARTICLE 6

GROSS REVENUE CHARGE

- **6.1 Interpretation.** For the purposes of this article, the following terms shall have the following meanings:
 - (a) "Applicable Tax" means, with respect to a particular Fiscal Year, the aggregate amount of income tax payable by the Authority and Subsidiaries to Her Majesty but excluding any income tax payable by Subsidiaries whose Revenue for such Fiscal Year is a Permitted Exclusion pursuant to paragraph 6.1(d)(ii); (Impôt applicable)
 - (b) "Calculated Gross Revenue" means, for a particular Fiscal Year, the amount determined by subtracting the amount equal to the aggregate of the Permitted Exclusions for such Fiscal Year from the Revenue for such Fiscal Year; (Revenu brut calculé)
 - (c) "Disclosure Statement" has the meaning ascribed to such term in section 6.4; (*Déclaration*)
 - (d) "Permitted Exclusions" means:
 - any gains or losses realized by the Authority or a Subsidiary on the sale by the Authority or a Subsidiary of federal real property pursuant to the Federal Real and Federal Immovables Act;
 - (ii) all Revenue of a Subsidiary, provided that:
 - (A) the Subsidiary is subject to pay income tax to Her Majesty on such Revenue; and
 - (B) the Authority has not, at any time, made a Capital Investment in or benefiting the Subsidiary in

- pour siéger à titre d'administrateur de l'Administration conformément à la Loi, et transmet les recommandations au ministre:
- e) le comité de mise en candidature adopte et applique d'autres procédures qu'il estime indiquées pour solliciter des mises en candidature notamment la publication d'un avis public.

Le premier dirigeant, en consultation avec le Comité de mise en candidature, développe et maintient une base de données des utilisateurs portuaires de chaque catégorie d'utilisateurs.

4.6 Portée du processus. Rien dans le processus décrit aux paragraphes 4.4 et 4.5 ne vise à déroger, à nuire ou à se substituer à la consultation, à l'enquête, à la participation ou au processus que le ministre choisit d'appliquer pour sélectionner les candidats dont il propose la nomination conformément aux dispositions de l'alinéa 14(1)d) de la Loi. En consultation avec les utilisateurs de l'Administration qu'il a choisis ou les catégories d'utilisateurs énumérées à l'Annexe « D », le ministre peut en tout temps, à sa discrétion, proposer la nomination de personnes aux postes d'Administrateurs représentatifs des utilisateurs autres que celles recommandées par le Comité de mise en candidature pour que le Conseil ait une composition adéquate en tout temps.

ARTICLE 5

CODE DE DÉONTOLOGIE

5.1 Code de déontologie. Le Code de déontologie régissant la conduite des administrateurs et dirigeants figure à l'Annexe « E » aux présentes.

ARTICLE 6

FRAIS SUR LES REVENUS BRUTS

- **6.1 Interprétation.** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article :
 - a) « Impôt applicable » Relativement à un Exercice donné, montant total d'impôt sur le revenu payable par l'Administration et les Filiales à Sa Majesté, à l'exclusion de tout impôt sur le revenu payable par les Filiales dont le Revenu pour l'Exercice visé constitue une Exclusion autorisée conformément au sous-alinéa 6.1d)(ii). (Applicable Tax)
 - b) « Revenu brut calculé » Relativement à un Exercice donné, montant obtenu en soustrayant le montant correspondant à l'ensemble des Exclusions autorisées pour l'Exercice visé du Revenu pour cet Exercice. (Calculated Gross Revenue)
 - c) « Déclaration » S'entend au sens qui lui est donné au paragraphe 6.4. (Disclosure Statement)
 - d) « Exclusions autorisées » S'entend de :
 - (i) tout produit ou perte réalisés par l'Administration ou une Filiale de la vente des biens réels fédéraux par l'Administration ou la Filiale conformément à la Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux;
 - (ii) tout Revenu d'une Filiale, sous réserve que :
 - (A) la Filiale doit payer à Sa Majesté de l'impôt sur ce Revenu;

an amount greater than \$1,000 or, if in excess of such amount:

Supplement to the Canada Gazette

- (1) such Capital Investment has yielded a Sufficient Return for the relevant Fiscal Year;
- (2) the Authority and the Subsidiary are in compliance with such terms and conditions, including any related to financial return, imposed by the Minister at the time the Capital Investment in or benefiting such Subsidiary was made; and
- (iii) the aggregate amount of all reasonable allowances and write-offs of receivables which have been determined by the Authority within the particular Fiscal Year not to be collectible or likely to be collectible provided such determination is made in accordance with GAAP; and (Exclusions autorisées)
- (e) "Revenue" means the aggregate amount of all revenue recognized by the Authority and all Subsidiaries in accordance with GAAP. (Revenu)
- **6.2 Calculation of Gross Revenue Charge.** The Authority shall annually pay to the Minister a charge (the "Gross Revenue Charge") to maintain the Letters Patent in good standing equal to the aggregate of the following amounts:
 - (a) 2% of the first \$10,000,000 of Calculated Gross Revenue for the Fiscal Year to which the charge relates;
 - (b) 4% of the amount of any Calculated Gross Revenue between \$10,000,001 and \$20,000,000 for the Fiscal Year to which the charge relates;
 - (c) 6% of the amount of any Calculated Gross Revenue between \$20,000,001 and \$60,000,000 for the Fiscal Year to which the charge relates;
 - (d) 4% of the amount of any Calculated Gross Revenue between \$60,000,001 and \$70,000,000 for the Fiscal Year to which the charge relates; and
 - (e) 2% of the amount of any Calculated Gross Revenue in excess of \$70,000,001 for the Fiscal Year to which the charge relates;

less Applicable Tax, if any, for the Fiscal Year to which the charge relates.

- **6.3 Payment of Gross Revenue Charge.** The Authority shall pay the Gross Revenue Charge for each Fiscal Year to the Minister no later than ninety (90) days from the end of each Fiscal Year.
- **6.4 Disclosure Statement.** The Authority shall include with every Gross Revenue Charge payment a disclosure statement (the "Disclosure Statement") in the form prescribed by the Minister from time to time setting forth, *inter alia*, an itemized list of the sources of revenue comprising the Calculated Gross Revenue and Permitted Exclusions.
- **6.5** Acceptance of Payment by Minister. The acceptance by the Minister of any Gross Revenue Charge payment made hereunder or the issuance of a certificate of good standing pursuant to section 6.10 in respect of such payment shall not preclude the Minister from disputing the calculation, inclusion or omission of any item in connection with the calculation of such Gross Revenue Charge and adjusting the amount of the Gross Revenue Charge payable by the Authority in a particular Fiscal Year pursuant to section 6.7.
- **6.6 Audit and Inspection.** In addition to any disclosure required under the Act in connection with a special examination respecting the Authority, the Minister shall be entitled at any time to review the books, records, systems and practices of the Authority and

- (B) le Capital engagé à tout moment par l'Administration dans la Filiale ou au profit de celle-ci ne dépasse pas 1 000 \$ ou, s'il dépasse ce montant :
 - (1) le Capital engagé a donné un Rendement suffisant à l'Administration pour l'Exercice pertinent;
 - (2) l'Administration et la Filiale observent les modalités, notamment celles relatives au rendement financier, qu'a imposées le Ministre au moment où l'Administration a mis le Capital engagé dans la Filiale ou en a fait profiter celle-ci;
- (iii) le montant global des provisions et radiations raisonnables visant les créances qui, selon l'Administration, ne sont pas recouvrables ou sont peu susceptibles d'être recouvrables dans l'Exercice visé, pourvu que les PCGR aient été respectés au moment de cette détermination; (Permitted Exclusions)
- e) « Revenu » S'entend du montant global de revenu reconnu par l'Administration et les Filiales conformément aux PCGR. (Revenue)
- **6.2 Calcul des Frais sur les revenus bruts.** L'Administration est tenue de payer chaque année au Ministre des frais (ci-après les « Frais sur les revenus bruts ») pour le maintien en vigueur des Lettres patentes se chiffrant au total des montants suivants :
 - a) 2 % des premiers 10 000 000 \$ des Revenus bruts calculés pour l'Exercice auquel les frais s'appliquent;
 - b) 4 % du montant des Revenus bruts calculés entre 10 000 001 \$ et 20 000 000 \$ pour l'Exercice auquel les frais s'appliquent;
 - 6 % du montant des Revenus bruts calculés entre 20 000 001 \$ et 60 000 000 \$ pour l'Exercice auquel les frais s'appliquent;
 - d) 4 % du montant des Revenus bruts calculés entre 60 000 001 \$ et 70 000 000 \$ pour l'Exercice auquel les frais s'appliquent;
- e) 2 % du montant des Revenus bruts calculés en sus de 70 000 001 \$ pour l'Exercice auquel les frais s'appliquent;
 poins l'Impôt applicable, le cas échéant, pour l'Exercice auquel

moins l'Impôt applicable, le cas échéant, pour l'Exercice auquel les frais s'appliquent.

- **6.3 Paiement des Frais sur les revenus bruts.** L'Administration est tenue de payer au Ministre les Frais sur les revenus bruts d'un Exercice donné dans les quatre-vingt-dix (90) jours suivant la fin de cet Exercice
- **6.4 Déclaration.** Lors du paiement des Frais sur les revenus bruts, l'Administration est tenue de joindre une déclaration (ci-après la « Déclaration ») en la forme prescrite de temps à autre par le Ministre, présentant entre autres une liste détaillée des sources de revenus composant les Revenus bruts calculés et les Exclusions autorisées
- **6.5** Acceptation du paiement par le Ministre. L'acceptation par le Ministre du paiement des Frais sur les revenus bruts en vertu du présent article ou la délivrance d'un certificat de conformité en vertu du paragraphe 6.10 relativement à ce paiement n'empêche aucunement le Ministre de contester le calcul, l'inclusion ou l'omission de certains éléments dans le calcul desdits Frais sur les revenus bruts et de rajuster le montant des Frais sur les revenus bruts payables par l'Administration pour un Exercice donné conformément au paragraphe 6.7.
- **6.6 Vérification et inspection.** Outre la Déclaration exigée par la Loi relativement à un examen spécial visant l'Administration, le Ministre est habilité en tout temps à examiner les documents, moyens et méthodes de l'Administration et des Filiales et à

Subsidiaries and take copies and extracts from the books and records of the Authority and Subsidiaries for the purposes of verifying the information contained in the Disclosure Statement provided by the Authority and Subsidiaries to the Minister pursuant to section 6.4. The Authority and Subsidiaries shall furnish to the Minister all information in its possession or to which it is entitled to possession that may be required by the Minister in connection with an audit and inspection by the Minister.

- **6.7 Adjustment of Gross Revenue Charge.** If an audit and investigation conducted pursuant to section 6.6 or a review by the Minister of the Disclosure Statement discloses a difference between the amount which in the Minister's opinion should have been paid by the Authority as Gross Revenue Charge for a particular Fiscal Year and the amount actually paid by the Authority for such Fiscal Year, the Minister may readjust the Gross Revenue Charge payable by the Authority for such Fiscal Year. In the event that the readjustment results in the Authority paying a further amount to the Minister in respect of the Gross Revenue Charge for a particular Fiscal Year, the Minister shall invoice the Authority for such amount. The Authority shall pay the Minister the invoiced amount together with all interest accrued thereon on or before thirty (30) days following the date of receipt of the invoice.
- **6.8 Set-Off.** The Minister shall be entitled to set-off any amount owing to Her Majesty by the Authority against any payment owing to the Authority by the Minister in accordance with the provisions of the *Financial Administration Act*. If an audit, investigation or review by the Minister contemplated by section 6.7 discloses amounts owed by the Minister to the Authority, the Authority shall be entitled to set-off such amount against any payment owed to the Minister by the Authority.
- **6.9 Interest on Outstanding Amounts.** Interest shall accrue annually on any outstanding balance owing to the Minister in respect of a Gross Revenue Charge payment or on any payment to be made by the Authority or the Minister in connection with a readjustment of a Gross Revenue Charge payment, at the interest rate equal to the prime rate of interest established by the Bank of Canada from time to time plus 2%.
- **6.10 Certificate of Good Standing.** Forthwith, upon receipt from the Authority of the full amount of the Gross Revenue Charge for a particular Fiscal Year, the Minister shall issue to the Authority a certificate of good standing in a form to be determined by the Minister confirming that the Letters Patent are in good standing as of the date of the certificate. Provided there are no amounts owing to the Minister by the Authority under this article 6, including any amounts owed pursuant to an adjustment of the Gross Revenue Charge under section 6.7, the Minister shall, upon request by the Authority at any time during a Fiscal Year, issue a certificate of good standing to the Authority confirming the Letters Patent are in good standing as of the date of the certificate.

ARTICLE 7

ACTIVITIES OF THE AUTHORITY AND POWERS AND ACTIVITIES OF SUBSIDIARIES

7.1 Activities of the Authority Giving Status of Agent of the Crown. The Authority is an agent of Her Majesty in right of Canada only for the purposes of engaging in the port activities referred to in paragraph 28(2)(a) of the Act, being activities related to shipping, navigation, transportation of passengers and goods, handling of goods and storage of goods, on federal real property described in Schedule B or on real property other than federal real

prendre des copies et des extraits des documents de l'Administration et des Filiales pour vérifier les renseignements contenus dans la Déclaration fournie par l'Administration et les Filiales au Ministre en vertu du paragraphe 6.4. L'Administration et les Filiales doivent fournir au Ministre tous les renseignements qu'elles possèdent ou qu'elles sont autorisées à posséder dont il peut avoir besoin pour effectuer la vérification ou l'inspection.

- **6.7 Rajustement des Frais sur les revenus bruts.** Si la vérification et l'enquête menées en vertu du paragraphe 6.6 ou l'examen de la Déclaration, par le Ministre, révèlent une différence entre le montant qui, de l'avis du Ministre, aurait dû être payé par l'Administration à titre de Frais sur les revenus bruts et le montant réellement payé par l'Administration pour l'Exercice, le Ministre peut rajuster les Frais sur les revenus bruts à payer par l'Administration pour l'Exercice. Advenant que le rajustement entraîne un paiement additionnel de l'Administration au Ministre relativement aux Frais sur les revenus bruts pour un Exercice donné, le Ministre doit facturer ce montant à l'Administration. L'Administration doit payer le montant figurant sur la facture ainsi que tous les intérêts accumulés dans les trente (30) jours suivant réception de la facture.
- **6.8 Compensation.** Le Ministre est habilité à opérer compensation entre tout montant que doit l'Administration à Sa Majesté et tout paiement qu'il doit à l'Administration conformément aux dispositions de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Si une vérification, une enquête ou un examen du Ministre prévu au paragraphe 6.7 révèle des montants que doit le Ministre à l'Administration, l'Administration est habilitée à opérer compensation entre ce montant et tout paiement qu'elle doit au Ministre.
- **6.9 Intérêt sur les montants en souffrance.** Des intérêts s'accumulent annuellement sur les soldes impayés au Ministre relativement aux Frais sur les revenus bruts ou tout autre paiement que doit faire l'Administration ou le Ministre à titre de rajustement au paiement des Frais sur les revenus bruts au taux d'intérêt correspondant au taux d'intérêt préférentiel établi par la Banque du Canada de temps à autre plus 2 %.
- **6.10** Certificat de conformité. Dès réception du montant total des Frais sur les revenus bruts de l'Administration pour un Exercice donné, le Ministre doit délivrer à l'Administration un certificat de conformité, en la forme qu'il détermine, confirmant que les lettres patentes sont maintenues en vigueur à la date indiquée sur le certificat. À condition qu'il n'y ait aucun montant dû au Ministre par l'Administration en vertu du présent article 6, notamment tout montant dû par suite d'un rajustement des Frais sur les revenus bruts prévu au paragraphe 6.7, le Ministre doit, sur demande de l'Administration et en tout temps au cours de l'Exercice, délivrer un certificat de conformité à l'Administration confirmant que les Lettres patentes sont maintenues en vigueur à la date indiquée sur le certificat.

ARTICLE 7

ACTIVITÉS DE L'ADMINISTRATION ET POUVOIRS ET ACTIVITÉS DES FILIALES

7.1 Activités de l'Administration donnant le statut d'agent de la Couronne. L'Administration n'est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada que dans le cadre des activités portuaires visées à l'alinéa 28(2)a) de la Loi, soit des activités reliées au transport maritime, à la navigation, au transport de passagers et de marchandises, à la manutention et à l'entreposage de marchandises, sur des biens réels fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou sur

property described in Schedule C, to the extent that these activities are specified below:

- (a) development, application, enforcement and amendment of rules, orders, by-laws, practices or procedures and issuance and administration of authorizations respecting use, occupancy or operation of the port and enforcement of Regulations;
- (b) management, leasing or licensing the real property other than federal real property described in Schedule C and the federal real property described in Schedule B, subject to the restrictions contemplated in sections 8.1 and 8.3, and provided such management, leasing or licensing is for, or in connection with:
 - (i) any activity described in section 7.1;
 - government sponsored economic development initiatives approved by Treasury Board, provided that such a use is carried on by third parties, other than Subsidiaries, pursuant to leasing or licensing arrangements;
- (c) construction, establishment, repair, maintenance, operation, removal or demolition of:
 - disposal sites for carrying out the activities contemplated in paragraph 7.1(e);
 - (ii) berths, wharfs, anchorages, breakwaters, waterways, docks, dockwalls, fill sites, or facilities for vessel fuelling stations incidental to the handling and shipping of goods;
 - (iii) facilities or equipment for finish or assembly work incidental to the handling or shipping of goods;
 - (iv) transportation, terminal, warehousing and other port facilities or equipment;
 - (v) office premises to be utilized by the Authority in the conduct of its activities; and
 - (vi) facilities for vehicle storage, repair and fuelling stations incidental to the handling or shipping of goods;
- (d) environmental assessment, audit, remediation, rehabilitation of marine habitat or other such services;
- (e) dredging, waste and dredgeate disposal and sale of dredgeate (except that contaminated waste and contaminated dredgeate disposal services can be provided only for users of the port in connection with their use of the port and its facilities);
- (f) navigational services and aids;
- (g) stevedoring services;
- (h) building, design, maintenance, engineering, repair and operation of vessels owned by the Authority or leased by the Authority from third parties;
- (i) emergency planning and response;
- (j) vehicle parking, control or marshalling facilities;
- (k) multi-modal facilities and services;
- (1) transport services within the port or transport services to provide access to or from the port and its facilities;
- (m) providing information and information technology to users of the port;
- (n) salvage and seizure;
- (o) warehousing and distribution of goods and services;
- (p) security services and dispatching services;
- (q) harbour patrol services for the navigable waters of the port;
- (r) handling of goods and storage of goods, to or for users of the port in connection with their use of the port and its facilities:
- (s) towing vessels;

des biens réels, autres que les biens réels fédéraux, décrits à l'Annexe « C », dans la mesure prévue ci-dessous :

- a) élaboration, application, contrôle d'application et modification de règles, d'ordonnances, de règlements administratifs, de pratiques et de procédures; délivrance et administration de permis concernant l'utilisation, l'occupation ou l'exploitation du port; contrôle d'application des Règlements;
- b) sous réserve des restrictions prévues aux paragraphes 8.1 et 8.3, gestion, location ou octroi de permis relativement aux biens réels fédéraux décrits à l'Annexe « B » et aux biens réels, autres que les biens réels fédéraux, décrits à l'Annexe « C », à condition que la gestion, la location ou l'octroi de permis vise ce qui suit :
 - (i) toute activité décrite au paragraphe 7.1;
 - (ii) initiatives de développement économique émanant du gouvernement et approuvées par le Conseil du Trésor, pourvu qu'elles soient menées par des tierces parties, autres que des filiales, conformément aux arrangements de location ou d'octroi de permis;
- c) construction, établissement, réparation, entretien, exploitation, enlèvement ou démolition de :
 - (i) décharges pour effectuer les activités décrites au sous-alinéa 7.1*e*);
 - (ii) mouillages, quais, postes d'amarrage, brise-lames, voies navigables, quais, quais massifs, sites d'enfouissement, ou des installations de ravitaillement en carburant des navires accessoires à la manutention ou à l'expédition de marchandises;
 - (iii) installations ou équipements pour travaux de finition ou d'assemblage accessoires à la manutention ou à l'expédition de marchandises;
 - (iv) installations ou équipements de transport, de terminal, d'entrepôt ou autres installations ou équipements portuaires;
 - (v) locaux à bureau devant être utilisés par l'Administration dans l'exercice de ses activités;
 - (vi) installations d'entreposage, de réparation et de ravitaillement de véhicules accessoires à la manutention et à l'expédition de marchandises;
- d) services d'évaluation, de vérification et d'assainissement environnementaux, de réhabilitation du milieu marin ou autres services semblables;
- e) dragage, enlèvement des déchets et des déblais de dragage et vente des déblais de dragage (sauf que les services d'élimination des déchets contaminés et des déblais de dragage contaminés peuvent être offerts uniquement aux utilisateurs du port dans le cadre de l'utilisation qu'ils font du port et de ses installations);
- f) services et aides à la navigation;
- g) services d'arrimage;
- h) construction, conception, entretien, mécanique, réparation et exploitation de navires que possède l'Administration ou que loue l'Administration auprès de tiers;
- i) planification et intervention d'urgence;
- *j*) stationnements, installations de contrôle ou de triage;
- k) installations et services multimodaux;
- services de transport dans le périmètre du port ou services de transport pour donner accès au port et à ses installations;
- m) fourniture de services d'information et d'informatique aux utilisateurs du port;
- n) sauvetage et saisie;

- (t) undertaking research and development related to the activities described in this section 7.1;
- (u) promoting, marketing and undertaking public or governmental relations to promote use of the port,

provided that in conducting such activities the Authority shall not enter into or participate in any commitment, agreement or other arrangement whereby the Authority is liable jointly or jointly and severally with any other person for any debt, obligation, claim or liability.

- **7.2** Activities of the Authority not Giving Status of Agent of the Crown. To operate the port, the Authority may undertake the following activities, on federal real property described in Schedule B or on real property other than federal real property described in Schedule C, which are deemed necessary to support port operations pursuant to paragraph 28(2)(b) of the Act:
 - (a) administration, leasing or licensing the real property other than federal real property described in Schedule C and the federal real property described in Schedule B, subject to the restrictions contemplated in sections 8.1 and 8.3 and provided such administration, leasing or licensing is for, or in connection with, the following:
 - (i) any activity described in section 7.2;
 - (ii) manufacturing, fabricating or processing of goods incidental to the handling or shipping of goods through the port, to the extent compatible with port operations and the land-use plan for the port and without compromising the ability of the Authority to operate port facilities over the long term;
 - (iii) government-sponsored economic development initiatives approved by Treasury Board;

provided such uses described in paragraph 7.2(a)(ii) and paragraph 7.2(a)(iii) are carried on by third parties, other than Subsidiaries, pursuant to leasing or licensing arrangements;

- (b) acquisition, disposition, holding, leasing or licensing of personal property;
- (c) renting equipment;
- (d) development, operation, maintenance, renovation and demolition of rest areas, public parks, pedestrian and bicycle paths and observation areas within the boundaries of the port;
- (e) operate restaurant operations;
- (f) operate retail operations;
- (g) provide municipal-type services;
- (h) market its expertise;
- (i) operate a marina;
- (j) hold/host public events;
- (k) operate a harbour patrol;
- (l) operate drydock facilities.
- **7.3 Powers and activities of the Subsidiary.** The Subsidiary may exercise the following powers and activities for the purpose

- o) entreposage et distribution de biens et services;
- p) services de sûreté et de répartition;
- q) service de patrouille portuaire pour les eaux navigables du port;
- manutention et entreposage de marchandises pour les utilisateurs du port en fonction de leur utilisation du port et de ses installations;
- s) remorqueurs;
- t) recherche et développement liés aux activités décrites dans les dispositions du présent paragraphe 7.1;
- promotion, marketing, relations publiques ou gouvernementales pour promouvoir l'utilisation du port;

pourvu que l'Administration ne s'engage pas de façon conjointe ou solidaire avec toute autre personne à une dette, obligation, réclamation ou exigibilité lorsqu'elle prend un engagement, conclut une entente ou participe à un arrangement dans l'exercice de ses activités.

- **7.2** Activités de l'Administration ne donnant pas le statut d'agent de la Couronne. Pour exploiter le port, l'Administration peut exercer les activités suivantes désignées comme étant nécessaires aux opérations portuaires conformément à l'alinéa 28(2)b) de la Loi, sur les biens réels fédéraux décrits à l'Annexe B ou sur les biens réels autres que des biens réels fédéraux décrits à l'Annexe C:
 - a) sous réserve des restrictions prévues aux paragraphes 8.1 et 8.3, gestion, location ou octroi de permis relativement aux biens réels, autres que les biens réels fédéraux, décrits à l'Annexe C et aux biens réels fédéraux décrits à l'Annexe B, à condition que la gestion, la location ou l'octroi de permis vise ce qui suit :
 - (i) toute activité décrite à l'article 7.2;
 - (ii) la fabrication ou le traitement de marchandises dans la mesure où ces utilisations sont compatibles avec les opérations portuaires et avec le plan d'utilisation des sols pour le port et où elles n'empêchent pas l'Administration d'exploiter les installations portuaires à long terme;
 - (iii) projets de développement économique émanant du gouvernement et approuvés par le Conseil du Trésor;

pourvu que les activités prévues aux sous-alinéas 7.2a)(ii) et 7.2a)(iii) soient menées par des tierces parties, autres que des Filiales, conformément aux arrangements de location ou d'octroi de permis;

- acquisition, aliénation, détention, location ou octroi ou obtention de permis visant des biens meubles;
- c) location d'équipement;
- d) développement, exploitation, entretien, rénovation et démolition d'aires de repos, de parcs publics, de sentiers piétonniers, de pistes cyclables et d'aires d'observation dans le périmètre du port;
- e) exploitation d'un restaurant;
- f) opérations de détail;
- g) fourniture de services de type municipal;
- h) commercialisation de son expertise;
- i) exploitation d'une marina;
- *j*) tenir des événements publics;
- *k*) exploitation d'une patrouille portuaire;
 - exploitation d'installations de cale sèche.
- **7.3 Pouvoirs et activités de la Filiale.** La Filiale peut exercer les pouvoirs et les activités suivants afin de construire, d'établir, de

of constructing, establishing, managing, repairing, maintaining, operating, removing, or demolishing facilities for the transportation and storage of supplies and products related to the manufacturing, fabricating, or processing of goods incidental to the handling or shipping of goods through the port:

- (a) borrowing money on the credit of the Subsidiary;
- (b) issuing bonds, debentures or other securities of the Subsidiary;
- (c) pledging or selling such bonds, debentures or other securities for such sums and at such prices as may be deemed expedient;
- (d) securing any bonds, debentures or other securities, or any other present or future borrowing or liability of the Subsidiary, by mortgage, charge, pledge or other security interest relating to all or any currently owned or subsequently acquired real and personal property and leasehold interests and reversionary interests of the Subsidiary and the undertaking and rights of the Subsidiary;
- (e) acquisition, disposition, occupying, holding, developing, leasing or licensing, of real property other than federal real property, for, or in connection with, the activities described in this article 7.3;
- (f) leasing or licensing federal real property from the Authority for, or in connection with, the activities described in section 7.3.

ARTICLE 8

LEASING AND CONTRACTING

- **8.1 Restriction on Leasing and Licensing.** The Authority shall not grant a lease or licence of federal real property for a term in excess of 60 years where such lease or licence is granted pursuant to section 7.1 or for a term in excess of 40 years where such lease or licence is granted pursuant to section 7.2 provided however that with the written consent of the Minister, the Authority may lease or license such federal real property for a maximum term of 99 years.
- **8.2 Calculation of Term of Lease or Licence.** For the purpose of section 8.1, "term" shall mean, in relation to a lease or licence, the sum of:
 - (a) the number of years for which a lessee or licensee has the right to occupy the demised premises or licensed area; and
 - (b) the maximum number of years not included in the calculation under subsection 8.2(a) that, by the exercise of rights or options to renew or extend the lease or licence agreement, the lessee or licensee may occupy the demised premises or licensed area.
- **8.3 Fair Market Value Requirement.** The Authority shall ensure that every lease or license of real property to be entered into following the effective date of the Letters Patent shall be for not less than fair market value provided, however, that with the written consent of the Minister, the Authority may lease or licence such real property for government sponsored economic development initiatives approved by Treasury Board at less than fair market value.
- **8.4 Tendering Requirement Respecting Work Contracts.** The Authority shall establish and implement a written policy respecting the entering into by the Authority of any agreement (a "Work

gérer, de réparer, d'entretenir, d'exploiter, de retirer ou de démolir des installations pour le transport et l'entreposage de fournitures et de produits liés à la fabrication ou à la transformation des marchandises accessoires à la manutention ou à l'expédition de marchandises transitant par le port :

- a) emprunter des fonds sur le crédit de la Filiale;
- b) émettre des obligations, des bons ou d'autres titres de créances de la Filiale;
- donner en gage ou vendre ces obligations, bons ou autres titres de créance pour les montants et les prix jugés opportuns;
- d) garantir les obligations, bons ou autres titres de créance, ou autre emprunt ou obligation présent ou futur de la Filiale au moyen d'hypothèque, de charge, nantissement ou autre sûreté visant tout ou une partie des biens immobiliers et personnels, les intérêts à bail et les intérêts réversifs, que la Filiale possède actuellement ou dont elle fait l'acquisition ultérieurement, et l'entreprise et les droits de la Filiale;
- e) acquisition, aliénation, occupation, détention, aménagement, location ou octroi de permis visant des biens réels autres que des biens réels fédéraux se rapportant aux activités décrites au paragraphe 7.3;
- f) location ou octroi de permis relativement aux biens réels fédéraux de l'Administration visant les activités décrites au paragraphe 7.3.

ARTICLE 8

BAUX ET CONTRATS

- **8.1 Restrictions sur les baux et les permis.** L'Administration ne doit pas louer des biens réels ou octroyer des permis à leur égard pour une durée supérieure à 60 ans, lorsque ces baux ou permis sont octroyés en vertu du paragraphe 7.1, ou pour une durée supérieure à 40 ans lorsque ces baux ou permis sont octroyés en vertu du paragraphe 7.2. Sous réserve du consentement écrit du ministre, l'Administration pourrait consentir un bail ou un permis à l'égard de ces biens réels fédéraux pour une durée maximale de 99 ans.
- **8.2 Calcul de la durée du bail ou du permis.** Pour les fins du paragraphe 8.1, « durée » signifie, relativement à un bail ou un permis, la somme :
 - a) du nombre d'années au cours desquelles un locataire ou détenteur de permis a le droit d'occuper les lieux transportés à bail ou la zone visée par le permis;
 - b) du nombre maximal d'années non comprises dans le calcul prévu à l'alinéa 8.2a) pendant lesquelles un locataire ou détenteur de permis qui se prévaut de ses droits ou options de renouvellement ou de prolongation du bail ou de l'entente de permis peut occuper les lieux transportés à bail ou la zone visée par le permis.
- **8.3 Juste valeur marchande.** L'Administration doit s'assurer que la valeur de chaque bail ou permis visant des biens réels octroyé après l'entrée en vigueur des lettres patentes correspond au moins à la juste valeur marchande, sauf que l'Administration peut, avec le consentement écrit du ministre, octroyer des baux ou des permis visant des biens réels pour des initiatives de développement économique émanant du gouvernement et approuvées par le Conseil du Trésor à une valeur inférieure à la juste valeur marchande.
- **8.4** Exigences d'appel d'offres concernant les Contrats de travail. L'Administration doit établir et appliquer une politique écrite concernant la conclusion, par l'Administration, de tout

Contract") for the construction, renovation, repair or replacement of a building, structure, facility, work or undertaking, the excavation, filling or development of any real property or the provision of materials in connection therewith. Such policy shall set forth:

- (a) the requirements respecting the publication of a notice or advertisement requesting bids for Work Contracts;
- (b) the policies and procedures respecting bidding for Work Contracts:
- (c) the requirement to provide potential bidders for a Work Contract with reasonable access during normal business hours to the proposed work site for the purposes of assessing the site conditions relevant to the performance of the Work Contract; and
- (d) exceptions to tendering requirements:
 - (i) where there exists only one supplier of the work;
 - (ii) for emergencies;
 - (iii) where the Authority itself performs the work;
 - (iv) where the delay resulting from compliance with formal tendering requirements is reasonably expected to be injurious to the public interest; and
 - (v) for Work Contracts below a value determined by the Board.

ARTICLE 9

BORROWING

- **9.1 Restriction on Incurrence of Borrowing.** The Authority shall not incur any item of Borrowing so that the aggregate Borrowing of the Authority would exceed \$500,000 Canadian dollars, subject to the following restrictions:
 - (a) The Authority shall not incur any borrowing with a term that exceeds 365 days;
 - (b) The Borrowings of the Authority shall not be used to finance
 - any investment that the Authority reasonably assesses to produce financial benefits beyond 365 days; or
 - (ii) deficits in funds that the Authority reasonably assesses to be permanent in nature; and
 - (c) The Authority shall only borrow from a member of the Canadian Payments Association.
- **9.2 Borrowing.** "Borrowing" means the following items for the Authority (adjusted to give effect to the provisions of section 9.3), without duplication, as follows:
 - (a) all obligations for borrowed money and all obligations evidenced by bonds, debentures, notes, or other similar instruments on which interest charges are customarily paid, recorded in accordance with GAAP;
 - (b) all obligations, contingent or otherwise, relative to the face amount of all letters of credit, whether or not drawn, and bankers' acceptances issued;
 - (c) any obligation as lessee under leases which have been or should be, in accordance with GAAP, recorded as Capitalized Lease Liabilities;
 - (d) all obligations to pay the deferred purchase price of property or services, and indebtedness (excluding prepaid interest thereon) secured by a lien on property owned or being purchased by the Authority (including indebtedness arising under conditional sales or other title retention agreements), whether or not such indebtedness shall have been assumed

contrat (ci-après « Contrat de travail ») en vue de la construction, de la rénovation, de la réparation ou du remplacement d'un édifice, structure, installation, ouvrage ou projet, de l'excavation, du remplissage ou du développement d'un bien réel ou de la fourniture de matériel lié à ces travaux. Cette politique doit établir :

- a) les exigences concernant la publication d'un avis ou d'une annonce demandant des offres pour le Contrat de travail;
- b) les politiques et procédures relatives à ces soumissions pour les Contrats de travail;
- c) l'exigence de donner aux soumissionnaires potentiels un accès raisonnable pendant les heures d'ouverture à l'emplacement proposé pour fins d'évaluation des conditions pertinentes à l'exécution du Contrat de travail;
- d) les exemptions :
 - (i) lorsqu'il n'y a qu'un seul fournisseur;
 - (ii) en cas d'urgence;
 - (iii) lorsque l'Administration effectue elle-même les travaux:
 - (iv) lorsque le retard résultant de l'observation des exigences officielles de soumission pourrait être considéré préjudiciable à l'intérêt public;
 - (v) pour les Contrats de travail dont la valeur est inférieure à un seuil déterminé par le Conseil.

ARTICLE 9

EMPRUNTS

- **9.1 Restriction sur les Emprunts.** L'Administration ne doit pas contracter des Emprunts dont le total serait supérieur à 500 000 \$, sujet aux restrictions suivantes :
 - a) L'Administration ne doit pas s'engager dans un Emprunt dont le terme excéderait 365 jours;
 - b) Les Emprunts de l'Administration ne doivent pas être utilisés pour financer :
 - (i) un investissement dont l'Administration évalue raisonnablement qu'il produira des bénéfices financier au-delà de 365 jours; ou
 - (ii) les déficits financiers que l'Administration évalue raisonnablement être permanents de par leur nature; et
 - c) L'Administration doit seulement emprunter d'un membre de l'Association canadienne des paiements.
- **9.2 Emprunts.** « Emprunts » À l'égard de l'Administration, les éléments suivants (rajustés de façon à donner effet aux dispositions du paragraphe 9.3), sans dédoublement :
 - a) toutes les obligations de l'Administration relativement à ses emprunts et toutes les obligations constatées par les obligations, bons, billets ou autres instruments similaires sur lesquels des intérêts sont normalement payés, comptabilisées conformément aux PCGR;
 - b) toutes les obligations, éventuelles ou autres, relatives à la valeur nominale de toutes les lettres de crédit, qu'elles soient tirées ou non, et des acceptations bancaires émises;
 - c) toute obligation de l'Administration à titre de locataire en vertu de baux qui ont été, ou devraient être, conformément aux PCGR, comptabilisés à titre d'éléments de Passif de contrat de location-acquisition;
 - d) toutes les obligations de paiement du prix d'achat différé de biens ou de services, et l'endettement (à l'exclusion de l'intérêt payé d'avance à cet égard) garanti par un privilège sur des biens dont l'Administration est propriétaire ou fait

- by the Authority or is limited in recourse and recorded in the financial statements of the Authority and Subsidiaries for the most recently completed Fiscal Year;
- (e) accrued contingent losses reflected as a charge to income in accordance with GAAP and recorded in the financial statements of the Authority and Subsidiaries for the most recently completed Fiscal Year;
- (f) all Contingent Liabilities of the Authority in respect of any of the foregoing; or
- (g) the amount of the aggregate potential liability of the Authority pursuant to the terms of a Permitted Indemnity or Guarantee.
- **9.3 Exclusion of Subsidiaries.** In determining the Borrowing pursuant to section 9.2, any amounts pertaining to Subsidiaries carrying on activities contemplated by paragraph 28(2)(b) of the Act shall be excluded.
- **9.4 Certificate of the Authority.** Concurrent with the submission of financial statements to the Minister contemplated by subsection 37(4) of the Act, the Authority shall deliver to the Minister a certificate executed by the chief executive officer of the Authority stating:
 - (a) the amount of the aggregate Borrowing of the Authority at the end of the Fiscal Year to which such financial statements relate;
 - (b) that the Authority is not in default or has not committed an event of default under any of the terms of its Borrowing except those which it is contesting in good faith or if such default or event of default exists, the particulars thereof;
 - (c) that since the date of the last certificate provided hereunder the Authority has not been served with written notice of any Significant Legal Proceedings or, if the Authority has been served, particulars of such legal proceedings;
 - (d) if any Capital Investment in a Subsidiary has been made by the Authority during the Fiscal Year to which such financial statements relate, the amount of such Capital Investment, the annual rate of return required for such Capital Investment to yield a Sufficient Return and the amounts paid by all Subsidiaries on account of payment of Sufficient Return; and
 - (e) that the Authority is not aware of any contract for the borrowing of money which fails to contain the express statement stipulated in subsection 28(5) of the Act;

provided that the Authority may satisfy its obligations pursuant to this section through delivery to the Minister of a copy of the letter delivered to the auditor of the Authority in connection with the annual audit of the financial statements of the Authority which contains substantially the same information as contemplated by this section.

- **9.5 Pledge of Fixtures.** In accordance with subsections 31(4) and 31(5) of the Act, the Authority may create a security interest in fixtures on federal real property to the same extent as Her Majesty could create such an interest and may, instead of Her Majesty, execute and deliver the documents required for that purpose, provided that
 - (a) such security interest charges only the fixture or fixtures which is or are acquired, built, restored, enhanced or replaced with proceeds received by the Authority and secured by such security interest; and
 - (b) the party receiving such security interest agrees that upon the exercise of the right to remove such fixture from the federal real property such exercise shall be conducted in a

- l'acquisition (y compris l'endettement découlant de ventes conditionnelles ou autres ententes de réserve de propriété), que l'endettement ait ou non été assumé par l'Administration ou qu'il soit limité et comptabilisé dans les états financiers de l'Administration et des Filiales pour le dernier Exercice complété;
- e) les pertes éventuelles accumulées qui seraient reflétées par une charge sur les revenus selon les PCGR et comptabilisées dans les états financiers de l'Administration et des Filiales pour le dernier Exercice complété;
- f) tous les Éléments de passif éventuel de l'Administration relativement aux éléments susmentionnés;
- g) l'ensemble du passif potentiel de l'Administration conformément à une Indemnité ou garantie autorisée.
- **9.3 Exclusion de Filiales.** Pour déterminer les Emprunts conformément au paragraphe 9.2, tous les montants relatifs aux Filiales se livrant aux activités visées à l'alinéa 28(2)b) de la Loi doivent être exclus
- **9.4 Certificat de l'Administration.** Au moment de la présentation au Ministre des états financiers prévus au paragraphe 37(4) de la Loi, l'Administration doit délivrer au Ministre un certificat signé par le premier dirigeant de l'Administration attestant :
 - a) le montant total des Emprunts de l'Administration au terme de l'Exercice visé par les états financiers;
 - b) que l'Administration n'est pas en défaut, ni n'a commis d'acte de défaut, aux termes de l'un ou l'autre de ses Emprunts, à l'exception de ceux qu'elle conteste de bonne foi ou s'il existe un tel défaut ou acte de défaut, les détails de ce dernier;
 - que depuis la date du dernier certificat fourni en vertu des présentes, l'Administration n'a pas reçu d'actes de procédure amorçant des Procédures judiciaires importantes ou, si de tels actes lui ont été signifiés, les détails de ces procédures;
 - d) si l'Administration a mis du Capital engagé dans une Filiale au cours de l'Exercice visé par les états financiers, le montant du Capital engagé, le taux de rendement annuel requis pour que ce Capital engagé donne un Rendement suffisant, et les montants versés par toutes les Filiales en vue du paiement du Rendement suffisant;
 - e) que l'Administration n'a, à sa connaissance, conclu aucun contrat visant des Emprunts ne contenant pas la mention expresse prévue au paragraphe 28(5) de la Loi;

sous réserve que l'Administration puisse satisfaire à ses obligations conformément au présent article en remettant au Ministre copie de la lettre envoyée au vérificateur de l'Administration au sujet de la vérification annuelle des états financiers de l'Administration qui contient dans une large mesure les mêmes renseignements que ceux qui sont envisagés par ce paragraphe.

- **9.5 Charge sur les Accessoires.** Conformément aux paragraphes 31(4) et 31(5) de la Loi, l'Administration peut grever d'une sûreté les accessoires fixés à demeure sur des biens réels fédéraux, au même titre que Sa Majesté, et, à cette fin, peut établir et délivrer, au lieu de Sa Majesté, les documents requis, sous réserve que :
 - a) la sûreté ne vise que l'acquisition, la construction, la restauration, l'amélioration ou le remplacement de tels accessoires fixés à demeure au moyen des produits financiers que reçoit l'Administration et qui sont garantis par la sûreté;
 - b) la partie qui reçoit cette sûreté convient que, lorsqu'elle exercera son droit d'enlever de tels accessoires fixés à

manner that causes no greater damage or injury to such federal real property and to the other property situated on it or that puts the occupier of the federal real property or the Authority to no greater inconvenience than is necessarily incidental to the removal of the fixture.

9.6 Debt and Securities. The Authority may:

- (a) issue bonds, debentures or other securities of the Authority and pledge or sell such bonds, debentures or other securities for such sums and at such prices as may be deemed expedient;
- (b) secure any such bonds, debentures or other securities, or any other present or future borrowing or liability of the Authority, by security interest relating to all or any currently owned or subsequently acquired real and personal property and leasehold interests and reversionary interests of the Authority, and the undertaking and rights of the Authority, provided, however, that the Authority may not, by mortgage, or otherwise create a security interest in federal real property described in Schedule B other than to create a security interest in the revenues of the federal real property described in Schedule B.
- **9.7 Permitted Indemnities or Guarantees.** The Authority may issue a Permitted Indemnity or Guarantee, provided that the cumulative amount of all such Permitted Indemnities or Guarantees shall at no time exceed one-tenth of the aggregate Borrowing maximum amount specified in section 9.1.
- **9.8** No Recourse Against Her Majesty. Any contract, bond, debenture or financial assistance related to such borrowing, issuance, pledging or securing shall contain a covenant, proviso or acknowledgement from the lender or counterparty that the lender or counterparty shall have no recourse against Her Majesty or any assets of Her Majesty.

ARTICLE 10

SUBSIDIARIES

- **10.1 Power to create a subsidiary.** The Authority may incorporate a corporation all of whose shares on incorporation would be held by, on behalf of or in trust for the Authority, for the exercise of the powers and activities described in section 7.3.
- **10.2 Restriction on Capital Investment.** The Authority shall not at any time, make a Capital Investment in a Subsidiary such that the Authority's cumulative Capital Investment in all Subsidiaries exceeds an amount equal to:
 - (a) 50% of the net income of the Authority as shown in the last annual audited financial statements of the Authority submitted to the Minister prior to the making of such Capital Investment, before deducting from such net income the amounts shown in such statements for depreciation and/or amortization and excluding extraordinary items; or
 - (b) if such statements have not yet been submitted, then 50% of the net income of the predecessor of the Authority as shown in the financial statements included in the last annual report of such predecessor submitted to the Minister prior to the making of such Capital Investment, before deducting from such net income the amounts shown in such statements for depreciation and/or amortization and excluding extraordinary items.
- **10.3** Use of Authority Property and Employees. Prior to a Subsidiary utilizing the property, services, facilities or employees of

demeure sur les biens réels fédéraux, elle procédera de façon à ne causer aux bien réels fédéraux et aux autres biens s'y trouvant ou à l'occupant des biens réels fédéraux ou à l'Administration que le dommage ou les inconvénients nécessairement accessoires à l'enlèvement des accessoires fixés à demeure.

9.6 Les dettes et les titres de créance. L'Administration peut :

- a) émettre des obligations, des bons ou d'autres titres de créance de l'Administration et donner en gage ou vendre ces obligations, bons ou autres titres de créance pour les montants et les prix jugés opportuns;
- b) garantir les obligations, bons ou autres titres de créance, ou autre emprunt ou obligation présent ou futur de l'Administration au moyen d'une sûreté visant tout ou partie des biens personnels et biens réels, les intérêts à bail et les intérêts réversifs qu'elle possède actuellement ou dont elle fait l'acquisition ultérieurement, et les engagements et les droits de l'Administration, sous réserve toutefois que l'Administration ne peut grever les bien réels fédéraux décrits à l'Annexe « B » d'une sûreté, notamment d'une hypothèque, sauf pour grever d'une sûreté le revenu qu'elle retire des biens fédéraux décrits à l'Annexe « B ».
- **9.7 Indemnité ou garantie autorisée.** L'Administration peut donner une Indemnité ou garantie autorisée, à condition que le montant cumulatif de toutes les Indemnités ou garanties autorisées ne dépasse en aucun temps un dixième du montant maximal d'Emprunt prévu au paragraphe 9.1.
- **9.8** Aucun recours contre Sa Majesté. Tout contrat, obligation, bon ou aide financière lié à tout emprunt, émission ou mise en gage doit comporter une clause, une disposition ou une reconnaissance du prêteur ou du cocontractant attestant que le prêteur ou le cocontractant n'aura aucun recours contre Sa Majesté ou ses éléments d'actif.

ARTICLE 10

FILIALES

- **10.1 Pouvoir de créer une filiale.** L'Administration pourrait constituer une société dont toutes les actions, au moment de la constitution, seraient détenues par l'Administration, en son nom ou en fiducie, pour exercer les pouvoirs et les activités décrits au paragraphe 7.3.
- **10.2 Restriction relative au capital engagé.** L'Administration ne mettra à aucun moment du capital engagé dans une filiale, dont l'effet serait que le capital engagé cumulatif dans les filiales serait supérieur à un montant égal à :
 - a) 50 % du revenu net de l'Administration selon les derniers états financiers annuels vérifiés de l'Administration présentés au ministre avant cet apport de capital engagé, avant déduction sur le revenu net des montants figurant dans les états financiers pour la dépréciation ou l'amortissement, en excluant les postes extraordinaires; ou
 - b) si ces états financiers n'ont pas encore été présentés, 50 % du revenu net du prédécesseur de l'Administration selon les états financiers compris dans le dernier rapport annuel de ce prédécesseur présenté au ministre avant cet apport de capital engagé, avant déduction sur le revenu net des montants figurant dans les états financiers pour la dépréciation ou l'amortissement, en excluant les postes extraordinaires.
- 10.3 Utilisation des biens ou recours aux employés. Avant de laisser une Filiale utiliser les biens, les services ou les

the Authority in connection with the Subsidiary's activities or vice versa, the Subsidiary and Authority shall enter into a written agreement whereby the recipient covenants to pay fair market value for use of such property, services, facilities or employees.

- **10.4 Mandatory Standby Fee.** Every Subsidiary shall pay and the Authority shall collect from each Subsidiary a one-time guarantee standby fee for each Permitted Indemnity or Guarantee given by or on behalf of the Authority which fee shall be in an amount not less than one-half of one percent of the maximum dollar amount of such Permitted Indemnity or Guarantee given by the Authority.
- **10.5 Prohibition on Indemnities.** Other than Permitted Guarantees or Indemnities, no guarantee, indemnity or other agreement or commitment may be given by or on behalf of the Authority for the discharge of an obligation or liability of a Subsidiary, whether such obligation or liability be contingent or otherwise.

ARTICLE 11

FEDERAL OBLIGATIONS

- 11.1 Federal Identity. The Authority shall:
 - (a) display the Canadian flag prominently at the port;
 - (b) display the "Canada" wordmark on a prominent building at the port; and
 - (c) apply the "Canada" wordmark prominently on all the Authority's identity applications.
- **11.2 Emergency Preparedness.** The Authority shall, at the request of the Minister and in accordance with applicable policies established by Her Majesty from time to time, provide all the support required by the Minister to fulfil the responsibilities of the Minister under the *Emergency Management Act*, S.C. 2007, c. 15.

ARTICLE 12

FEDERAL REAL PROPERTY

- **12.1 Exchange of Federal Real Property.** The Authority may exchange any federal real property that it manages for other real property of comparable value, if supplementary letters patent that describe the other property as federal real property have been issued.
- **12.2 Disposal of Fixtures on Federal Real Property.** The Authority may dispose of fixtures on federal real property that it manages.

ISSUED under my hand to be effective the 25th day of January 2012.

The Honourable Denis Lebel, P.C., M.P.
Minister of Transport

installations, ou faire appel aux employés de l'Administration pour mener à bien ses propres activités ou l'inverse, la Filiale et l'Administration doivent conclure par écrit une entente selon laquelle le bénéficiaire convient de payer la juste valeur marchande pour l'utilisation de ces biens, services ou installations, ou le recours aux employés.

- **10.4 Droit d'usage obligatoire.** Chaque Filiale devra verser un droit d'usage unique que percevra l'Administration pour chaque Indemnité ou garantie autorisée accordée par l'Administration ou en son nom. Ce droit se chiffrera à au moins un demi pour cent de la valeur maximale de l'Indemnité ou garantie autorisée accordée par l'Administration.
- 10.5 Interdiction d'indemnités. À l'exception des Garanties et indemnités autorisées, aucune garantie ou indemnité ou aucun autre accord ou engagement ne peut être donné par l'Administration ou au nom de celle-ci pour libérer une Filiale d'une obligation ou d'un élément de passif, qu'il s'agisse d'une obligation ou d'un élément de passif éventuel ou non.

ARTICLE 11

OBLIGATIONS FÉDÉRALES

- 11.1 Image de marque. L'Administration doit :
 - a) mettre le drapeau canadien bien en évidence dans le port;
 - afficher le mot-symbole « Canada » sur un édifice bien en évidence dans le port;
 - c) mettre bien en évidence le mot-symbole « Canada » sur toutes les utilisations de son identité.
- **11.2 Protection civile.** L'Administration doit, sur demande du ministre et conformément aux politiques applicables prises par Sa Majesté de temps à autre, fournir tout le soutien nécessaire au ministre pour s'acquitter des responsabilités qui lui incombent relativement au port en vertu de la *Loi sur la protection civile*, L.C. 2007, ch. 15.

ARTICLE 12

BIENS RÉELS FÉDÉRAUX

- **12.1 Échange des biens réels fédéraux.** L'Administration peut échanger tous les biens réels fédéraux qu'elle gère contre d'autres biens réels de valeur comparable, à la condition que soient délivrées des lettres patentes supplémentaires faisant mention que ceux-ci sont considérés comme des biens réels fédéraux.
- **12.2** Disposition des accessoires fixés à demeure sur des biens réels fédéraux. L'Administration pourrait disposer des accessoires fixés à demeure sur les biens réels fédéraux qu'elle gère.

DÉLIVRÉE sous mon seing, la présente entrera en vigueur en ce 25° jour de janvier 2012.

L'honorable Denis Lebel, C.P., député Ministre des Transports

SCHEDULE A

OSHAWA PORT AUTHORITY

DESCRIPTION OF NAVIGABLE WATERS

All the waters of Lake Ontario within the following limits: COMMENCING at the high water mark of Lake Ontario where it intercepts the easterly limit of Lot 1 of the broken front concession of the Township of East Whitby; THENCE, along the high water mark in a westerly direction to a point where it intercepts the westerly limit of Lot 17 of the broken front concession of the Township of East Whitby; THENCE, in a southerly direction 3,000 feet into Lake Ontario on the extension of the said westerly limit of Lot 17; THENCE, on a straight line in an easterly direction to a point on a southerly extension of the easterly limit of Lot 1, 3,000 feet from the high water mark; THENCE, in a northerly direction to the point of commencement and all water front property, wharves, piers, docks, buildings, shores and beaches in or along the said waters.

SCHEDULE B

OSHAWA PORT AUTHORITY

DESCRIPTION OF FEDERAL REAL PROPERTY

1. All of PIN 16380-0108 (LT)

Being Part of Lot 6, Broken Front Concession, Geographic Township of East Whitby in the City of Oshawa, Regional Municipality of Durham designated as Parts 2, 3 and 4 on a Plan of Survey deposited in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Durham as Plan 40R-21634.

2. All of PIN 16380-0105 (LT)

Being Part of Lot 6, Broken Front Concession, Geographic Township of East Whitby in the City of Oshawa, Regional Municipality of Durham designated as Parts 5, 6 and 7 on a Plan of Survey deposited in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Durham as Plan 40R-21634.

3. All of PIN 16378-0025 (LT)

Being Part of Lot 5, Broken Front Concession, Geographic Township of East Whitby in the City of Oshawa, Regional Municipality of Durham designated as Parts 1 and 2 on a Plan of Survey deposited in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Durham as Plan 40R-21632.

4. All of PIN 16378-0104 (LT)

Being Part of Lots 3, 4, 5 and part of the Road Allowance between Lots 4 and 5, Broken Front Concession, Geographic Township of East Whitby in the City of Oshawa, Regional Municipality of Durham designated as Parts 1 to 9 on a Plan of Survey deposited in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Durham as Plan 40R-21635; SAVE and EXCEPT Parts 1, 2 and 3 on Plan 40R-26890.

5. All of PIN 16394-0108 (LT)

Being Part of Lot C-1, Sheet 25, Municipal Plan 335 in the City of Oshawa, Regional Municipality of Durham designated as Part 11 on a Plan of Survey deposited in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Durham as Plan 40R-21636.

ANNEXE « A »

ADMINISTRATION PORTUAIRE D'OSHAWA DESCRIPTION DES EAUX NAVIGABLES

La totalité des eaux du lac Ontario dans les limites suivantes : COMMENÇANT à la ligne des hautes eaux du lac Ontario où elle coupe la limite est du lot 1 de la concession de Broken Front du canton de East Whitby en bordure du lac; DE LÀ, suivant la ligne des hautes eaux en direction ouest jusqu'à un point où elle coupe la limite ouest du lot 17 de la concession de Broken Front du canton de East Whitby; DE LÀ, en direction sud 3 000 pieds dans le lac Ontario sur le prolongement de ladite limite ouest du lot 17; DE LÀ, en ligne droite dans une direction est jusqu'à un point sur un prolongement sud de ladite limite est du lot 1, 3 000 pieds de la ligne des hautes eaux; DE LÀ, dans une direction septentrionale jusqu'au point de départ; ainsi que toutes les propriétés faisant face à l'eau, tous les quais, jetées, bassins, bâtiments, grèves et plages à l'intérieur et le long desdites eaux.

ANNEXE « B »

ADMINISTRATION PORTUAIRE D'OSHAWA DESCRIPTION DES BIENS RÉELS FÉDÉRAUX

1. Tout de PIN 16380-0108 (LT)

Étant partie du lot 6, concession de Broken Front, canton géographique de East Whitby, dans la Ville d'Oshawa, municipalité régionale de Durham désignée comme les parties 2, 3 et 4 sur le plan d'arpentage déposé à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement de Durham dans le Plan 40R-21634.

2. Tout de PIN 16380-0105 (LT)

Étant partie du lot 6, concession de Broken Front, canton géographique de East Whitby, dans la Ville d'Oshawa, municipalité régionale de Durham désignée comme les parties 5, 6 et 7 sur le plan d'arpentage déposé à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement de Durham dans le Plan 40R-21634.

3. Tout de PIN 16378-0025 (LT)

Étant partie du lot 5, concession de Broken Front, canton géographique de East Whitby, dans la Ville d'Oshawa, municipalité régionale de Durham désignée comme les parties 1 et 2 sur le plan d'arpentage déposé à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement de Durham dans le Plan 40R-21632.

4. Tout de PIN 16378-0104 (LT)

Étant partie des lots 3, 4, 5 et partie de la réserve routière entre les lots 4 et 5, concession de Broken Front, canton géographique de East Whitby dans la Ville d'Oshawa, municipalité régionale de Durham désignée comme les parties 1 à 9 sur le plan d'arpentage déposé à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement de Durham dans le Plan 40R-21635; à l'EXCEPTION des parties 1, 2 et 3 dans le Plan 40R-26890.

5. Tout de PIN 16394-0108 (LT)

Étant partie du lot C-1, feuille 25, plan municipal 335 dans la Ville d'Oshawa, municipalité régionale de Durham désignée comme la partie 11 sur le plan d'arpentage déposé à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement de Durham dans le Plan 40R-21636.

6. All of PIN 16394-0103 (LT)

Being All of Lot C-3, Sheet 25, Municipal Plan 335 in the City of Oshawa, Regional Municipality of Durham designated as Part 1 on a Plan of Survey deposited in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Durham Plan as 40R-21636.

7. All of PIN 16394-0107 (LT)

Being Part of Lot C-7, Sheet 25, Municipal Plan 335 in the City of Oshawa, Regional Municipality of Durham designated as Part 4 on a Plan of Survey deposited in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Durham as Plan 40R-21636.

8. All of PIN 16394-0113 (LT)

Being Part of Lot C-7, Sheet 25, Municipal Plan 335 in the City of Oshawa, Regional Municipality of Durham designated as Part 3 on a Plan of Survey deposited in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Durham as Plan 40R-21636.

9. All of PIN 16394-0114 (LT)

Being All of Lot C-4, Sheet 25, Municipal Plan 335 in the City of Oshawa, Regional Municipality of Durham designated as Part 2 on a Plan of Survey deposited in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Durham as Plan 40R-21636.

10. All of PIN 16394-0208 (LT)

Being All of Lots C-21 and C-22 and Part of Lot C-20, Sheet 27 and Part of Lot C-2, Sheet 25, Municipal Plan 335 in the City of Oshawa, Regional Municipality of Durham designated as Part 6 on a Plan of Survey deposited in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Durham as Plan 40R-21636.

11. All of PIN 16394-0116 (LT)

Being Part of Lots C-19 and C-20, Sheet 27, Plan 335 Oshawa as in OS179244; Oshawa and designated as Part 4 on Plan 40R-27129.

12. All of PIN 16394-0115 (LT)

Being Part of Lot C-19, Sheet 27, Plan 335 Oshawa designated as Part 1 on Plan 40R-27129 and Part 1 on Plan 40R-27324.

13. All of PIN 16394-0117 (LT)

Being Part of Lot C-1, Sheet 25, Municipal Plan 335 in the City of Oshawa, Regional Municipality of Durham designated as Part 10 on a Plan of Survey deposited in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Durham as Plan 40R-21636.

14. All of PIN 16394-0120 (LT)

Being Part of Lot C-7, Sheet 25, Municipal Plan 335 in the City of Oshawa, Regional Municipality of Durham designated as Part 5 on a Plan of Survey deposited in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Durham as Plan 40R-21636.

15. All of PIN 16394-0122 (LT)

Being Part of Lot C-1, Sheet 25, Municipal Plan 335 in the City of Oshawa, Regional Municipality of Durham designated as Part 9 on a Plan of Survey deposited in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Durham as Plan 40R-21636.

6. Tout de PIN 16394-0103 (LT)

Étant partie du lot C-3, feuille 25, plan municipal 335 dans la Ville d'Oshawa, municipalité régionale de Durham désignée comme la partie 1 sur le plan d'arpentage déposé à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement de Durham dans le Plan 40R-21636.

7. Tout de PIN 16394-0107 (LT)

Étant partie du lot C-7, feuille 25, plan municipal 335 dans la Ville d'Oshawa, municipalité régionale de Durham désignée comme la partie 4 sur le plan d'arpentage déposé à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement de Durham dans le Plan 40R-21636.

8. Tout de PIN 16394-0113 (LT)

Étant partie du lot C-7, feuille 25, plan municipal 335 dans la Ville d'Oshawa, municipalité régionale de Durham désignée comme la partie 3 sur le plan d'arpentage déposé à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement de Durham dans le Plan 40R-21636.

9. Tout de PIN 16394-0114 (LT)

Étant tout le lot C-4, feuille 25, plan municipal 335 dans la Ville d'Oshawa, municipalité régionale de Durham désignée comme la partie 2 sur le plan d'arpentage déposé à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement de Durham dans le Plan 40R-21636.

10. Tout de PIN 16394-0208 (LT)

Étant tous les lots C-21 et C-22 et une partie du lot C-20, feuille 27 et une partie du lot C-2, feuille 25, plan municipal 335 dans la Ville d'Oshawa, municipalité régionale de Durham, désignée comme la partie 6 sur le plan d'arpentage déposé à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement de Durham dans le Plan 40R-21636.

11. Tout de PIN 16394-0116 (LT)

Étant partie des lots C-19 et C-20, feuille 27, Plan 335 Oshawa sous OS179244; Oshawa et désignée comme la partie 4 sur le Plan 40R-27129.

12. Tout de PIN 16394-0115 (LT)

Étant partie du lot C-19, feuille 27, Plan 335 Oshawa désignée comme la partie 1 sur le Plan 40R-27129 et la partie 1 sur le Plan 40R-27324.

13. Tout de PIN 16394-0117 (LT)

Étant partie du lot C-1, feuille 25, plan municipal 335 dans la Ville d'Oshawa, municipalité régionale de Durham désignée comme la partie 10 sur le plan d'arpentage déposé à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement de Durham dans le Plan 40R-21636.

14. Tout de PIN 16394-0120 (LT)

Étant partie du lot C-7, feuille 25, plan municipal 335 dans la Ville d'Oshawa, municipalité régionale de Durham désignée comme la partie 5 sur le plan d'arpentage déposé à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement de Durham dans le Plan 40R-21636.

15. Tout de PIN 16394-0122 (LT)

Étant partie du lot C-1, feuille 25, plan municipal 335 dans la Ville d'Oshawa, municipalité régionale de Durham désignée comme la partie 9 sur le plan d'arpentage déposé à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement de Durham dans le Plan 40R-21636.

16. All of PIN 16394-0209 (LT)

Being Part of the Bed of Lake Ontario lying in front of Part of Lot 5, Broken Front Concession, Geographic Township of East Whitby and lying in front of Part of Lot C-2, Sheet 25, Municipal Plan 335 in the City of Oshawa, Regional Municipality of Durham designated as Part 1 on a Plan of Survey deposited in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Durham as Plan 40R-21940.

17. All of PIN 16378-0048 (LT)

Being All of Water Lot Location DT-60, being part of the Bed of Lake Ontario lying in front of Part of Lots 2, 3, 4, 5 and 6 and lying in front of the Road Allowance between Lots 2 and 3 and Lots 4 and 5, Broken Front Concession, Geographic Township of East Whitby in the City of Oshawa, Regional Municipality of Durham designated as Part 2 on a Plan of Survey deposited in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Durham as Plan 40R-21940.

Note: This Water Lot was transferred from the Province to Her Majesty the Queen in right of Canada " ... so long as Her Majesty requires the said Water Lot Location DT 60 for the purpose of a harbour."

18. All of PIN 16394-0088 (LT)

Being Part of Lot C-2, Sheet 25, Plan 335 Oshawa and Part of Lots C-19 and C-20, Sheet 27, Plan 335 Oshawa; Oshawa and designated as Part 6 on Plan 40R-27129 and Part 2 on Plan 40R-27324.

SCHEDULE C

OSHAWA PORT AUTHORITY

DESCRIPTION OF REAL PROPERTY OTHER THAN FEDERAL REAL PROPERTY

1. Part of Lot 5 Con Broken Front, Parts 1, 2 and 3 Plan 40R-26890, East Whitby, City of Oshawa.

SCHEDULE D

OSHAWA PORT AUTHORITY

CLASSES OF USERS

Class 1

Major Business Users: an individual or organization that transports passengers or goods to or from the Port of Oshawa on a commercial basis, handles or stores goods on the Port of Oshawa on a commercial basis, or occupies and uses, on a commercial basis, a building or land at the Port of Oshawa owned or managed by the Oshawa Port Authority.

16. Tout de PIN 16394-0209 (LT)

Étant partie du lit du lac Ontario devant la partie du lot 5, concession de Broken Front, canton géographique de East Whitby et devant la partie du lot C-2, feuille 25, plan municipal 335 dans la Ville d'Oshawa, municipalité régionale de Durham désignée comme la partie 1 sur le plan d'arpentage déposé à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement de Durham dans le Plan 40R-21940.

17. Tout de PIN 16378-0048 (LT)

Étant tout l'emplacement du lot de grève DT-60, étant partie du lit du lac Ontario devant la partie des lots 2, 3, 4, 5 et 6 et devant la réserve routière entre les lots 2 et 3 et les lots 4 et 5, concession de Broken Front, canton géographique de East Whitby dans la Ville d'Oshawa, municipalité régionale de Durham désignée comme la partie 2 sur le plan d'arpentage déposé à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement de Durham dans le Plan 40R-21940.

Note: Ce lot de grève a été transféré de la province à Sa Majesté la Reine du chef du Canada « ... dans la mesure où Sa Majesté exige l'emplacement dudit lot de grève DT-60 pour le port. »

18. Tout de PIN 16394-0088 (LT)

Étant partie du lot C-2, feuille 25, plan 335 d'Oshawa et partie des lots C-19 et C-20, feuille 27, plan 335 d'Oshawa; Oshawa et désignée comme la partie 6 sur le Plan 40R-27129 et la partie 2 sur le Plan 40R-27324.

ANNEXE « C »

ADMINISTRATION PORTUAIRE D'OSHAWA

DESCRIPTION DES BIENS RÉELS AUTRES QUE DES BIENS RÉELS FÉDÉRAUX

1. Partie du lot 5, concession de Broken Front, parties 1, 2 et 3, Plan 40R-26890, East Whitby, Ville d'Oshawa.

ANNEXE « D »

ADMINISTRATION PORTUAIRE D'OSHAWA CATÉGORIES D'UTILISATEURS

Catégorie 1

Utilisateurs fonctionnels principaux: une personne ou une organisation qui transporte des passagers ou des marchandises vers ou depuis le port d'Oshawa à des fins commerciales, manutentionne ou entrepose des marchandises au port d'Oshawa à des fins commerciales, ou occupe et utilise, à des fins commerciales, un immeuble ou un terrain au port d'Oshawa possédé ou géré par l'administration portuaire d'Oshawa.

SCHEDULE E

OSHAWA PORT AUTHORITY CODE OF CONDUCT

ARTICLE 1

OBJECTS AND INTERPRETATION

- **1.1 Object of Code.** The object of this Code is to enhance public confidence in the integrity and impartiality of directors and officers of the Authority and the business activities and transactions carried on by the Authority by establishing clear conflict of interest rules for directors and officers of the Authority.
- **1.2 Principles.** This Code shall be interpreted in accordance with the following general principles:
 - (a) every director and officer shall discharge their official duties and arrange their private affairs in such a manner as to preserve and promote public confidence and trust in the integrity and impartiality of the Authority;
 - (b) the obligations of a director or officer described in subsection 1.2(a) may not always be discharged merely by acting in accordance with the technical requirements of the Act, the Regulations, the Letters Patent, the by-laws and the policies and resolutions of the Board; and
 - (c) public confidence and trust in the integrity and impartiality of the Authority may be as equally compromised by the appearance of a conflict as by the existence of an actual conflict.
- **1.3 Definitions.** In this Code, terms used herein shall have the meanings ascribed to them in the Act and the Letters Patent, and, in addition, the following terms shall have the following meanings:
 - (a) "Gift" includes any good, service, benefit, hospitality, promise or favour; and
 - (b) "Related Party" means with respect to a director or officer of the Authority:
 - a spouse, child, brother, sister or parent of such director or officer;
 - (ii) a relative of such director or officer (other than a spouse, child, brother, sister or parent of such director or officer) or a relative of the spouse of such director or officer if the relative has the same residence as the director or officer;
 - (iii) a corporation, partnership, trust or other entity which is directly or indirectly controlled by such director or officer or by a spouse, child, brother, sister or parent of such director or officer or any combination of such persons; and
 - (iv) a partner of such director or officer acting on behalf of a partnership of which the director or officer and the partner are partners.
- **1.4 Application of Code.** This Code applies to all directors and officers of the Authority.
- **1.5 Scope of Obligations.** Conforming to the specific requirements of this Code shall not absolve a director or officer of responsibility for taking such additional action as may be necessary to conform with any standard of conduct or comply with any

ANNEXE « E »

ADMINISTRATION PORTUAIRE D'OSHAWA CODE DE DÉONTOLOGIE

ARTICLE 1

OBJET ET INTERPRÉTATION

- **1.1 Objet du code.** Le présent code a pour but de renforcer la confiance du public dans l'intégrité et l'impartialité des administrateurs et dirigeants de l'Administration et des activités et transactions commerciales menées par l'Administration en établissant des règles claires sur les conflits d'intérêts à l'intention des administrateurs et dirigeants de l'Administration.
- **1.2 Principes.** Le présent code doit être interprété conformément aux principes généraux suivants :
 - a) chaque administrateur et dirigeant doit exercer ses fonctions officielles et organiser ses affaires personnelles de façon à préserver et à faire accroître la confiance du public dans l'intégrité et l'impartialité de l'Administration;
 - b) pour s'acquitter des obligations prévues à l'alinéa 1.2a), il ne suffit pas simplement à un administrateur ou un dirigeant d'observer les exigences techniques de la Loi, des Règlements, des Lettres patentes, des règlements administratifs et des politiques et résolutions du Conseil;
 - c) la confiance du public dans l'intégrité et l'impartialité de l'Administration peut être remise en question tant par l'apparence de conflit d'intérêts que par un conflit réel.
- **1.3 Définitions.** Dans le présent code, les termes utilisés s'entendent au sens de la Loi et des Lettres patentes et les termes suivants ont le sens qui leur est donné ci-après :
 - a) « cadeau » Bien, service, avantage, hospitalité, promesse ou faveur;
 - b) « personne apparentée » Relativement à un administrateur ou dirigeant de l'Administration :
 - conjoint, enfant, frère, sœur, ou parent de l'administrateur ou du dirigeant;
 - (ii) personne parente avec l'administrateur ou le dirigeant (autre qu'un conjoint, un enfant, un frère, une sœur, ou un parent de l'administrateur ou du dirigeant) ou personne parente avec le conjoint de l'administrateur ou du dirigeant si la personne parente habite à la même adresse que l'administrateur ou le dirigeant;
 - (iii) société, société de personnes, fiducie ou autre entité contrôlée directement ou indirectement par cet administrateur ou dirigeant ou par le conjoint, l'enfant, le frère, la sœur, ou le parent de cet administrateur ou de ce dirigeant ou encore tout groupe constitué de ces personnes;
 - (iv) associé de cet administrateur ou dirigeant agissant pour le compte d'une société de personnes dans laquelle l'administrateur ou le dirigeant et cet associé sont associés.
- **1.4 Application du code.** Le présent code s'applique à tous les administrateurs et dirigeants de l'Administration.
- **1.5 Portée des obligations.** Il ne suffit pas à un administrateur ou un dirigeant de se conformer aux exigences particulières du présent code, mais il lui incombe également de prendre toutes les mesures supplémentaires nécessaires pour se conformer à une

duty imposed by the Act, the Regulations, the Letters Patent, the by-laws and the policies and resolutions of the Board, or otherwise by law.

- **1.6 Acknowledgement by Directors and Officers.** Each director and officer shall acknowledge in writing to the Board that:
 - (a) they have read and understood this Code;
 - (b) to the best of their knowledge they are in compliance with this Code, and neither they nor any Related Party has a conflict or a potential conflict within the meaning of article 2 of this Code; and
 - (c) in the case of each officer, compliance with this Code is a condition of their employment.
- **1.7 Timing of Acknowledgement.** Each director and officer shall deliver the acknowledgement described in section 1.6 of this Code to the Board:
 - (a) with respect to the directors serving and officers employed on the date the Letters Patent take effect, forthwith upon the Letters Patent taking effect; and
 - (b) with respect of all other directors, at the time of their appointment and, with respect to all other officers, at the time of the commencement of their employment.
- **1.8 Annual Review.** Each director and officer shall regularly review their obligations under this Code and shall on the 15th day of May of each year provide the Board with a written acknowledgement confirming such review and that, to the best of the knowledge of the director or officer:
 - (a) they are in compliance with this Code; and
 - (b) neither they nor any Related Party has a conflict within the meaning of article 2 of this Code.

ARTICLE 2

CONFLICTS OF INTEREST

- **2.1 Conflicts Generally.** A director or officer shall not allow his or her personal interests or the personal interests of a Related Party to conflict with or to give rise to the appearance of a conflict with the duties and responsibilities of the director or officer or the interests of the Authority.
- **2.2 Specific Types of Conflicts.** Without restricting the generality of section 2.1, the following represent examples of specific matters which give rise to a conflict or an appearance of a conflict on the part of a director or officer:
 - (a) Competition with the Authority: A director or officer or a Related Party engages in any activity, or has a material interest in any person which engages in an activity, which is or could be in competition with the present or proposed interests of the Authority;
 - (b) Transactions with the Authority or a User; Material Interests: A director or officer or a Related Party:
 - (i) has a material interest in a user;
 - (ii) owes material obligations to the Authority or a user, other than in connection with the duties of the director or officer arising from their position with the Authority;
 - (iii) conducts business with the Authority or a user; or
 - (iv) holds a material interest in a corporation, partnership or other entity which conducts business with, or acts as a consultant or advisor to, the Authority or a user;

ligne de conduite ou à un devoir imposé par la Loi, les Règlements, les Lettres patentes, les règlements administratifs et les politiques et résolutions du Conseil ou autres règles.

- **1.6 Attestation des administrateurs et dirigeants.** Les administrateurs et dirigeants doivent signer et remettre au Conseil un document attestant :
 - a) qu'ils ont lu et compris le présent code;
 - b) qu'au meilleur de leur connaissance, ils se conforment au présent code et que ni eux, ni une personne apparentée n'est en conflit, réel ou potentiel, au sens de l'article 2 du présent code;
 - c) dans le cas de chaque dirigeant, qu'il s'engage, comme condition d'emploi, à observer le présent code.
- **1.7 Moment de l'attestation.** L'administrateur ou le dirigeant doit remettre l'attestation décrite au paragraphe 1.6 du présent code au Conseil :
 - a) en ce qui a trait aux administrateurs en poste et aux dirigeants employés au moment de l'entrée en vigueur des Lettres patentes, immédiatement après l'entrée en vigueur des Lettres patentes;
 - b) en ce qui a trait à tous les autres administrateurs, au moment de leur nomination et, en ce qui a trait aux autres dirigeants, au moment de leur entrée en fonction.
- **1.8 Revue annuelle.** Tous les administrateurs et dirigeants doivent revoir régulièrement leurs obligations en vertu du présent code et, chaque année le 15 mai, remettre au Conseil une attestation écrite confirmant cette revue ainsi qu'une mention indiquant que, au meilleur de leur connaissance, les administrateurs ou dirigeants :
 - a) se conforment aux dispositions du présent code;
 - b) ni eux, ni une personne apparentée est en situation de conflit au sens de l'article 2 du présent code.

ARTICLE 2

CONFLITS D'INTÉRÊTS

- **2.1 Conflits en général.** Un administrateur ou un dirigeant ne doit pas laisser ses intérêts personnels ou ceux d'une personne apparentée entrer en conflit ou donner l'impression d'entrer en conflit avec les fonctions et responsabilités de l'administrateur ou dirigeant ou avec les intérêts de l'Administration.
- **2.2 Types précis de conflits d'intérêts.** Sans restreindre la portée générale du paragraphe 2.1, les exemples suivants représentent des cas précis qui donnent naissance à un conflit, ou apparence de conflit d'intérêts, de la part de l'administrateur ou du dirigeant :
 - a) Concurrence avec l'Administration : Administrateur ou dirigeant ou personne apparentée qui se livre à une activité ou a un intérêt important dans une personne qui se livre à une activité qui entre ou pourrait entrer en concurrence avec les intérêts actuels ou potentiels de l'Administration;
 - Transactions avec l'Administration ou un utilisateur; intérêts importants: Administrateur ou dirigeant ou personne apparentée qui:
 - (i) a un intérêt important dans un utilisateur;
 - (ii) doit des obligations importantes à l'Administration ou à un utilisateur, autrement que dans le cadre des fonctions d'administrateur ou de dirigeant découlant de leur poste au sein de l'Administration;
 - (iii) se livre à des activités avec l'Administration ou un utilisateur;

22

- (c) Interest in Material Contract: A director or officer:
 - is a party to a material contract or proposed material contract with the Authority; or
 - (ii) is a director or officer of or has a material interest in any person who is a party to a material contract or proposed material contract with the Authority; and
- (d) Acceptance of Offices with Conflicted Entities: A director or officer accepts an appointment or a nomination for election to an office of, or employment with, any corporation, partnership, foundation, institute, organization, association or other entity, the business or activities of which are or could be in conflict with the interests of the Authority.
- **2.3 Conflicts For Which Approval Satisfactory.** Engaging in the following activities shall be deemed not to give rise to a conflict or the appearance of a conflict on the part of a director or officer within the meaning of article 2 of this Code provided that the director or officer obtains the written approval of the Board prior to engaging in such activities:
 - (a) Acceptance of Offices With Entities Benefiting From Authority: A director or officer accepts an appointment or a nomination for election to an office of, or employment with, any corporation, partnership, foundation, institute, organization, association or entity, the business or activities of which benefit or could reasonably be expected to benefit from the business of the Authority or decisions made by the Authority; and
 - (b) Use of Authority Property: A director or officer uses property held or managed by the Authority for the personal benefit of the director or officer or a Related Party.

If a director or officer fails to obtain the written approval of the Board prior to engaging in any activity described in subsections (a) or (b) of this section, the engagement of the director or officer in such activity shall be deemed to give rise to a conflict of interest within the meaning of article 2 of this Code.

ARTICLE 3

DISCLOSURE OF CONFLICTS

- **3.1 Timing of Disclosure.** Written disclosure of a conflict or an appearance of a conflict shall be made by a director or officer forthwith after the director or officer becomes aware of the conflict or the appearance of a conflict within the meaning of article 2 of this Code.
- **3.2 Declaration of Interest.** For the purposes of this Code, a notice in writing to the Board by a director or officer providing reasonable particulars of the interest, asset, activity or position giving rise to a conflict or the appearance of a conflict together with such other material information relating to the conflict or the appearance of a conflict as shall be reasonably requested by the Board shall be deemed to be disclosure of the conflict or the appearance of a conflict.
- **3.3 Voting and Participation.** A director or officer who is in conflict within the meaning of article 2 of this Code shall not participate in discussions or vote on any decision of, or provide recommendations to, the Board on any matter related to the

- (iv) possède un intérêt important dans une société, société de personnes ou autre entité qui se livre à des activités avec l'Administration ou un utilisateur, ou lui sert de consultant ou de conseiller;
- c) Intérêts dans des marchés importants : Administrateur ou dirigeant qui :
 - est partie à un marché important ou un projet de marché important avec l'Administration;
 - est administrateur ou dirigeant d'une personne qui est partie à un marché important ou un projet de marché important avec l'Administration ou possède un intérêt important dans cette personne;
- d) Acceptation de postes au sein d'entités conflictuelles : Administrateur ou dirigeant qui accepte une nomination ou une candidature à un poste ou un emploi au sein d'une société, société de personnes, fondation, institut, organisation, association ou autre entité, dont les activités entrent ou pourraient entrer en conflit avec les intérêts de l'Administration.
- **2.3 Approbation nécessaire.** L'administrateur ou le dirigeant qui se livre aux activités énoncées ci-après ne sera pas réputé être en conflit d'intérêts, réel ou potentiel, au sens de l'article 2 du présent code à condition que l'administrateur ou le dirigeant obtienne l'approbation écrite du Conseil avant de se livrer à ces activités :
 - a) Acceptation de postes au sein d'entités tirant un avantage de l'Administration: Administrateur ou dirigeant qui accepte une nomination ou une candidature à un poste ou un emploi au sein d'une société, société de personnes, fondation, institut, organisation, association ou entité, dont les activités profitent ou pourraient profiter des activités ou des décisions de l'Administration;
 - b) Utilisation des biens de l'Administration : Administrateur ou dirigeant qui utilise les biens que possède l'Administration ou dont la gestion lui a été confiée au profit personnel de l'administrateur ou du dirigeant ou d'une personne apparentée.
- Si l'administrateur ou dirigeant omet d'obtenir l'approbation écrite du Conseil avant de se livrer aux activités décrites aux alinéas *a*) ou *b*) du présent article, la participation de l'administrateur ou du dirigeant à cette activité sera réputée donner naissance à un conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code.

ARTICLE 3

DIVULGATION DES CONFLITS

- **3.1 Moment de la divulgation.** L'administrateur ou dirigeant doit divulguer par écrit le conflit d'intérêts réel ou apparent immédiatement après que l'administrateur ou le dirigeant prend connaissance du conflit réel ou apparent au sens de l'article 2 du présent code.
- **3.2 Déclaration de l'intérêt.** Pour les fins du présent code, l'administrateur ou dirigeant qui présente au Conseil un avis écrit donnant suffisamment de détails relativement à l'intérêt, le bien, l'activité ou le poste donnant naissance à un conflit réel ou potentiel, ainsi que tout autre renseignement important lié au conflit réel ou potentiel comme pourrait normalement le demander le Conseil, est réputé avoir divulgué le conflit réel ou potentiel.
- **3.3 Vote et participation.** L'administrateur ou le dirigeant qui est en conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code ne doit pas participer aux discussions ou au vote du Conseil sur tout sujet lié au conflit, ou encore fournir des conseils à ces derniers à ce

conflict. Notwithstanding the foregoing, a director or officer may participate in, vote on and provide recommendations to the Board respecting any matter related to:

- (a) an arrangement by way of security for money lent to, or obligations undertaken by the director or officer for the benefit of, the Authority;
- (b) a contract that relates primarily to his or her remuneration as a director, officer, employee or agent of the Authority;
- (c) a contract for indemnity, in favour of the director or officer or directors' or officers' liability insurance.
- **3.4 Quorum of Directors' Meetings.** Nothing contained in section 3.3 shall preclude a director or officer who is in conflict within the meaning of article 2 of this Code from being counted to determine the presence of a quorum at a meeting of the directors or committee of directors of the Authority where all or a portion of the business conducted at such meeting is consideration of the transaction or matter giving rise to the conflict, the interpretation of this Code or a determination or recommendation made pursuant to article 4 of this Code. Notwithstanding the foregoing, a director or officer who is in conflict shall absent himself or herself from the meeting for the portion of the meeting during which the transaction or matter giving rise to the conflict is considered.
- **3.5 Similar Transactions.** In the case of similar transactions that are, or are likely to be, of a recurring nature and which are made or will be made in the ordinary course of the operations of the Authority, a director or officer who is in conflict as a result of such transactions shall be deemed to have complied with the disclosure requirements of this article 3 if:
 - (a) in the case of the directors serving or officers employed on the date the Letters Patent take effect, forthwith upon the Letters Patent taking effect; and
 - (b) in the case of all directors or officers, including the directors and officers described in subsection 3.5(a), on or before the 15th day of May of each year for which such disclosure relates,

the director or officer makes a single annual written disclosure to the Board setting out the nature and extent of the conflict arising as a result of the transactions together with such other information as shall reasonably be requested by the Board.

ARTICLE 4

COMPLIANCE

- **4.1 Voluntary Activities.** When a conflict arises within the meaning of article 2 of this Code, in addition to the disclosure required under article 3 of this Code, a director or officer may voluntarily undertake one or more of the following actions to address the conflict:
 - (a) Divestment: selling or causing the sale of the asset or interest giving rise to the conflict to a party which is not a Related Party;
 - (b) Withdrawal: resigning the position or withdrawing from the activity or causing the resignation or withdrawal; or
 - (c) Resignation: resigning where the director or officer is unwilling or unable to divest the asset or interest, withdraw from the activity or resign from the position giving rise to the conflict.

sujet. Néanmoins, un administrateur ou dirigeant peut participer, voter et formuler des recommandations au Conseil relativement à toute question liée à :

- a) un arrangement au moyen d'une sûreté pour des montants prêtés à l'Administration, ou des obligations contractées par l'administrateur ou le dirigeant au profit de cette dernière:
- b) un marché portant principalement sur sa rémunération à titre d'administrateur, de dirigeant, d'employé ou de mandataire de l'Administration;
- c) un marché d'indemnisation pour l'assurance-responsabilité de l'administrateur ou dirigeant ou de l'ensemble de ces derniers.
- 3.4 Quorum des réunions d'administrateurs. Le paragraphe 3.3 n'a pas pour effet d'empêcher un administrateur ou dirigeant en conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code d'être compté pour obtenir quorum à une réunion des administrateurs ou d'un comité d'administrateurs de l'Administration au cours de laquelle le ou les points à l'ordre du jour comprennent l'examen de la transaction ou de la question donnant naissance au conflit d'intérêts, l'interprétation du présent code ou une décision ou recommandation présentée en vertu de l'article 4 du présent code. Néanmoins, l'administrateur ou le dirigeant qui se trouve en conflit d'intérêts doit s'absenter de l'assemblée pendant la partie de la réunion au cours de laquelle les autres administrateurs abordent le point donnant lieu au conflit d'intérêts.
- 3.5 Transactions semblables. Pour le cas où des transactions semblables se répètent ou sont susceptibles de se répéter dans le courant des activités normales de l'Administration, l'administrateur ou dirigeant qui se trouve en conflit d'intérêts par suite de ces transactions est réputé s'être conformé à l'exigence de divulgation du présent article 3 s'il remet chaque année au Conseil une déclaration écrite exposant la nature et la portée du conflit découlant de la transaction ainsi que tout autre renseignement que pourrait raisonnablement demander le Conseil :
 - a) dans le cas des administrateurs en fonctions ou des dirigeants employés à la date d'entrée en vigueur des Lettres patentes, immédiatement après l'entrée en vigueur des Lettres patentes;
 - b) dans le cas de tous les administrateurs ou dirigeants, y compris ceux mentionnés à l'alinéa 3.5a), au plus tard le 15 mai de chaque année pour laquelle cette déclaration s'applique.

ARTICLE 4

OBSERVATION

- **4.1 Activités volontaires.** Lorsque se produit un conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code, outre la divulgation exigée en vertu de l'article 3 du présent code, l'administrateur ou dirigeant peut volontairement prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes pour régler le conflit :
 - a) Dessaisissement: vendre ou faire vendre à un tiers avec qui il n'est pas apparenté les biens qui suscitent le conflit d'intérêts:
 - b) Retrait: démissionner d'un poste ou se retirer d'une activité ou causer la démission ou le retrait;
 - c) Démission : démissionner lorsque l'administrateur ou dirigeant refuse de se dessaisir du bien ou de l'intérêt, de se retirer de l'activité ou de démissionner du poste qui suscite le conflit d'intérêt, ou encore qu'il n'est pas en mesure de le faire.

4.2 Voluntary Compliance Not Determinative. Voluntary compliance by a director or officer with one or more of the measures described in section 4.1:

Supplement to the Canada Gazette

- (a) in the case of a director, shall not relieve the director from complying with such other measures as may be determined by the entity appointing the director to be appropriate in connection with a conflict or an appearance of conflict; and
- (b) in the case of an officer, shall not relieve the officer from complying with such other measures as may be determined by the Board to be appropriate in connection with a conflict or an appearance of conflict.
- **4.3 Determination by Board.** Where a disclosure is made to the Board by a director or officer pursuant to article 3 of this Code or facts are brought to the attention of the Board which indicate a conflict or appearance of conflict or failure to comply with this Code by a director or officer, the Board shall forthwith determine:
 - (a) whether the director or officer is in a conflict within the meaning of article 2 of this Code;
 - (b) whether the director or officer has failed to comply with this Code:
 - (c) whether the conflict has been or will be satisfactorily addressed through:
 - disclosure by the director or officer;
 - (ii) the director or officer undertaking one or more of the actions described in section 4.1; or
 - (iii) the director or officer undertaking actions other than as described in paragraphs 4.3(c)(i) and (ii);
 - (d) in the case of an officer, the measures to be taken by the officer to address the conflict and any sanctions to be imposed upon the officer in connection with a failure by the officer to comply with this Code; and
 - (e) in the case of a director, whether to request the director to resign.
- **4.4 Opportunity to be Heard.** The Board shall provide a director or officer with an opportunity to be heard in connection with a determination made pursuant to section 4.3.
- **4.5 Notification of Determination Respecting Officer.** Upon the Board's making a determination pursuant to section 4.3 in respect of an officer, the Board shall forthwith provide the officer with written notification of the determination, including the reasons therefor, together with any direction of the Board to be complied with by the officer.
- 4.6 Notification of Determination Respecting Director. Where the Board has determined that a director has failed to comply with this Code, the Board shall forthwith provide the entity which has appointed such director to the Board with written notification of the failure to comply along with full particulars of the circumstances giving rise thereto.

ARTICLE 5

ACCEPTANCE OR OFFERING OF GIFTS

- 5.1 Acceptance or Offering of Gifts. No director or officer shall offer Gifts to, or accept Gifts from, users or potential users without the prior written consent of the Board. Notwithstanding the foregoing, Gifts may be accepted or offered provided that:
 - (a) the Gift is not in the form of cash or cash equivalent;
 - (b) the Gift is neither in such form nor of sufficient value such that it could reasonably be construed to be a bribe or other improper payment; and

- 4.2 Observation volontaire non déterminante. L'observation volontaire, par un administrateur ou un dirigeant, de l'une ou l'autre des mesures énoncées au paragraphe 4.1 :
 - a) dans le cas d'un administrateur, ne le libère pas de l'obligation d'observer toute autre mesure que l'entité qui l'a nommé pourra juger appropriée relativement à un conflit réel ou apparent;
 - b) dans le cas d'un dirigeant, ne le libère pas de l'obligation d'observer toute autre mesure que le Conseil pourra juger appropriée relativement à un conflit réel ou apparent.
- 4.3 Décision par le Conseil. Lorsqu'un administrateur ou dirigeant présente une déclaration au Conseil en vertu de l'article 3 du présent code ou que des faits sont portés à l'attention du Conseil qui indiquent un conflit d'intérêts réel ou apparent, ou encore un défaut d'observation du présent code par un administrateur ou dirigeant, le Conseil doit immédiatement décider :
 - a) si l'administrateur ou dirigeant se trouve en conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code;
 - b) si l'administrateur ou dirigeant a omis d'observer le pré-
 - si le conflit d'intérêts a été réglé ou le sera de façon satisfaisante par les moyens suivants :
 - divulgation par l'administrateur ou dirigeant;
 - (ii) administrateur ou dirigeant prenant l'une ou l'autre des mesures décrites au paragraphe 4.1;
 - (iii) administrateur ou dirigeant prenant des mesures autres que celles décrites aux sous-alinéas 4.3c)(i) et
 - d) dans le cas d'un dirigeant, les mesures à prendre pour régler le conflit d'intérêts et toute peine imposée au dirigeant pour avoir omis d'observer le présent code;
 - dans le cas d'un administrateur, s'il est indiqué de demander la démission de ce dernier.
- **4.4 Audience.** Le Conseil doit accorder à l'administrateur ou dirigeant une audience relativement à une décision initiale prise en vertu du paragraphe 4.3.
- 4.5 Avis de la décision concernant le dirigeant. Dès que le Conseil prend une décision en vertu du paragraphe 4.3 relativement à un dirigeant, le Conseil avise immédiatement par écrit le dirigeant de sa décision et des raisons qui l'ont motivée ainsi que de toute directive du Conseil que doit observer le dirigeant.
- 4.6 Avis de la décision concernant l'Administrateur. Lorsque le Conseil décide qu'un administrateur a omis d'observer le présent code, le Conseil doit sans délai aviser par écrit l'entité qui a proposé la nomination de l'administrateur du défaut d'observation ainsi que tous les détails des circonstances qui ont donné lieu à cette situation.

ARTICLE 5

ACCEPTATION OU OFFRE DE CADEAUX

- 5.1 Acceptation ou offre de cadeaux. Les administrateurs et dirigeants ne doivent ni offrir de cadeaux aux utilisateurs ou aux utilisateurs potentiels, ni en accepter d'eux, sans le consentement préalable écrit du Conseil. Néanmoins, ils peuvent accepter ou offrir des cadeaux si ceux-ci :
 - a) ne sont pas en espèces ou l'équivalent;
 - ne sont pas de valeur importante et ne sont pas de nature à laisser planer des doutes quant à un pot-de-vin ou paiement illicite;

- (c) the Gift is of modest value and the acceptance of the Gift is in accordance with customary business practice.
- c) sont d'une valeur peu importante et leur acceptation est conforme aux pratiques commerciales courantes.

ARTICLE 6

INSIDE INFORMATION

- **6.1** Use of Information. A director or officer shall not use any information obtained in connection with his or her position with the Authority for personal benefit or for the benefit of any other person unless such information has been disclosed to the public or made available to the public. Without limiting the generality of the foregoing, a director or officer who has knowledge of a proposed action or decision by the Authority shall not purchase or sell assets, or advise any other party to purchase or sell assets, the value of which could be expected to be materially affected by the proposed action or decision until such time as the proposed action or decision has been announced or has been made available to the public.
- **6.2 Disclosure of Confidential Information.** Subject to section 6.3, no director or officer shall disclose any information concerning the business and affairs or proposed business and affairs of the Authority acquired in connection with his or her position with the Authority ("Confidential Information") which has not been disclosed to the public or been made available to the public without the prior written consent of the Board.
- **6.3 Permitted Disclosures.** A director or officer may disclose Confidential Information:
 - (a) to the extent that the disclosure is reasonably necessary in connection with the performance of the duties and responsibilities of the director or officer, including disclosures necessary in connection with a financing transaction or proposed financing transaction involving the Authority;
 - (b) to the extent disclosure is required by law (including Access to Information Act (Canada) and Privacy Act (Canada) requirements) or by a court or tribunal of competent jurisdiction; and
 - (c) to professional advisors of the Authority.

ARTICLE 7

OUTSIDE EMPLOYMENT

- **7.1 Offers of Employment or Appointment.** In discharging his or her duties and responsibilities to the Authority, a director or officer shall not allow the performance of such duties and responsibilities to be affected by offers or potential offers of outside employment or appointment.
- **7.2 Disclosure of Offer.** A director or officer who receives a firm offer of employment or appointment which may affect the performance of the director's or officer's duties or responsibilities shall forthwith disclose the offer to the Board in writing.

ARTICLE 6

RENSEIGNEMENTS D'INITIÉS

- **6.1 Utilisation des renseignements.** Un administrateur ou dirigeant ne peut utiliser les renseignements obtenus dans l'exercice de ses fonctions au sein de l'Administration à son avantage personnel ou celui d'autres personnes, à moins que ces renseignements n'aient été divulgués au public ou aient été mis à la disposition du public. Sans limiter le caractère général de ce qui précède, un administrateur ou un dirigeant qui est au courant d'une mesure ou décision proposée par l'Administration ne doit pas acheter ou vendre des biens, ni conseiller à des tiers d'acheter ou de vendre des biens, dont la valeur pourrait varier de façon appréciable en raison de la mesure ou décision proposée, jusqu'à ce que la mesure ou décision ait été annoncée ou rendue publique.
- **6.2 Divulgation de renseignements confidentiels.** Sous réserve du paragraphe 6.3, un administrateur ou dirigeant ne peut divulguer des renseignements concernant les activités et affaires de l'Administration obtenus dans l'exercice de ses fonctions au sein de l'Administration (« renseignements confidentiels ») qui n'ont pas été divulgués au public ou rendus publics sans autorisation préalable écrite du Conseil.
- **6.3 Divulgation autorisée.** Un administrateur ou dirigeant peut divulguer des renseignements confidentiels dans les cas suivants :
 - a) dans la mesure où la divulgation est raisonnablement nécessaire pour permettre à l'administrateur ou dirigeant de s'acquitter de ses fonctions et responsabilités, notamment, la divulgation nécessaire relativement à une transaction financière ou transaction financière proposée mettant en cause l'Administration:
 - b) dans la mesure où la divulgation est prévue par la loi (notamment, les exigences de la Loi sur l'accès à l'information (Canada) et de la Loi sur la protection des renseignements personnels (Canada)) ou un tribunal compétent;
 - c) divulgation aux conseillers professionnels de l'Administration.

ARTICLE 7

ACTIVITÉS EXTÉRIEURES

- **7.1 Offres d'emploi ou de nomination.** Dans l'exercice de ses fonctions et de ses responsabilités au sein de l'Administration, un administrateur ou dirigeant ne peut laisser des offres ou offres potentielles d'emploi ou de nomination à l'extérieur influer sur ses fonctions et responsabilités.
- **7.2 Divulgation de l'offre.** Un administrateur ou dirigeant qui reçoit une offre sérieuse d'emploi ou de nomination qui pourrait influer sur l'exécution des fonctions ou des responsabilités de l'administrateur ou dirigeant doit immédiatement divulguer par écrit cette offre au Conseil.

ARTICLE 8

RECORDS OF PRIVACY

- **8.1 Confidentiality Obligation.** Information concerning the interests or activities or proposed interests or activities of a director or officer provided to the Board in connection with the disclosure obligations of this Code or otherwise obtained by the Board shall be placed in separate personal files and kept in secure safekeeping.
- **8.2 Privacy.** Subject to disclosure of personal information in accordance with law (including disclosure under the *Access to Information Act* (Canada) and *Privacy Act* (Canada)), in addition to the confidentiality obligations set forth in section 8.1, the Board shall make all reasonable efforts to ensure that the privacy of the director or officer disclosing personal information to the Board is fully respected.

ARTICLE 8

DOSSIERS ET PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

- **8.1 Caractère confidentiel.** Les renseignements sur les intérêts ou les activités privés, actuels ou projetés, d'un administrateur ou dirigeant qui sont divulgués au Conseil conformément aux obligations de divulgation du présent Code, ou que le Conseil obtient autrement, sont consignés dans des dossiers personnels spéciaux gardés en lieu sûr.
- **8.2 Protection des renseignements personnels.** Sous réserve de la divulgation des renseignements personnels conformément à la loi (notamment, les exigences de divulgation prévues en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* (Canada) et la *Loi sur la protection des renseignements personnels* (Canada)), outre les obligations de protection du caractère confidentiel exposées au paragraphe 8.1, le Conseil doit faire tous les efforts possibles pour s'assurer que les renseignements personnels de l'administrateur ou dirigeant divulgués au Conseil sont protégés.



Canada Post Corporation / Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste-lettre

6627609 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à : Les Éditions et Services de dépôt Travaux publics et Services gouvernementaux Canada Ottawa, Canada K1A 0S5